JOHANN SEBASTIAN BACH

LANTMŰVEK

LUTE WORKS

LAUTENWERKE

Közreadja és gitárra alkalmazta
Edited and for guitar arranged by
Herausgegeben und für Gitarre übertragen von

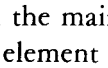
SÁRKÖZY Gergely

EDITIO MUSICA BUDAPEST

© 1980 by Editio Musica, Budapest

PREFACE

The present edition is based on the original text of the new complete edition of Bach's works (Deutscher Verlag für Musik, 1976; Series V., Vol. 10, Part 2; edited by Thomas Kohlhase). The edition aims at disclosing Bach's works for lute* with a practical yet authentic text as far as the possibilities of guitar transcription allow it.

Due to the fact that the commonly used guitars do not contain any unstopped bass courses transpositions had to be made frequently that seem to be disadvantegous both for the works in question and the performers. The consequences of these transpositions include at times: the shortening of note values, omission of notes or, if necessary, their substitution and the transposition of certain notes (eventually short parts) an octave higher or lower. We meant to demonstrate the extent of the alternations which appears in the main text within the possibilities provided by the note picture. (E.g.:  or , where the element of the original material no more playable stands in parantheses.) In order to maintain perspicuity the original is otherwise given in footnotes. Apart from this the footnotes include some technical instructions as well. The latter just as the ossias are editorial suggestions. All other editorial additions are in square brackets. In case of the suite in D minor (BWV 997, orig.: C minor) it has proved impractical to show up all deviations from the original due to the extent of alternations.

Taking into consideration the complexity of the specific guitar notation in one system certain simplifications have been carried out wherever this has not essentially affected the music material.

Fingering is meant exclusively as an informative element. Despite of this an attempt has been made to depart from tradition in a consequent, stimulating manner.

Gergely Sárközy

* It must be noted here that the whole suite in E minor (BWV 996) as well as the last (Double) movement of the suite in D minor (BWV 997, orig.: C minor) were composed for the so-called lute-harpsichord which was practically a harpsichord with gut strings, i.e. a keyboard instrument; consequently, the structure of these works does not show any relationship with that of the lute. In case of the suite in E major (BWV 1006a) musicology has to our knowledge not taken a stand on what instrument Bach intended the work for. The straightforward trill running through bars 82—83—84 and 85 of the Gavotte en Rondeau movement representing the utmost possibilities of technical execution does not seem to support the idea of the lute version.

TARTALOM — CONTENTS — INHALT

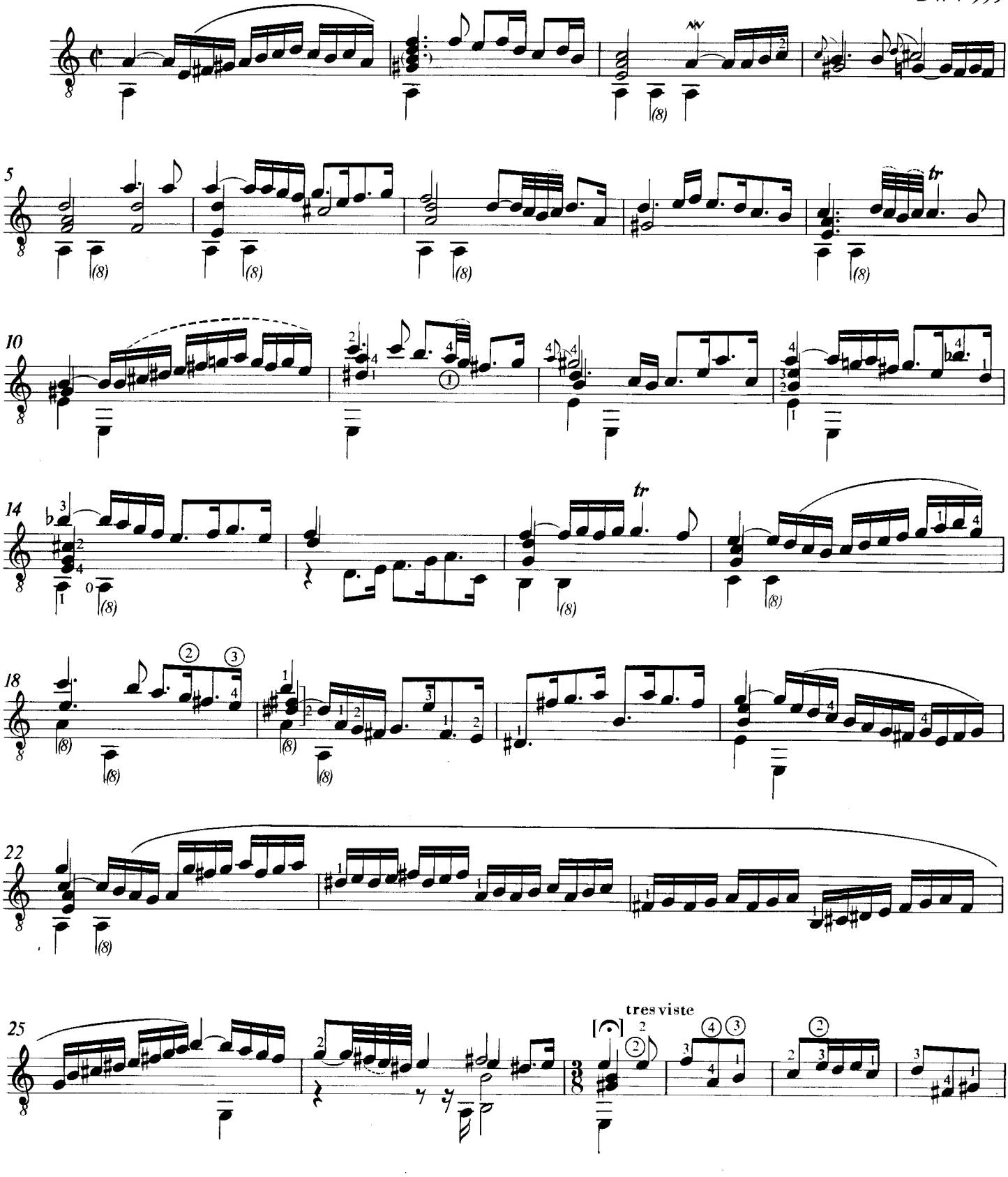
Suite BWV 995 1
Suite BWV 996 12
Suite BWV 997 20
Präludium, Fuge und Allegro für Laute oder
Cembalo BWV 998 34
Präludium BWV 999 42
Fuge BWV 1000 44
Suite BWV 1006a 49

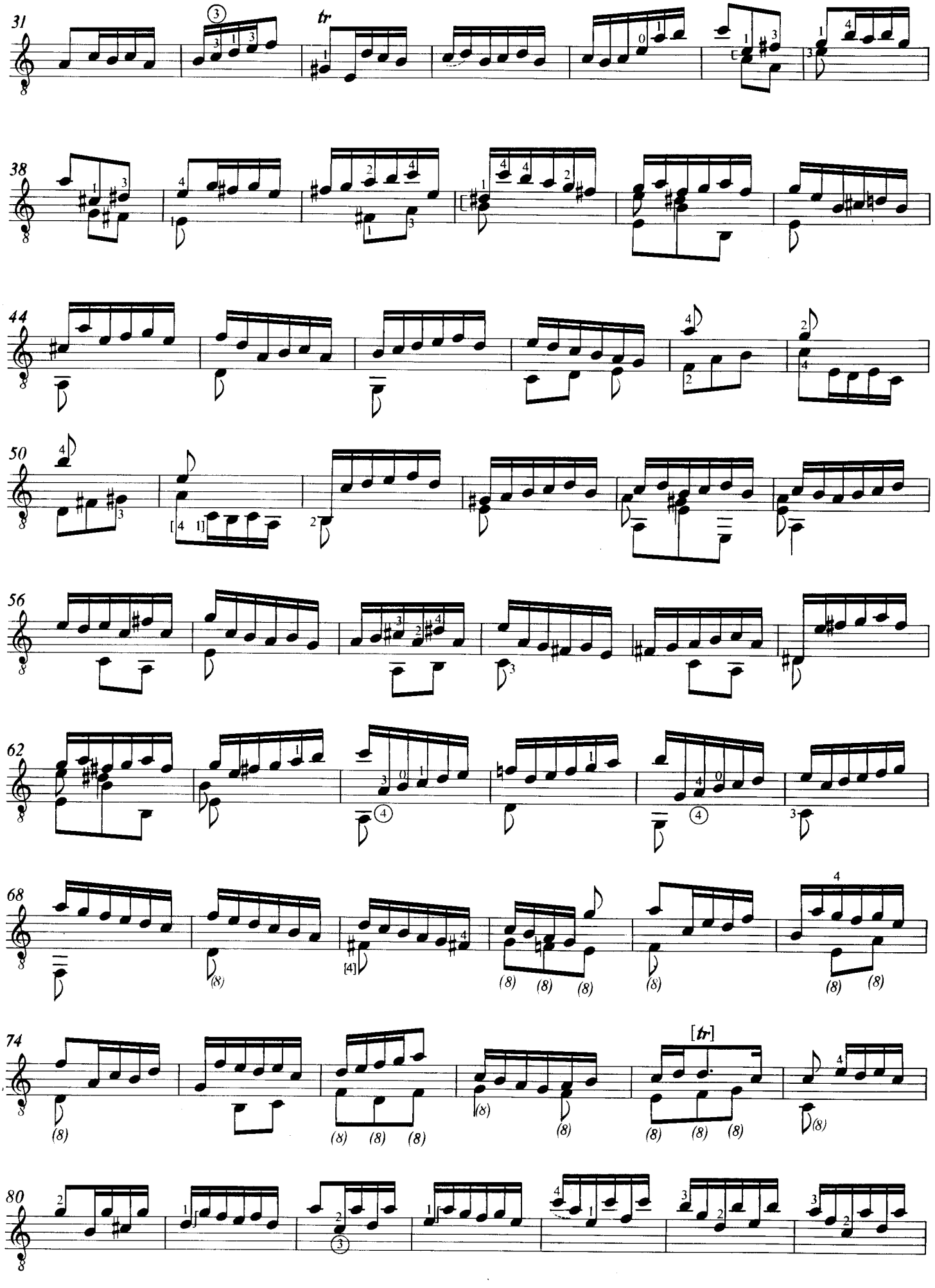
SUITE

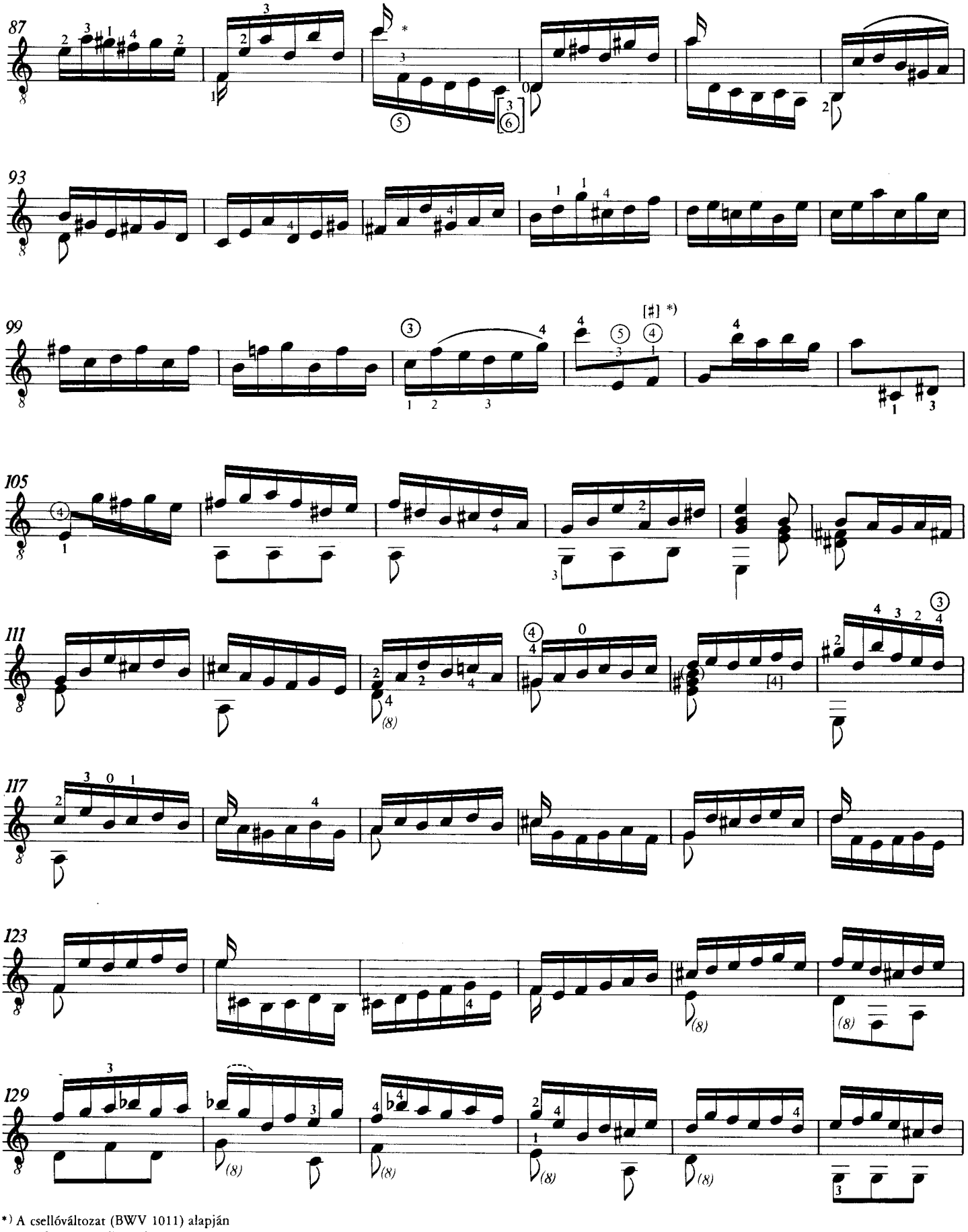
(Orig.: g-Moll)

1. PRELUDE

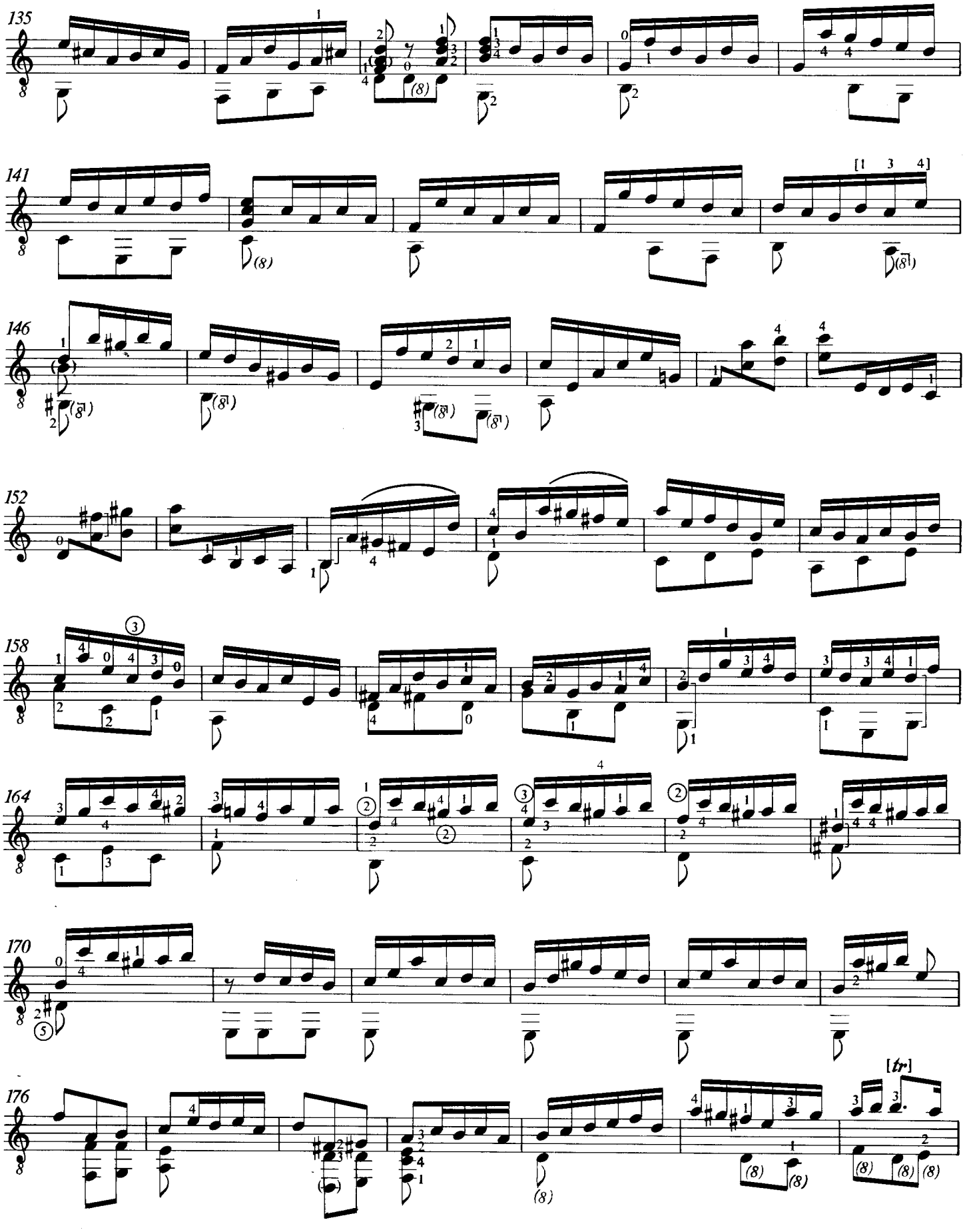
BWV 995

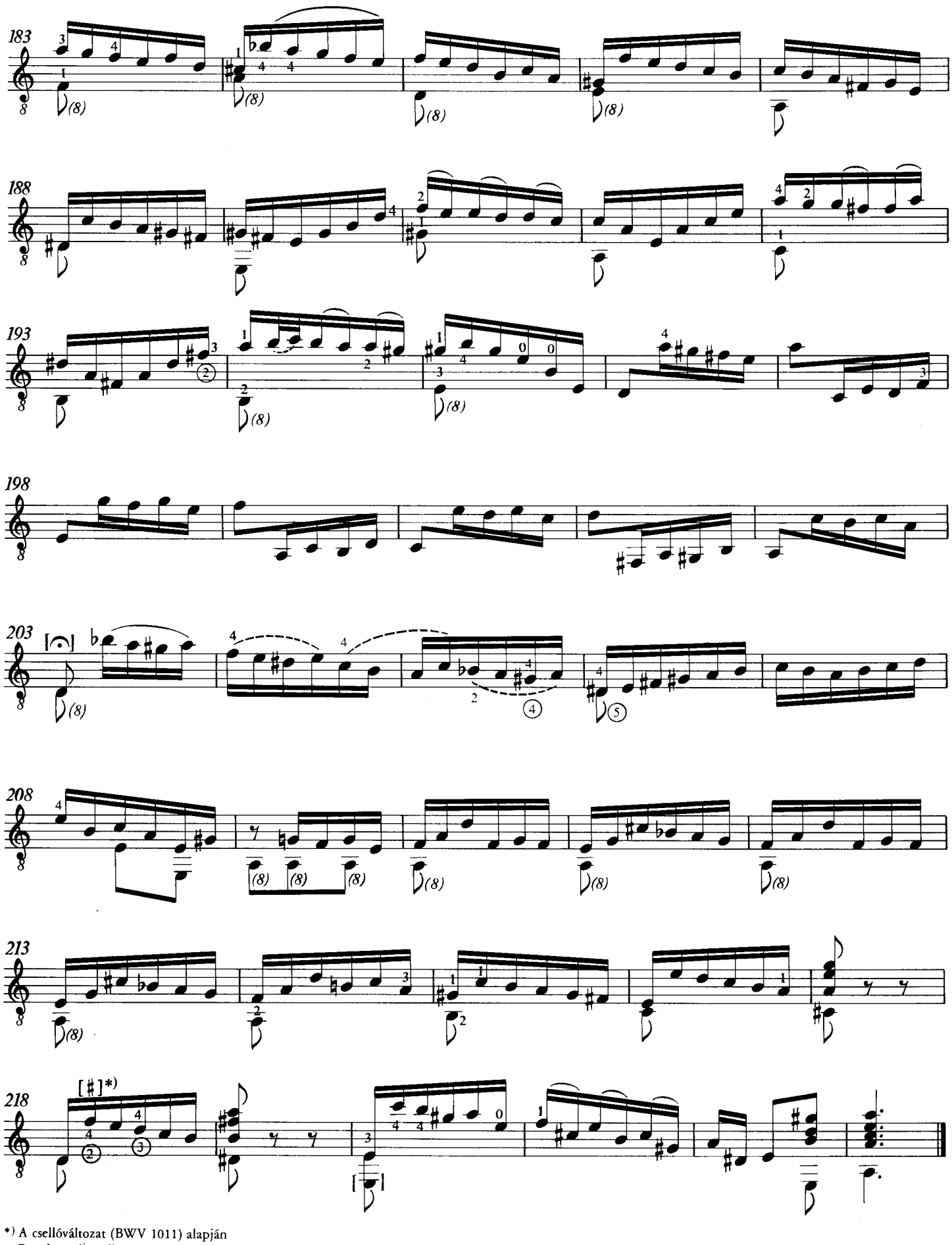



31
tr
38
44
50
56
62
68
74
[tr]
80



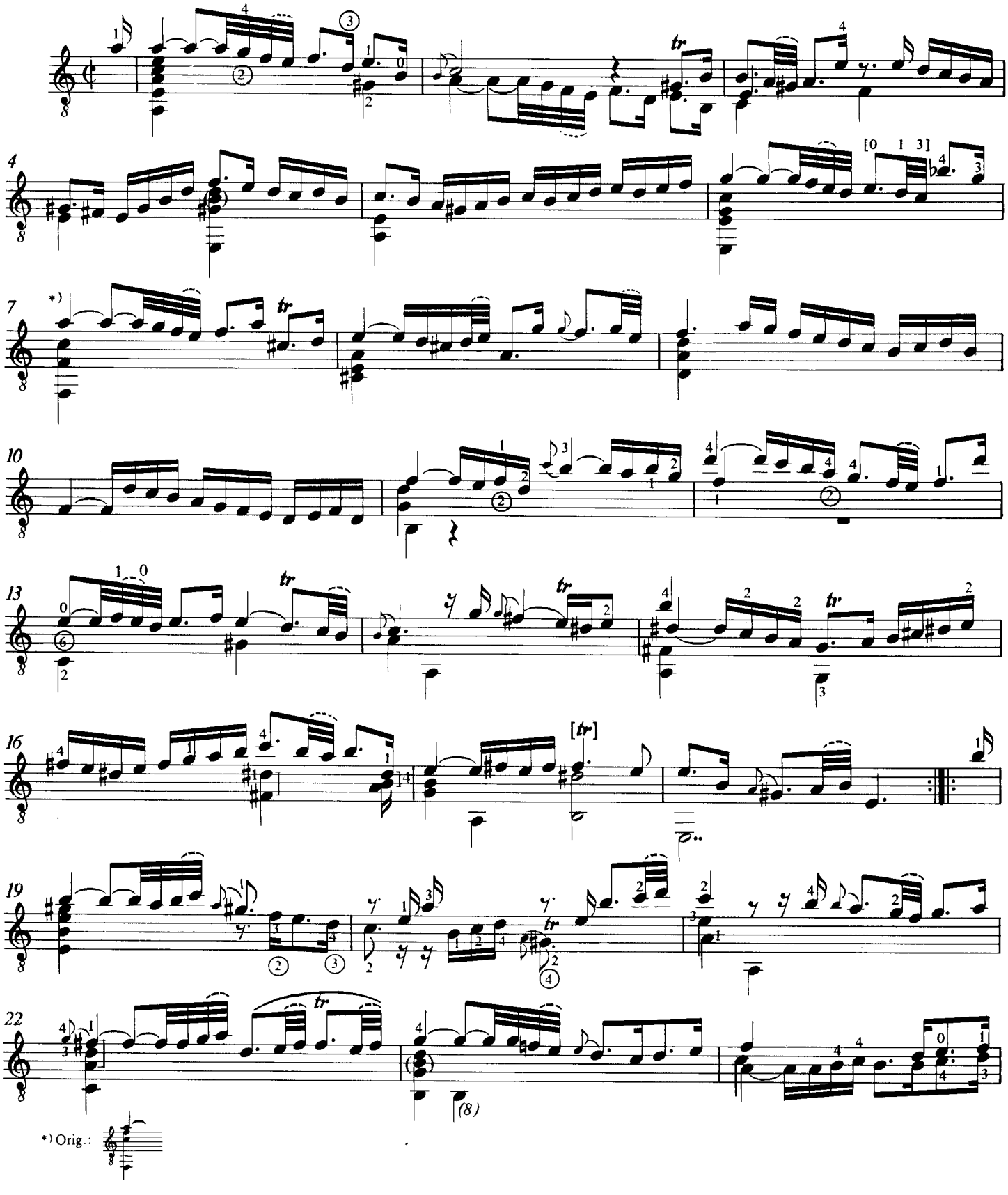
*) A csellóváltozat (BWV 1011) alapján
Based on the cello variant (BWV 1011)
Aufgrund der Cellovariante (BWV 1011)

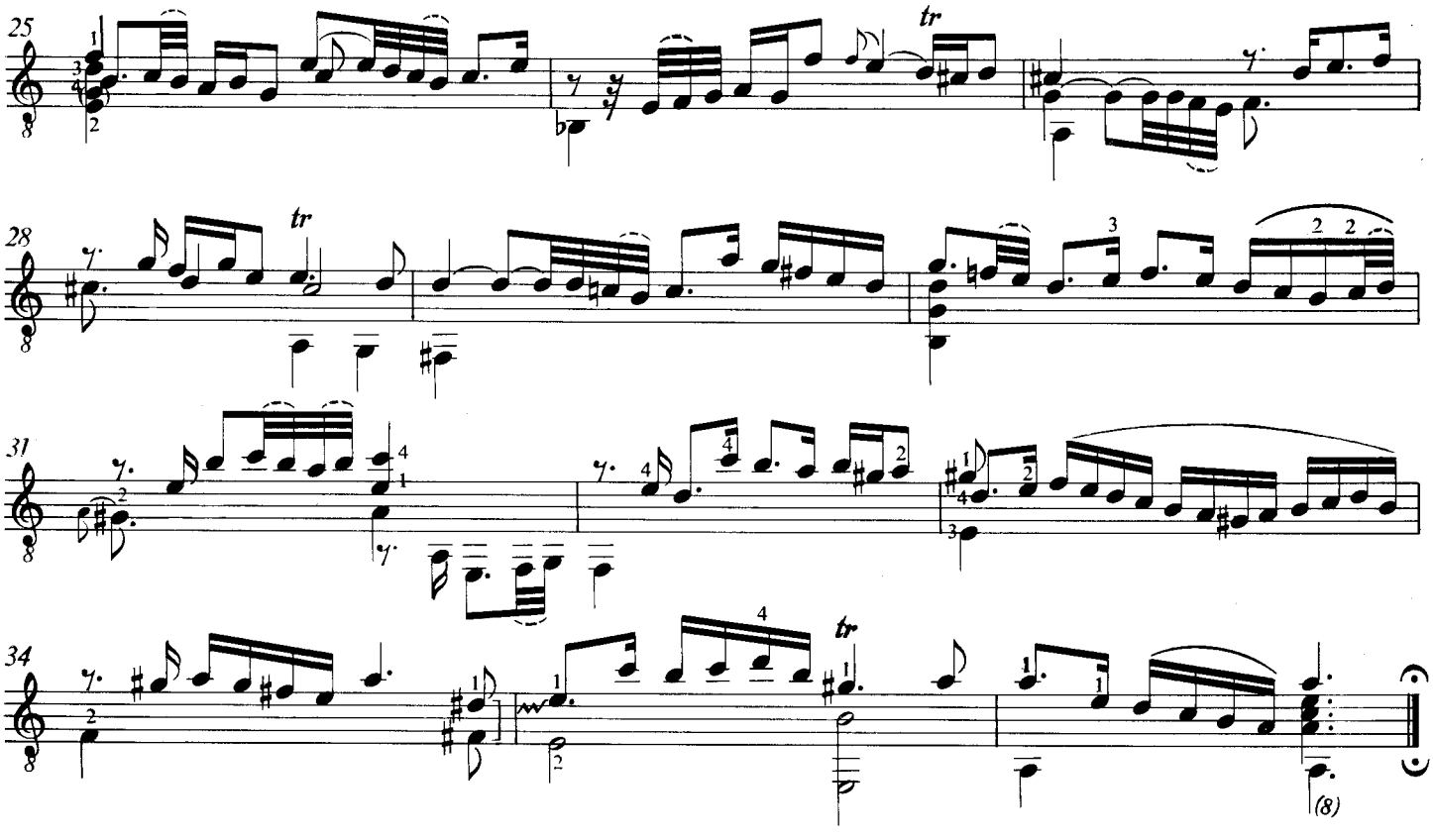

135
141
146
152
158
164
170
176
[1 3 4]
[tr]



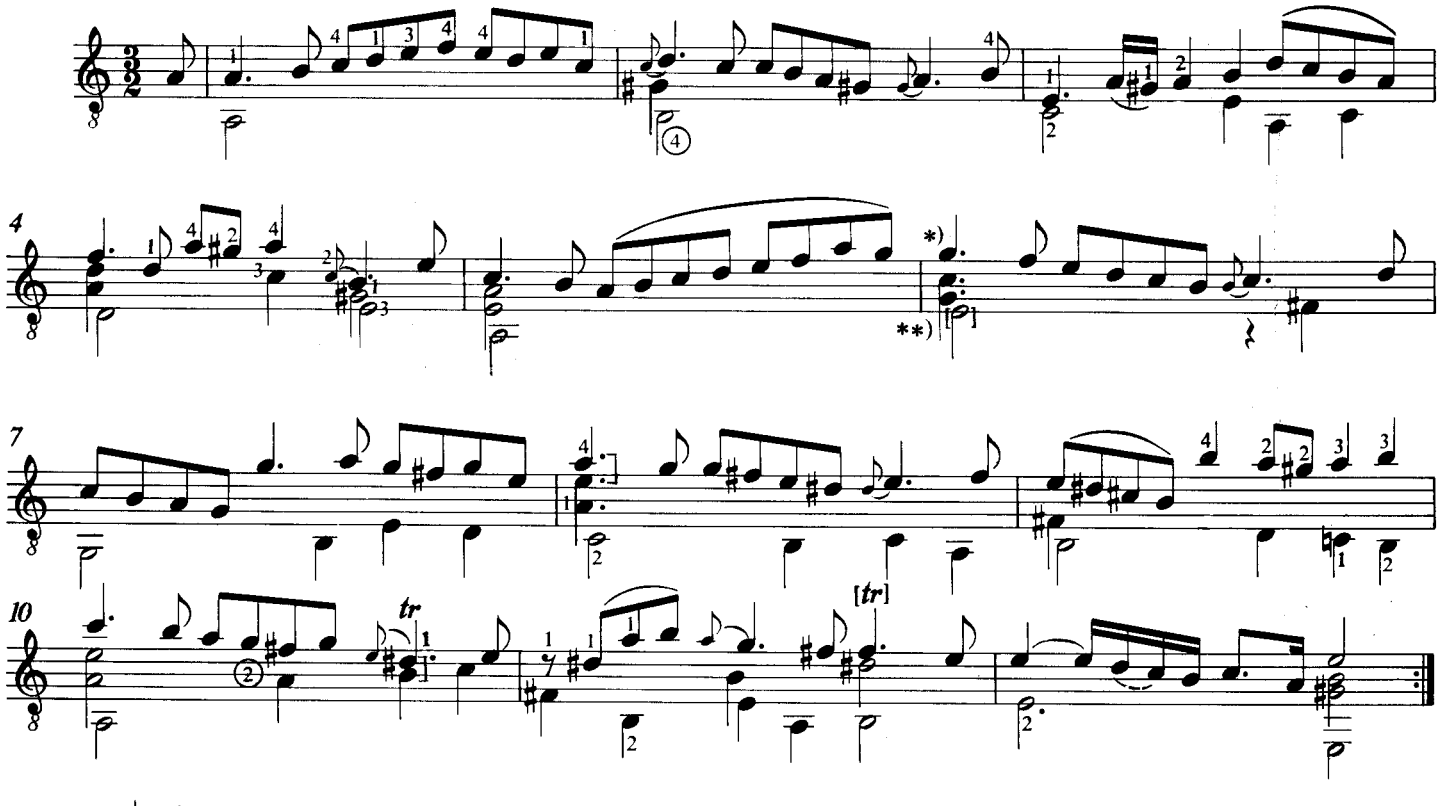
*) A csellóváltozat (BWV 1011) alapján
Based on the cello variant (BWV 1011)
Aufgrund der Cellovariante (BWV 1011)

2. ALLEMANDE

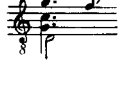




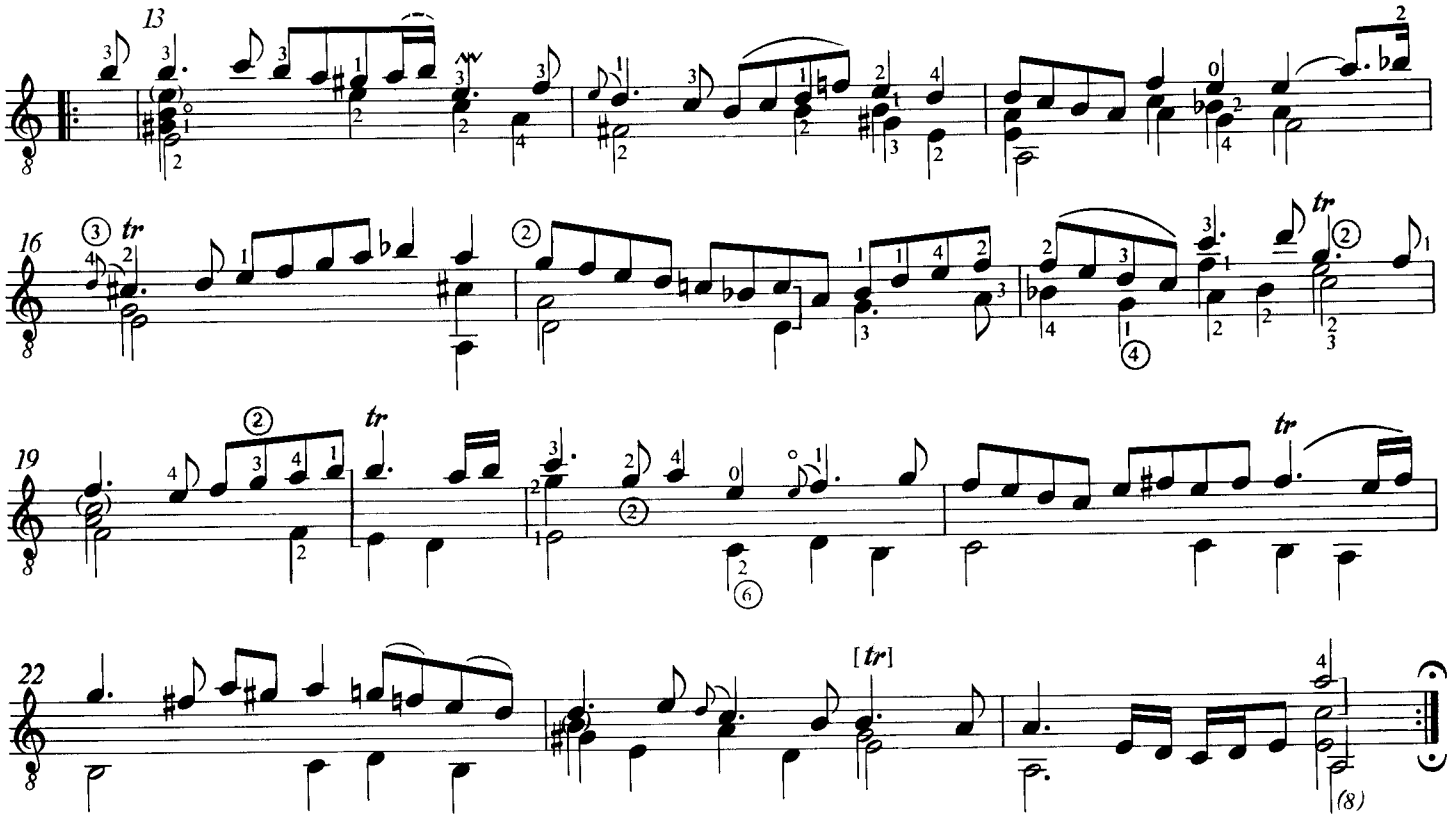
3. COURANTE



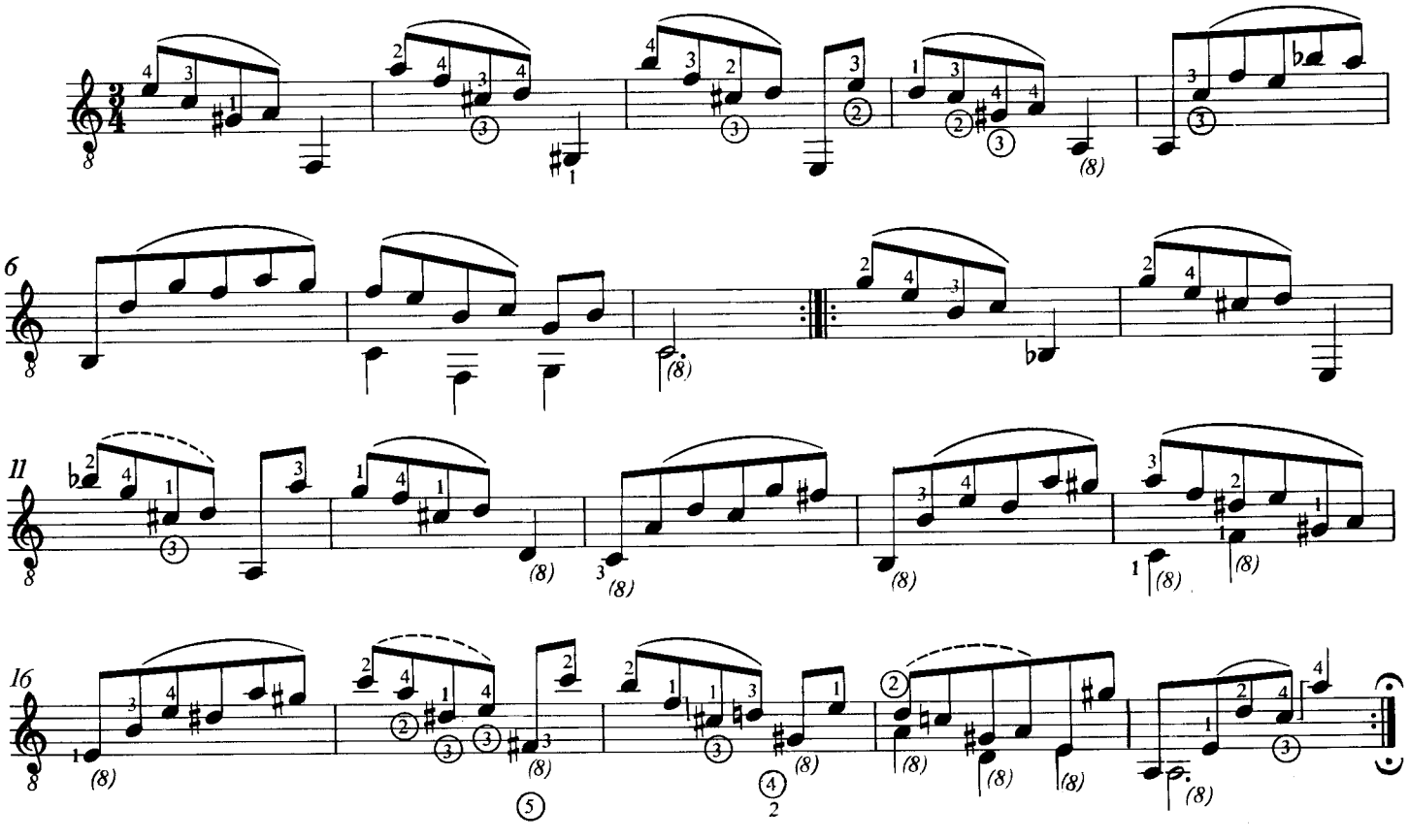
*) Orig.:



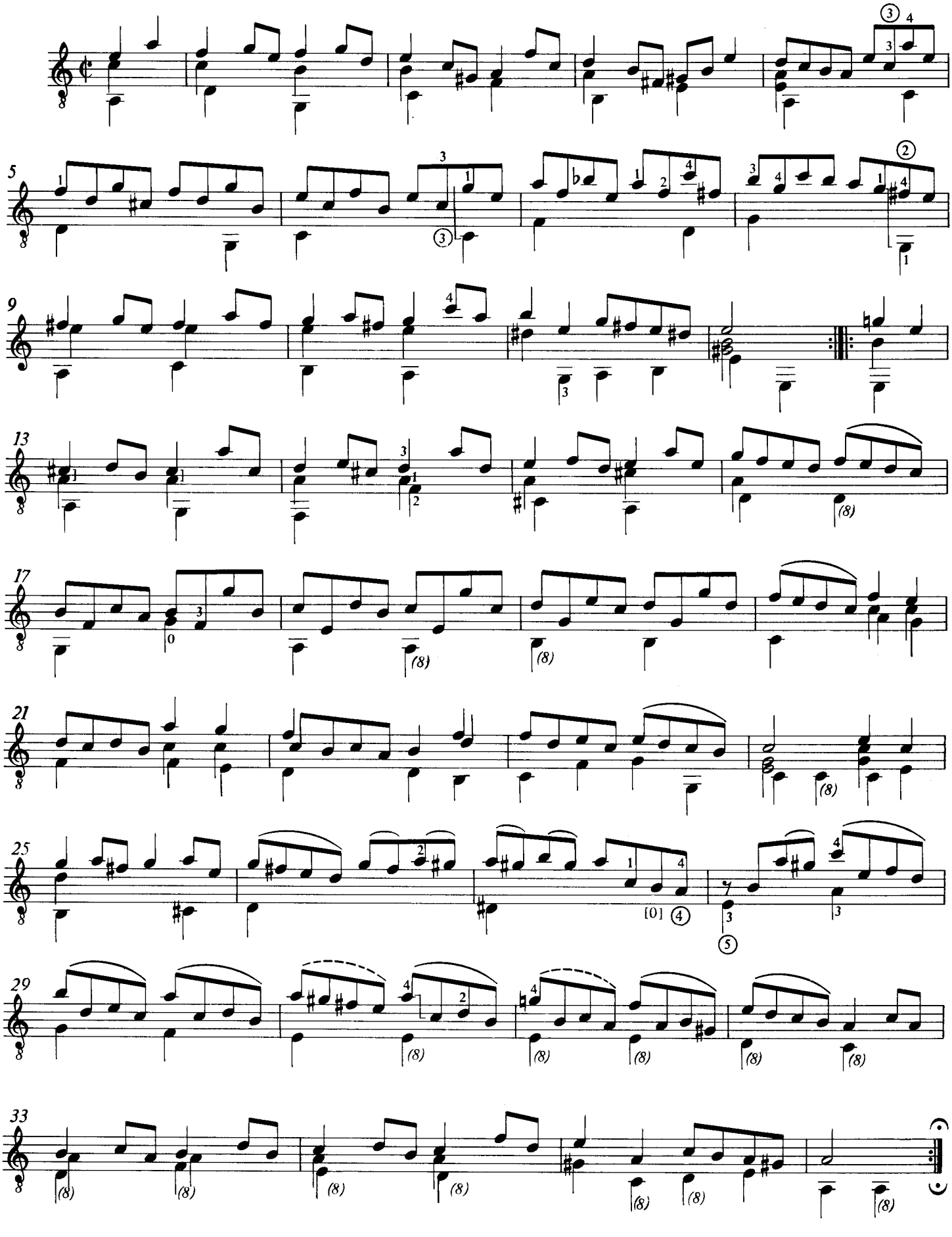
**) A csellóváltozat (BWV 1011) alapján
Based on the cello variant (BWV 1011)
Aufgrund der Cellovariante (BWV 1011)



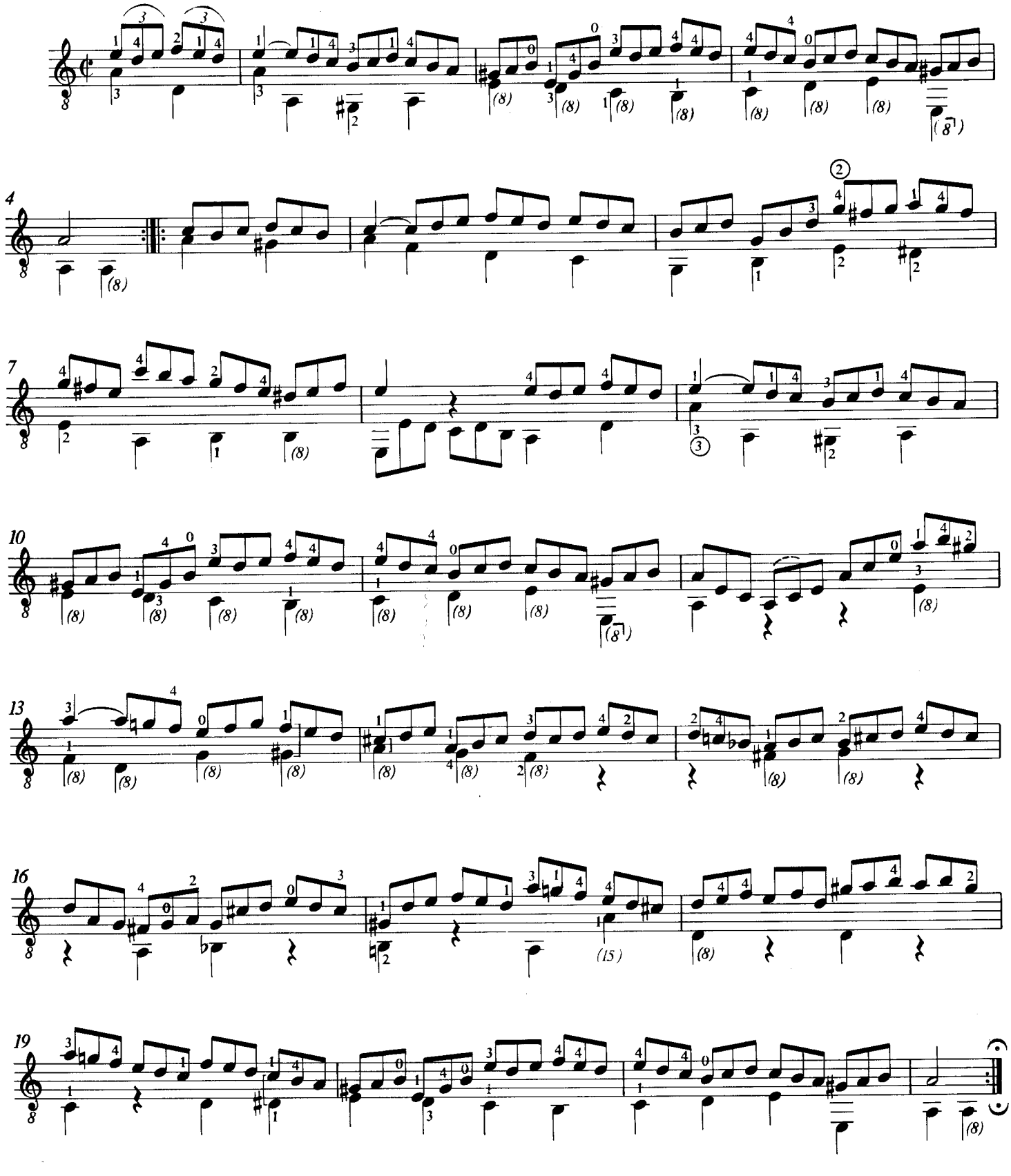
4. SARABANDE



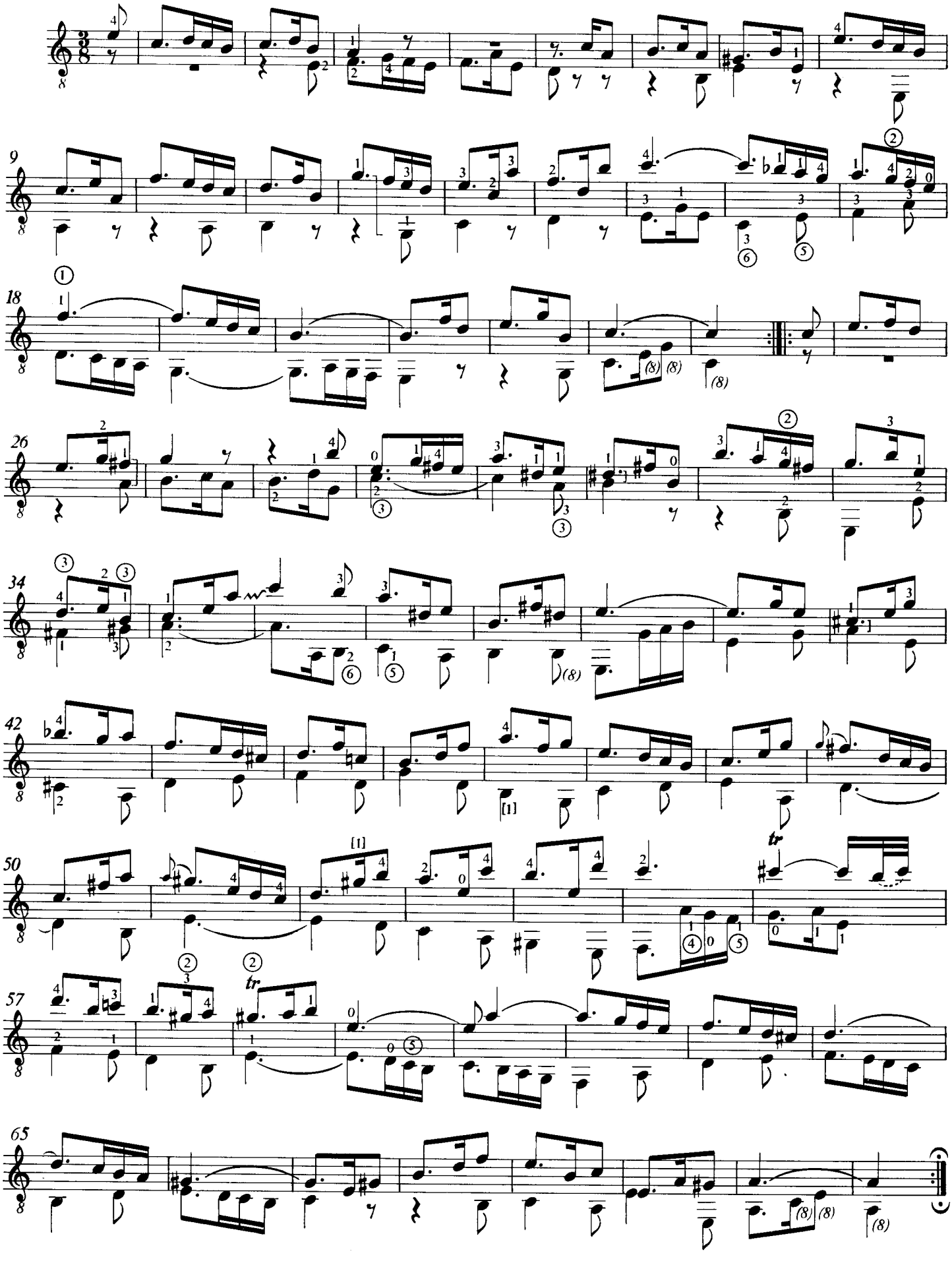
5. GAVOTTE I



6. GAVOTTE II en RONDEAU



7. GIGUE



SUITE

1. PRAELUDIO

BWV 996

Passaggio
[Presto]

*)

4

[Adagio]

[f]

[p]

6

[f]

[p]

**)

[f]

[p]

9

***)

[f]

[p]

[f]

[0 0]

11

****)

14

101

*****)

*) Orig.:

**) Orig.:

***) Orig.:

****) Orig.:

*****) Orig.:

Presto

16

24

33

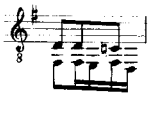
42

50

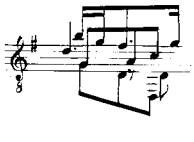
59

67

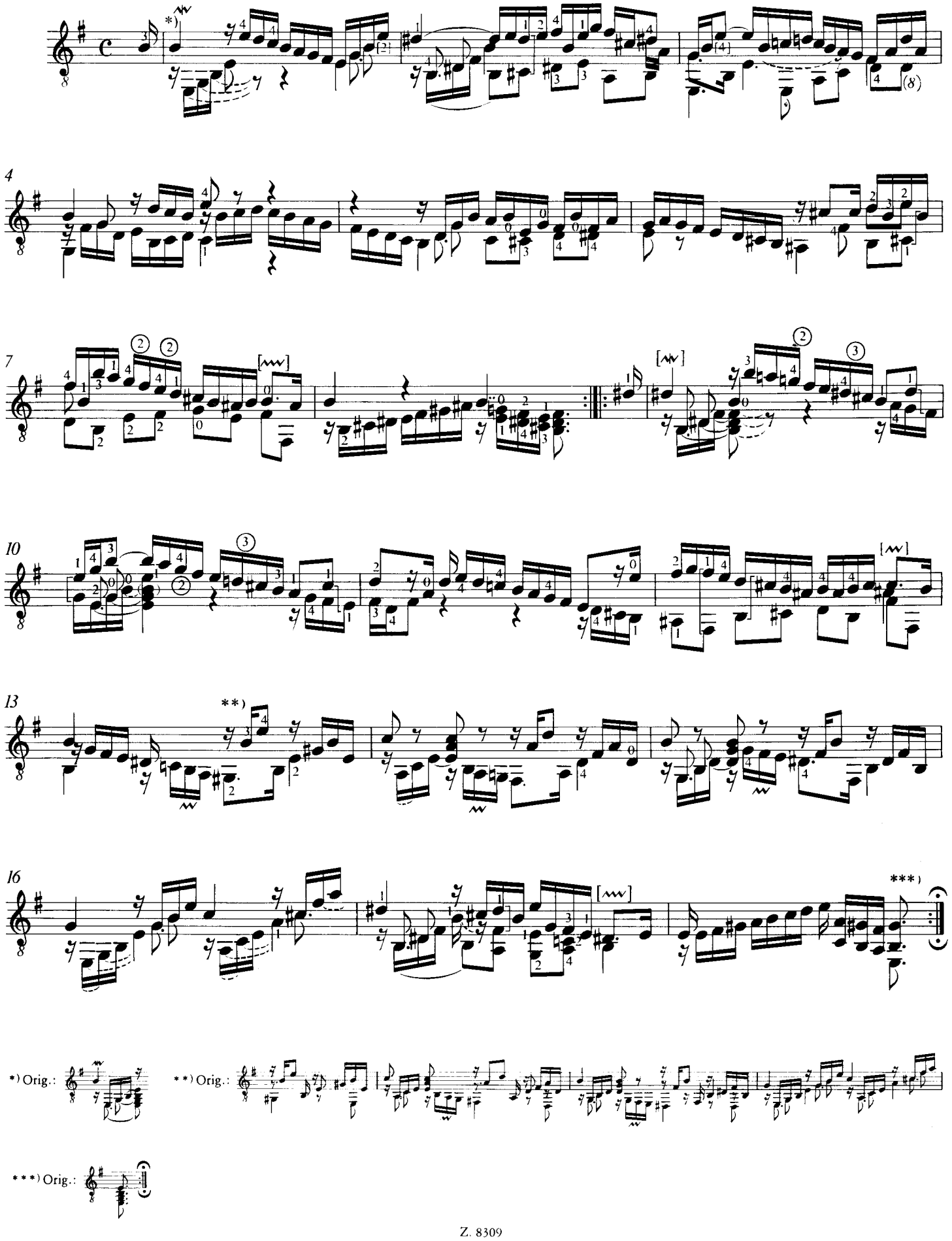
*) Orig.:



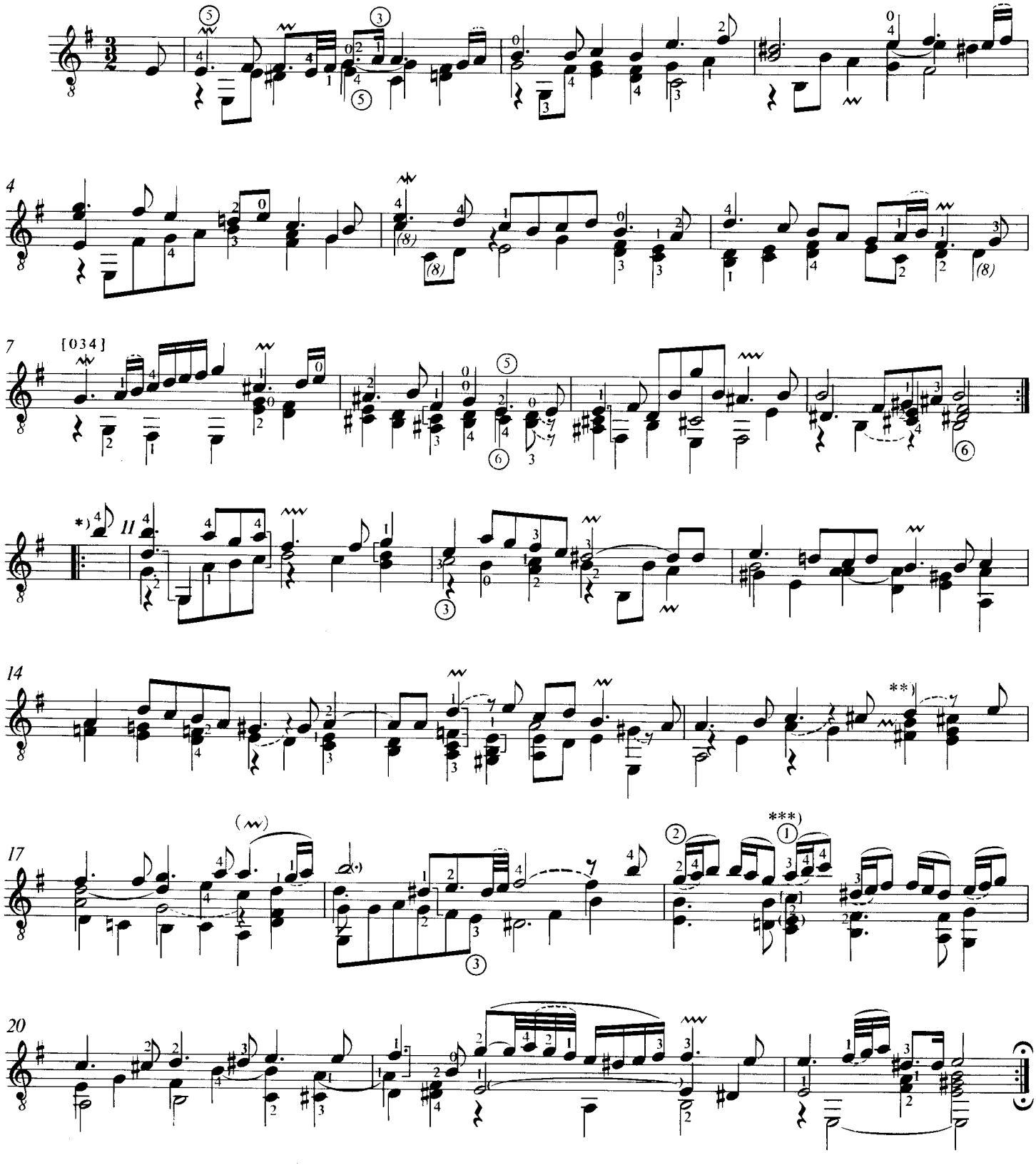
**) Orig.:



2. ALLEMANDE



3. COURANTE

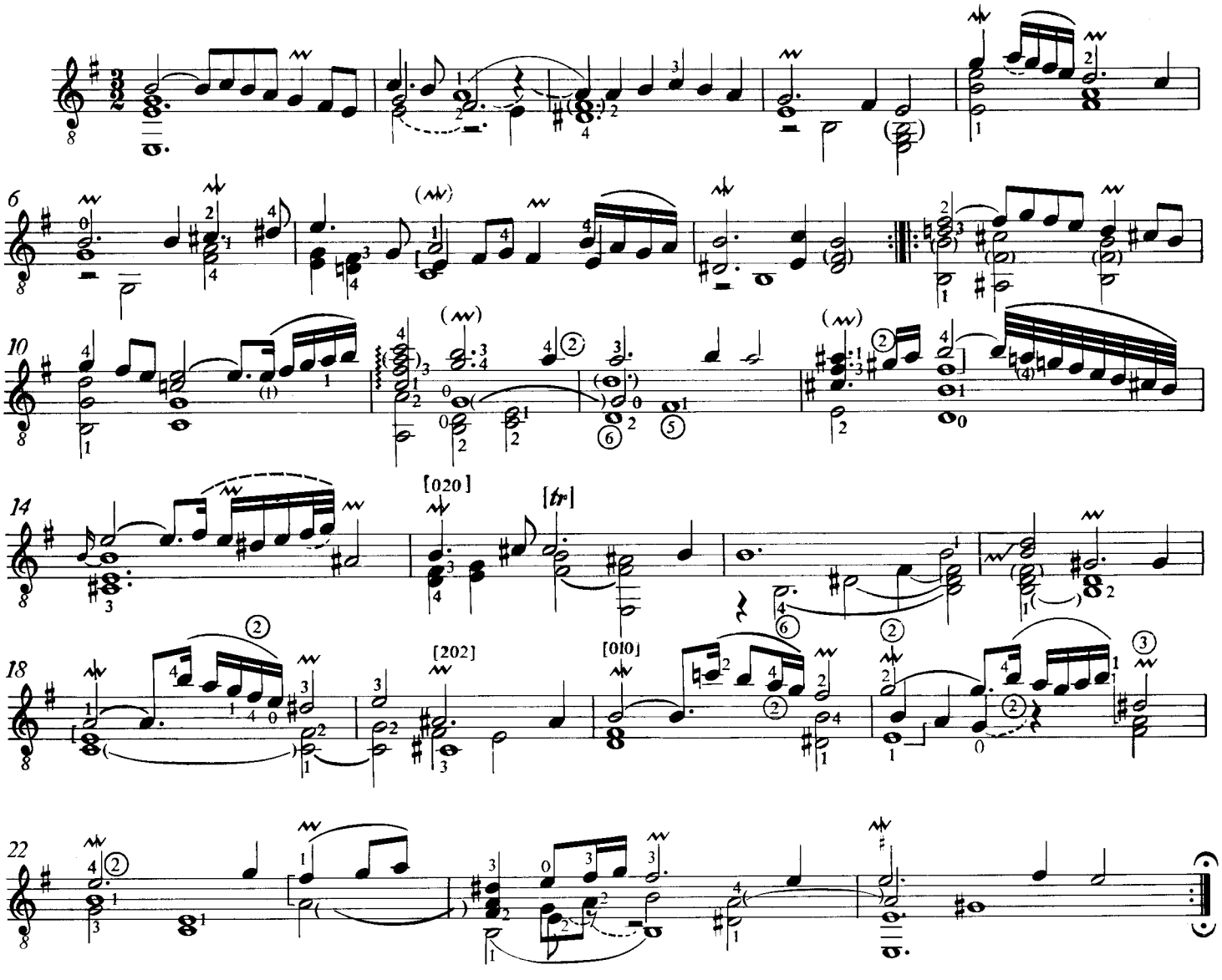


*) Orig.:

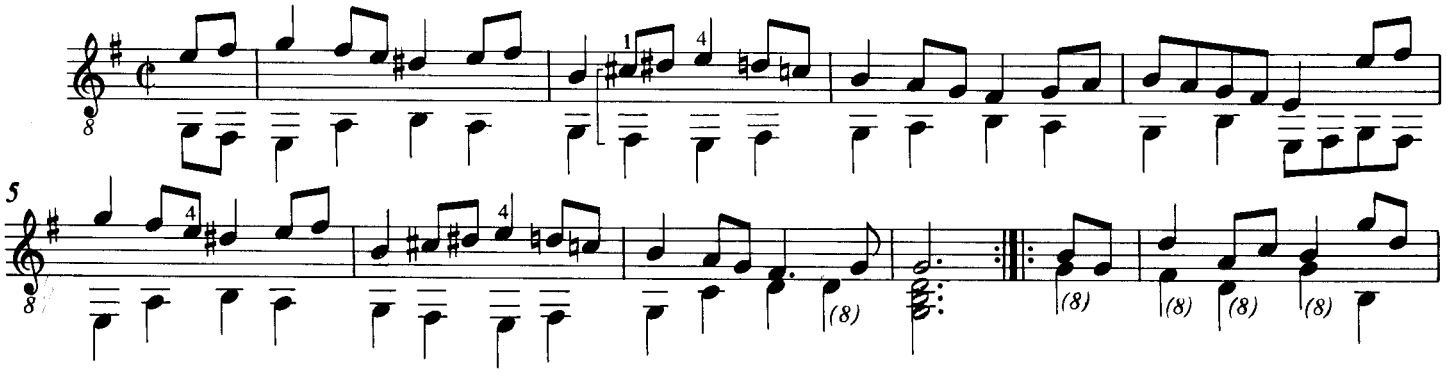
**) Orig.:

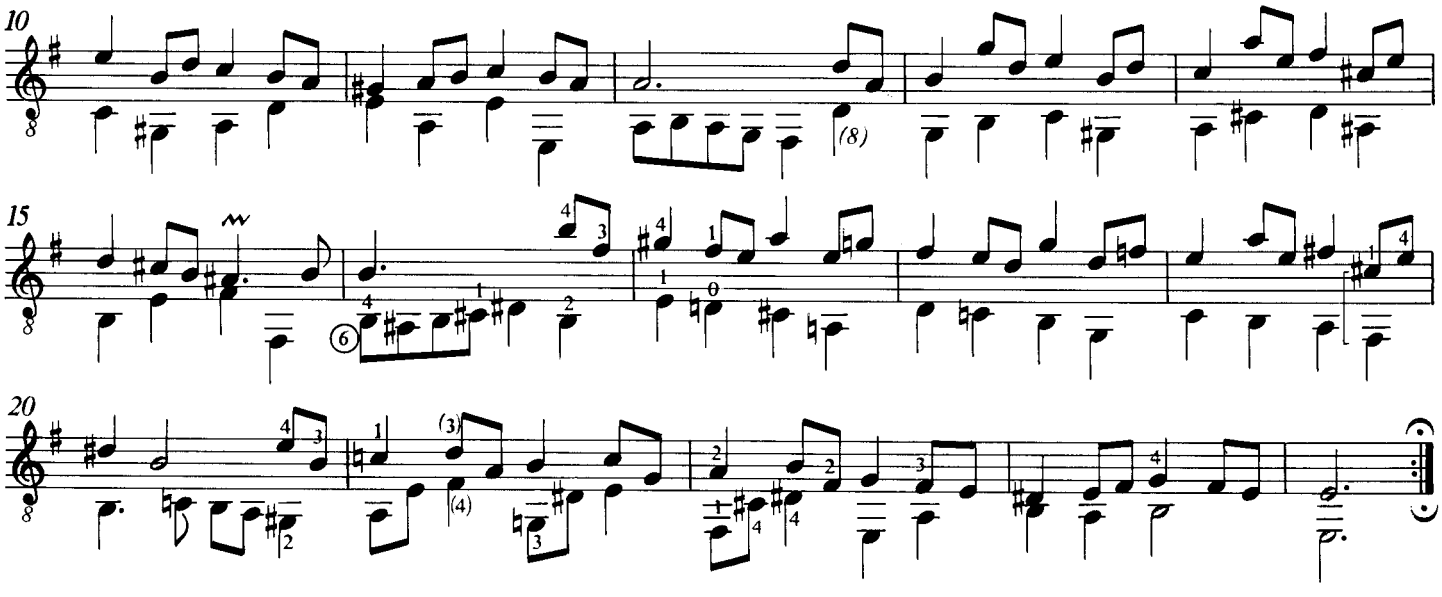
***) Orig.:

4. SARABANDE

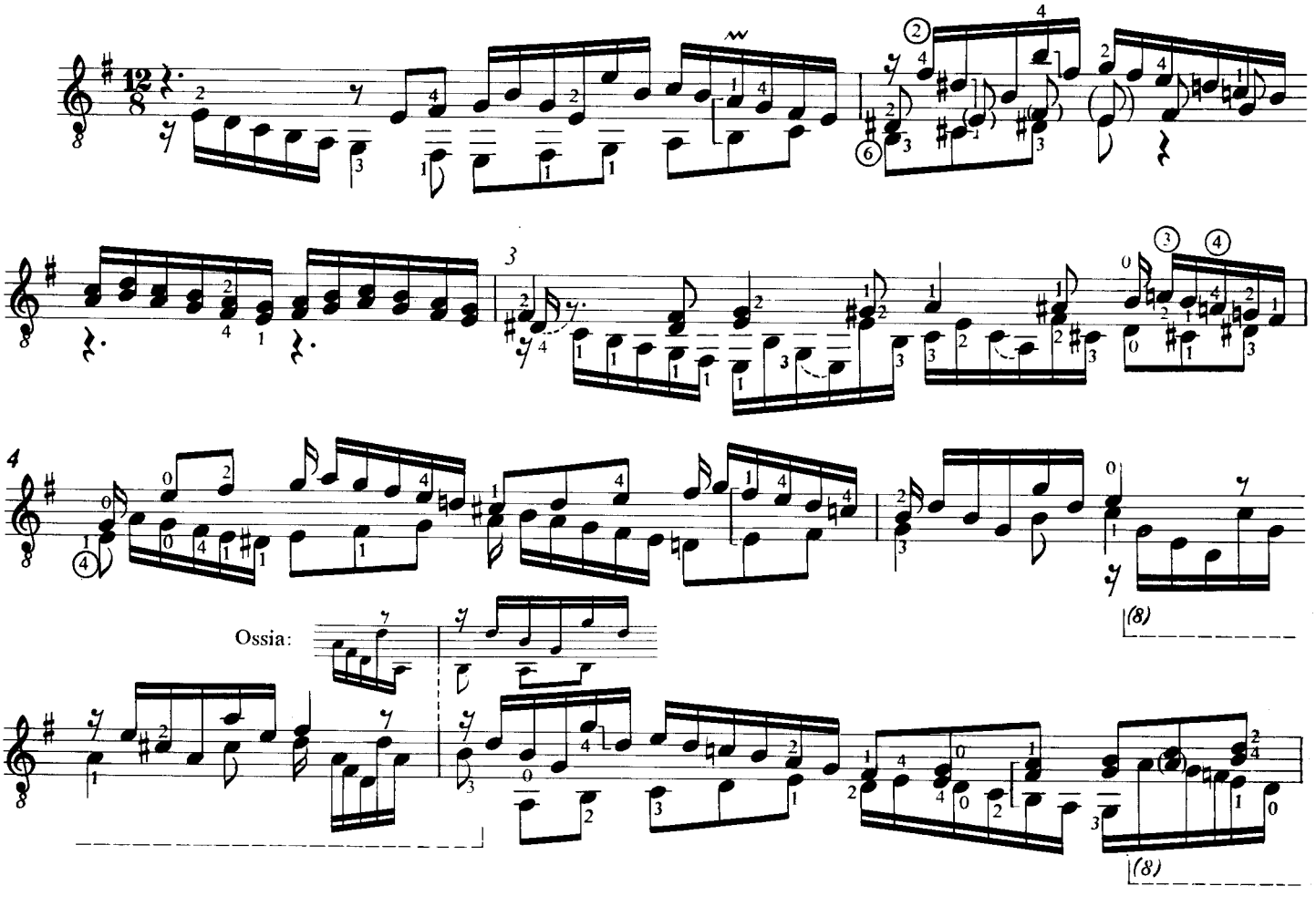


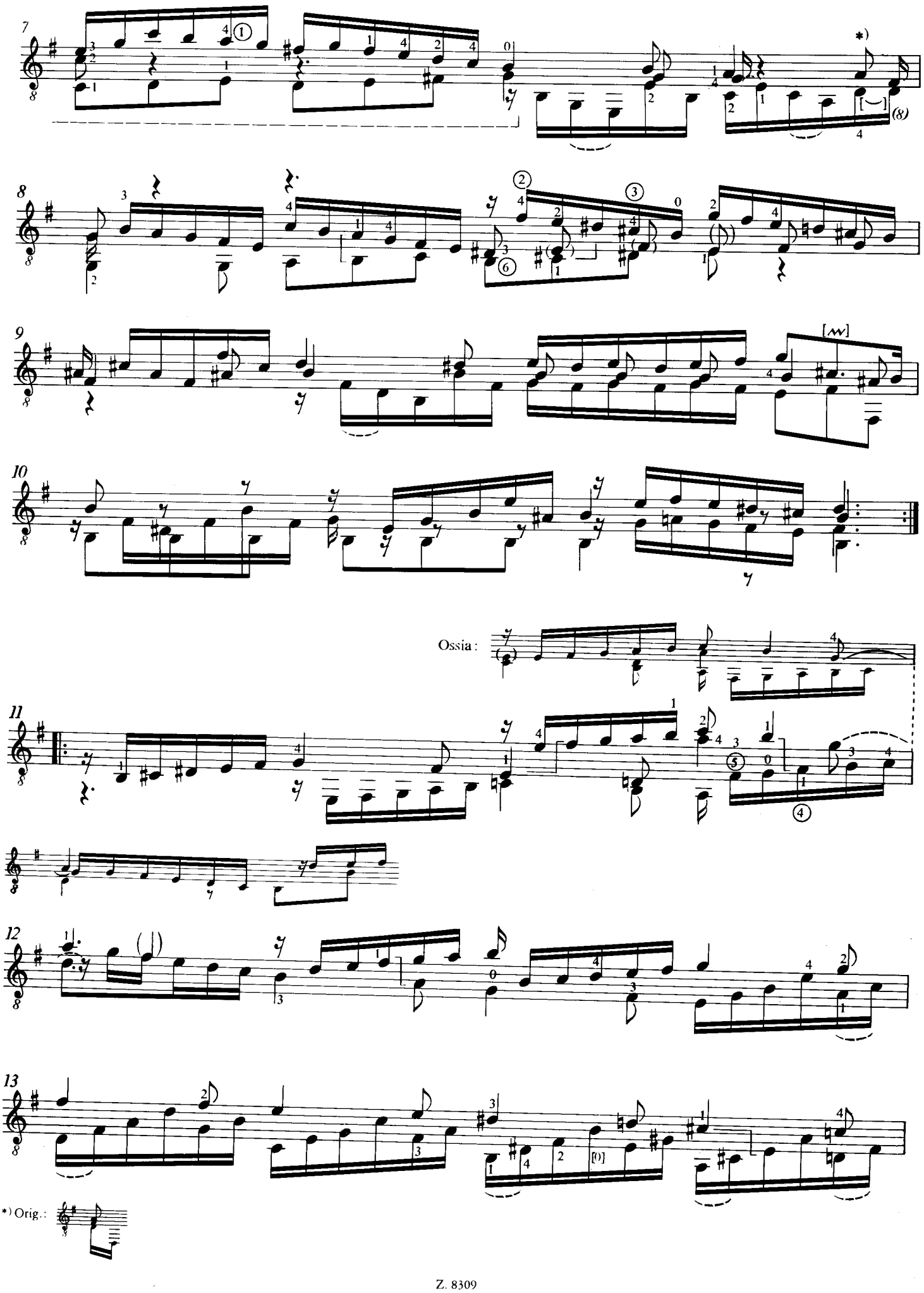
5. BOURRÉE





6. GIGUE




7
8
9
10
Ossia:
11
12
13
*) Orig.:

14

15

16

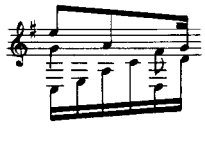
17

18

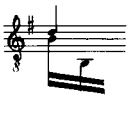
19

20

*) Orig.:



**) Orig.:

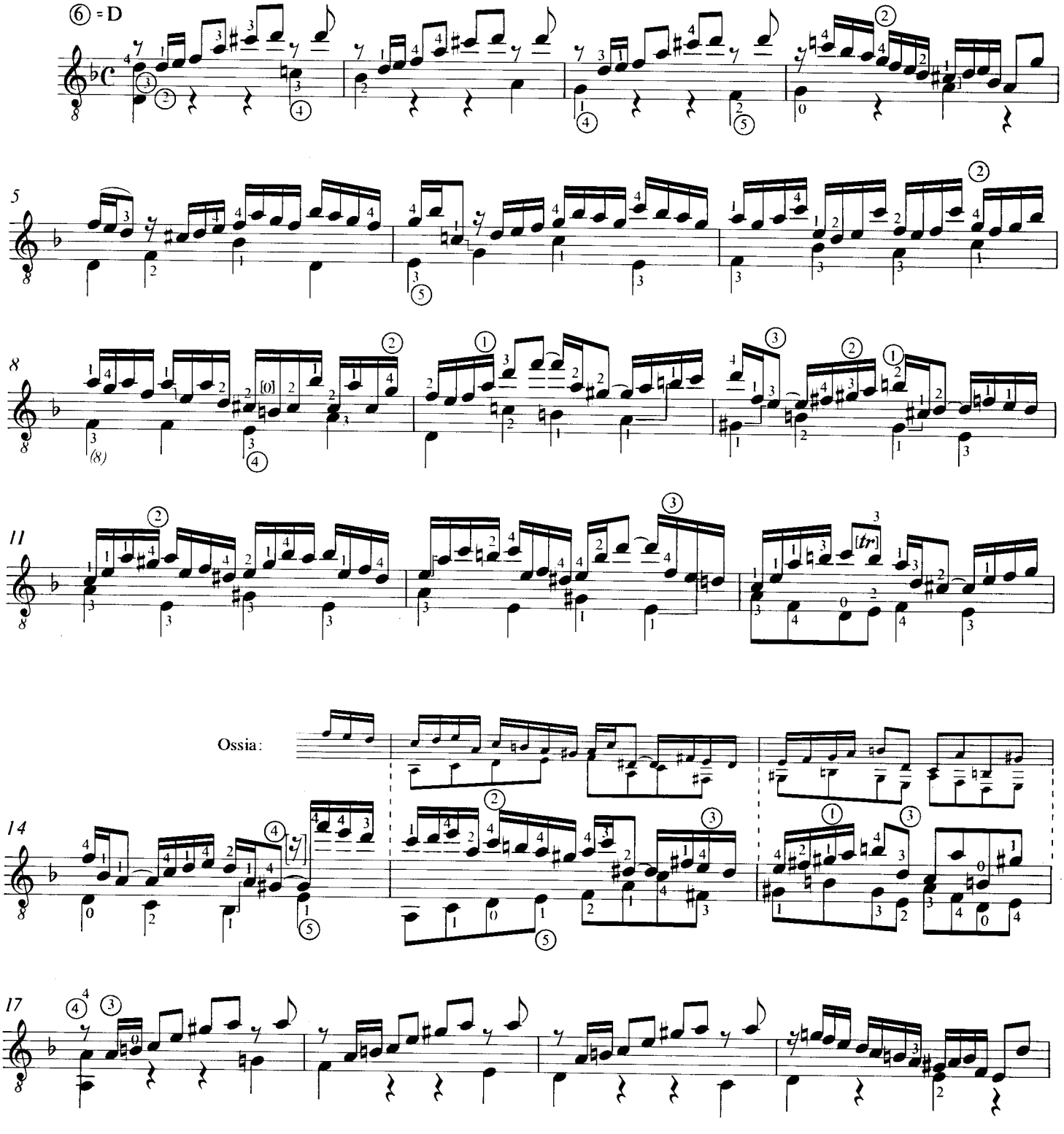


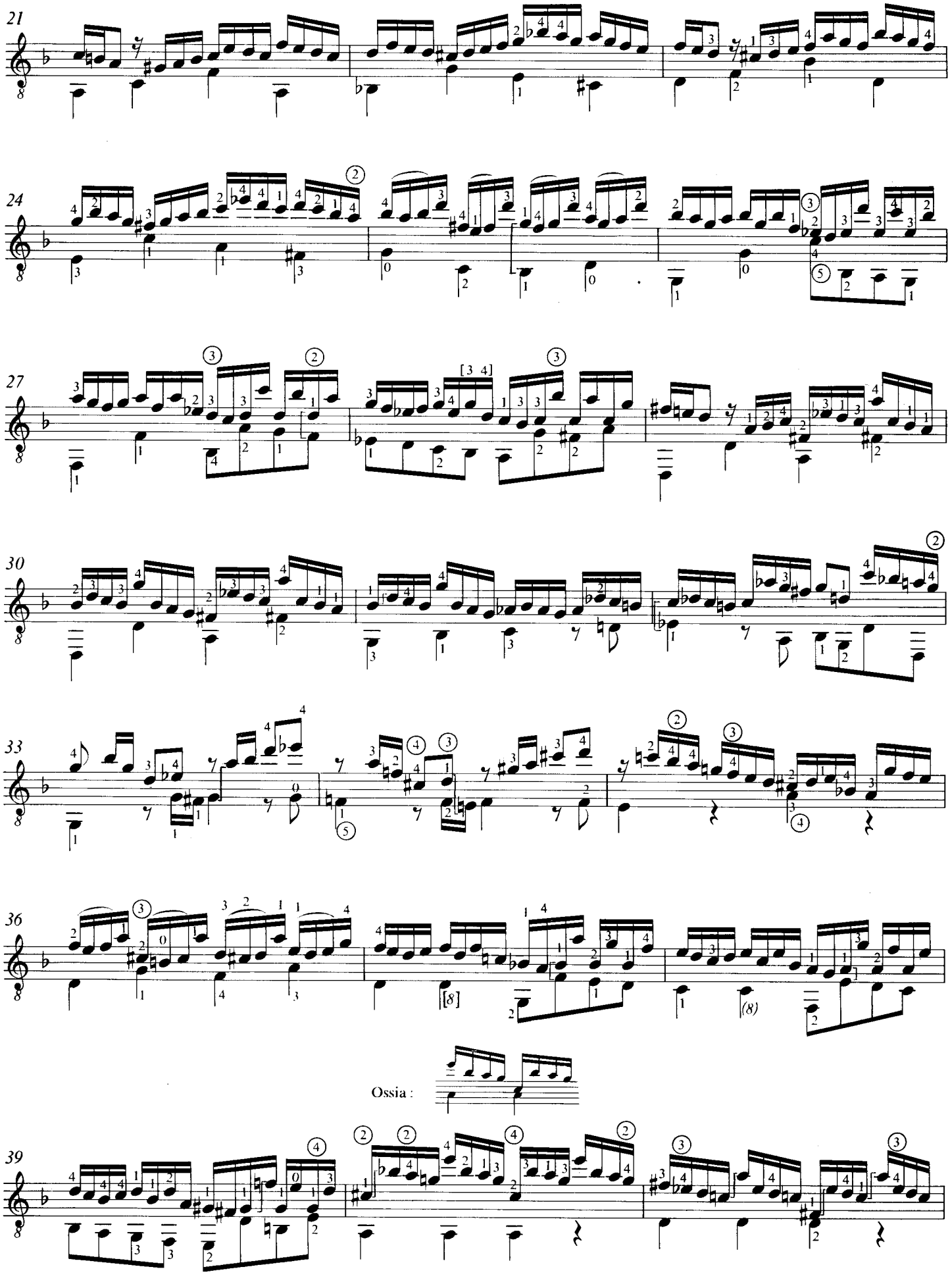
SUITE

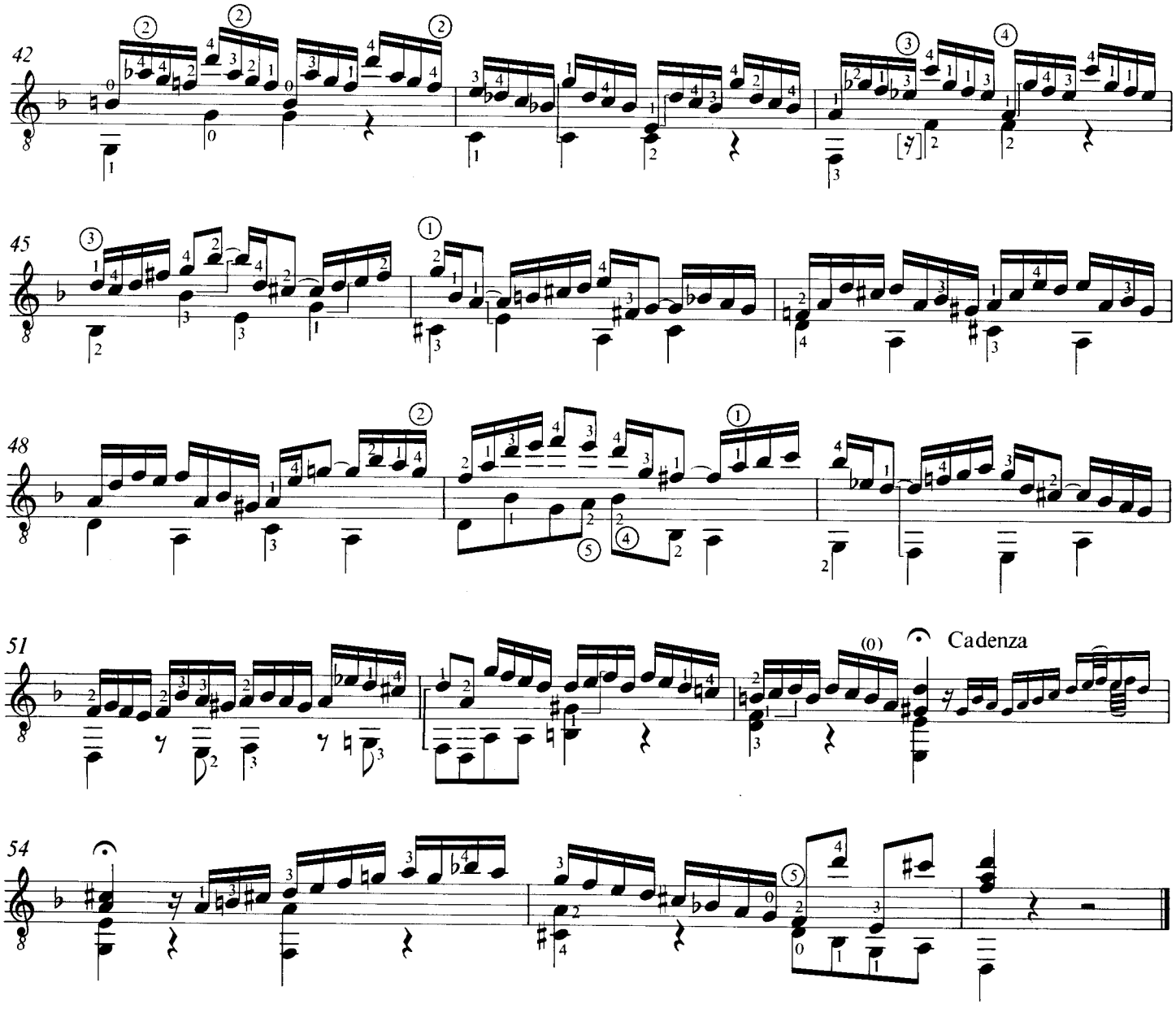
(Orig.: c-Moll)

1. PRELUDE

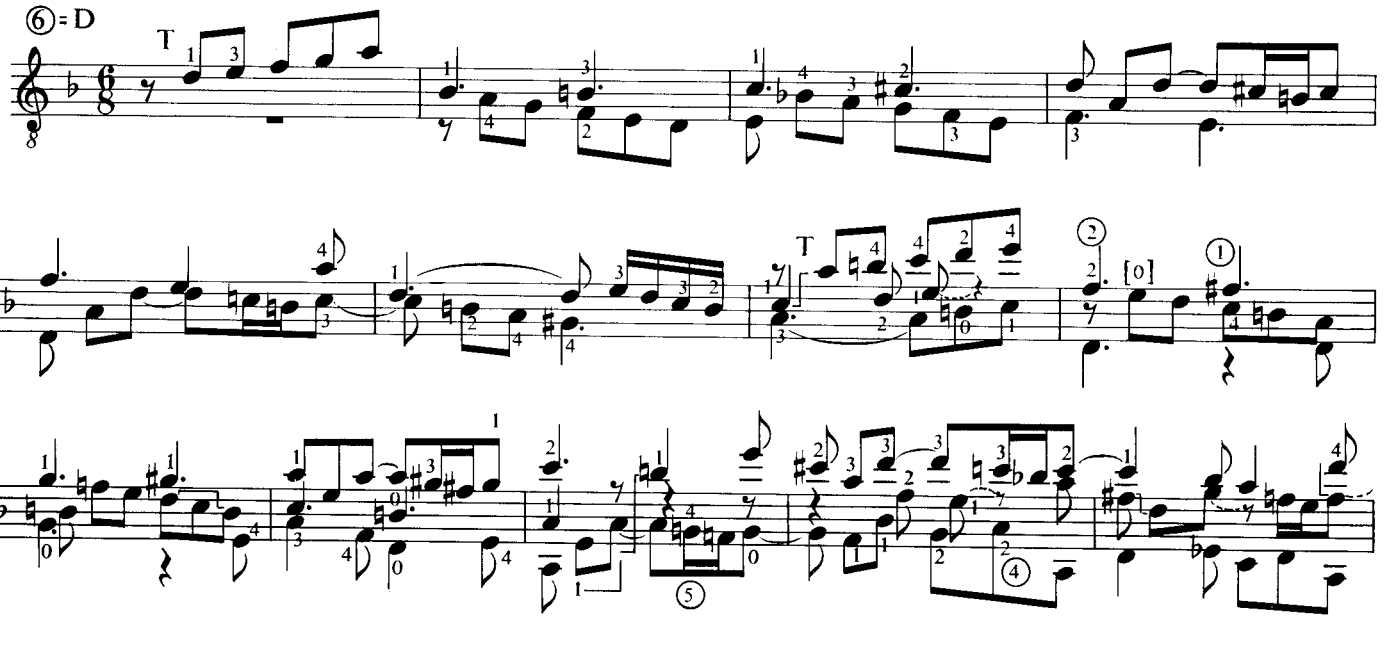
BWV 997

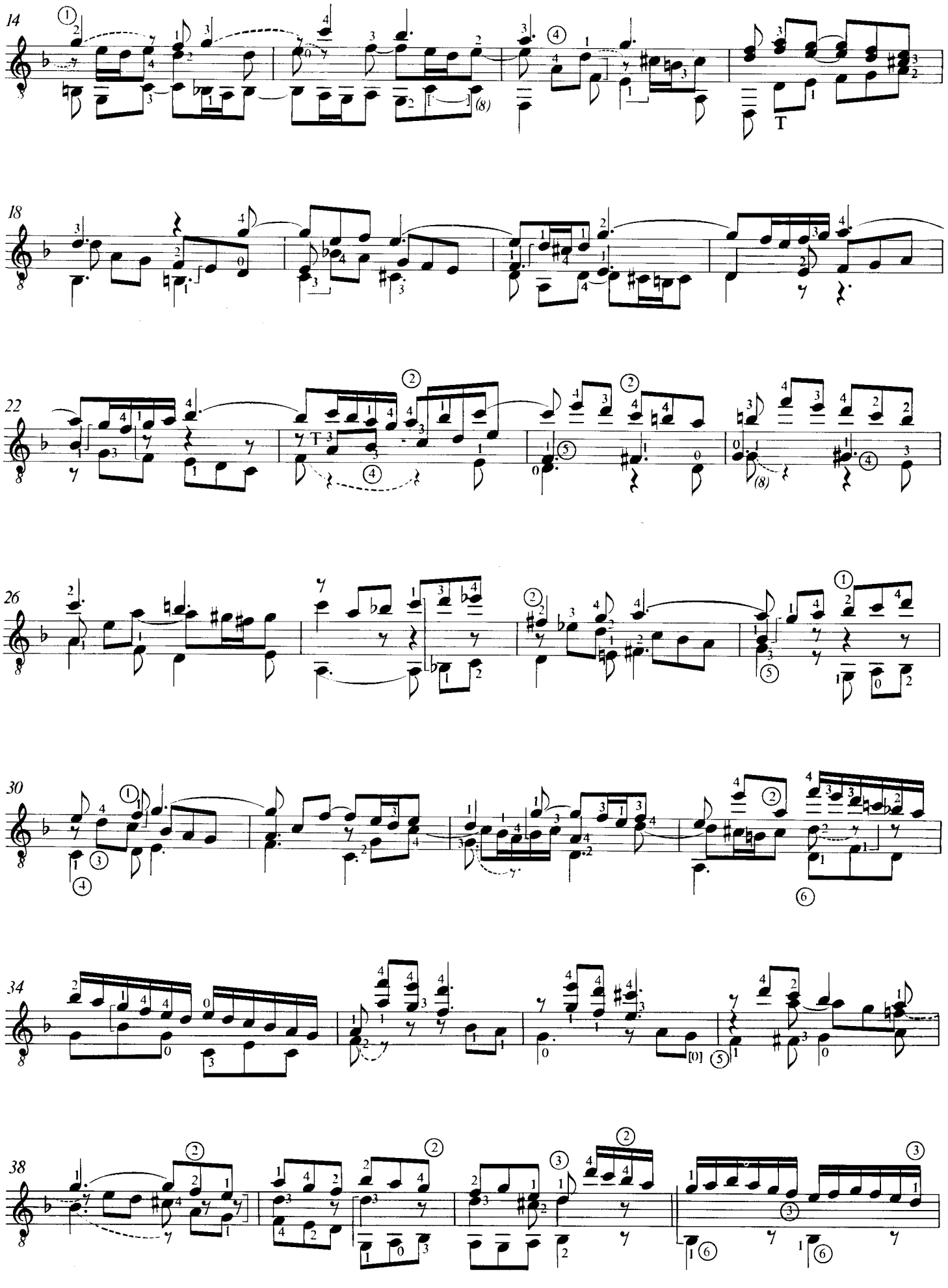


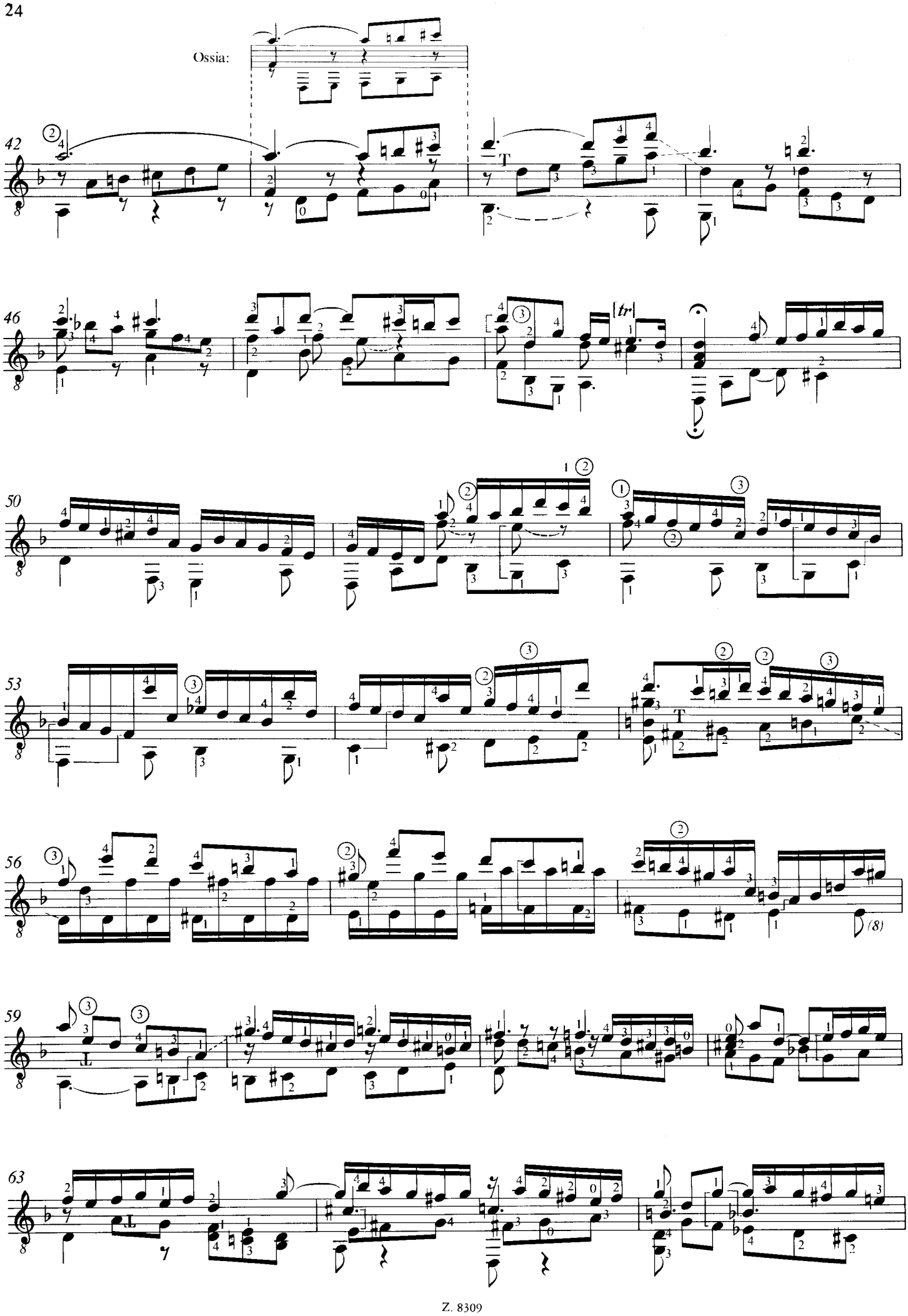

21
24
27
30
33
36
Ossia :
39

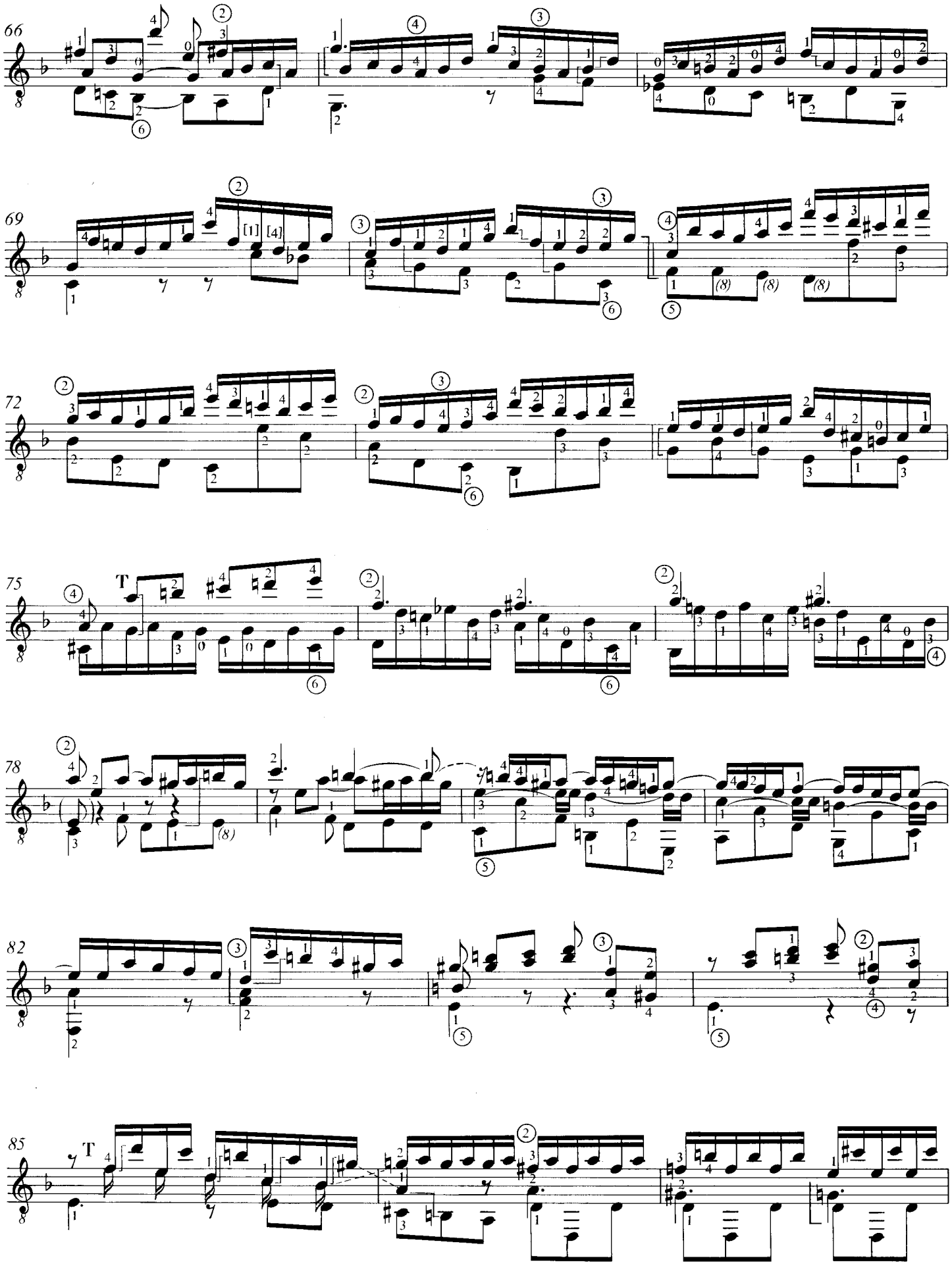


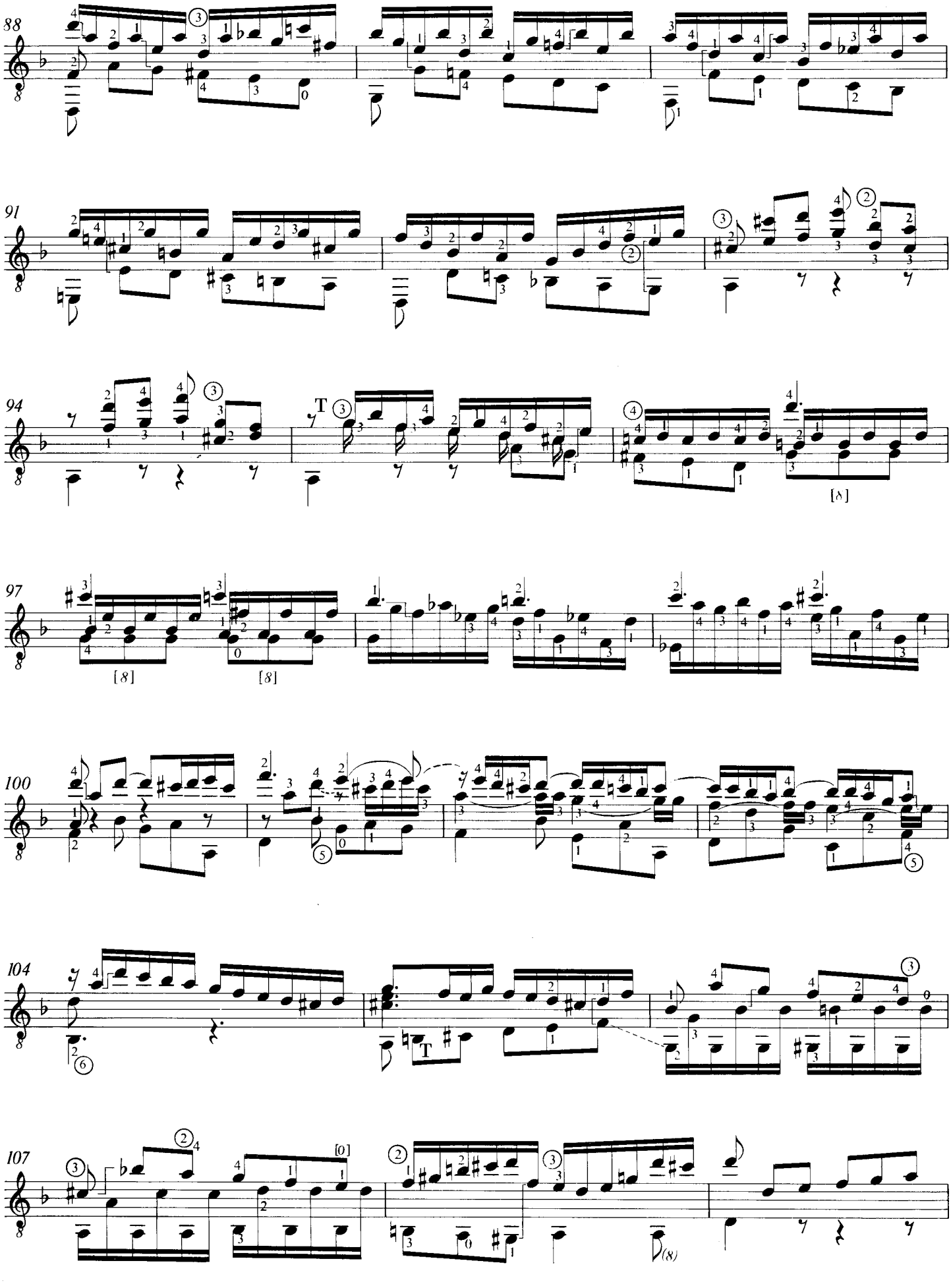
2. FUGA

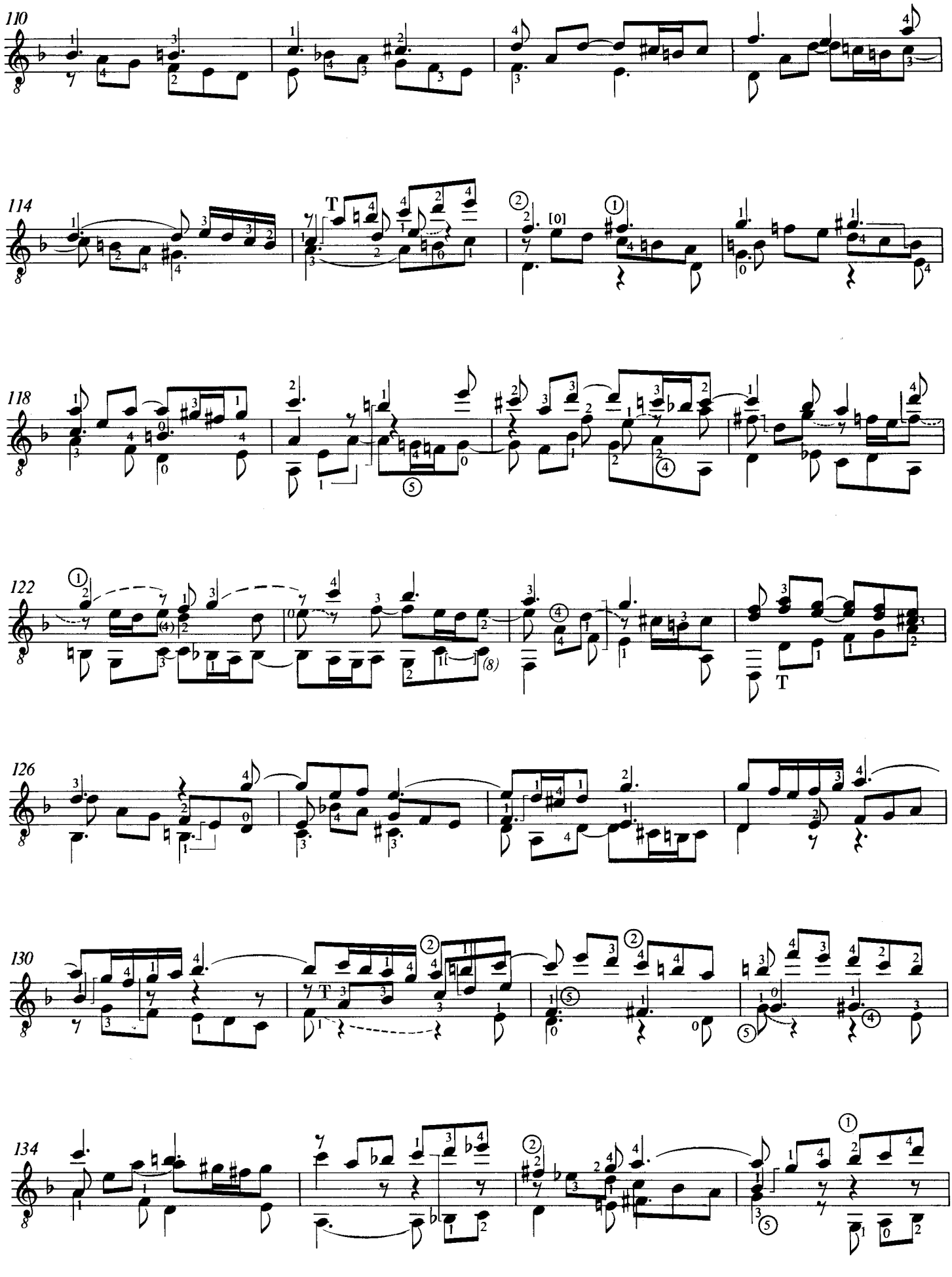


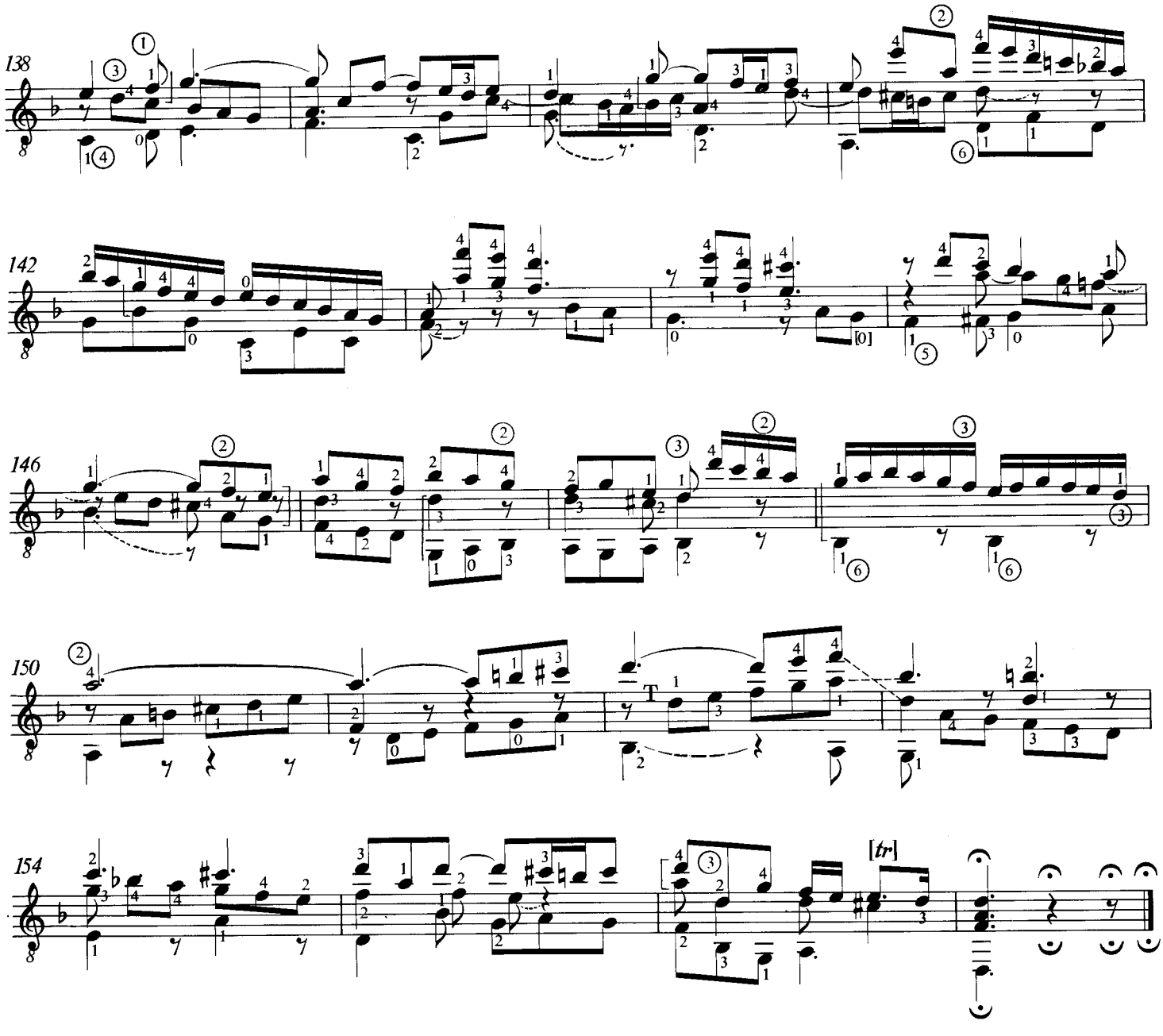



Ossia:
42
46
tr
50
53
56
(8)
59
63

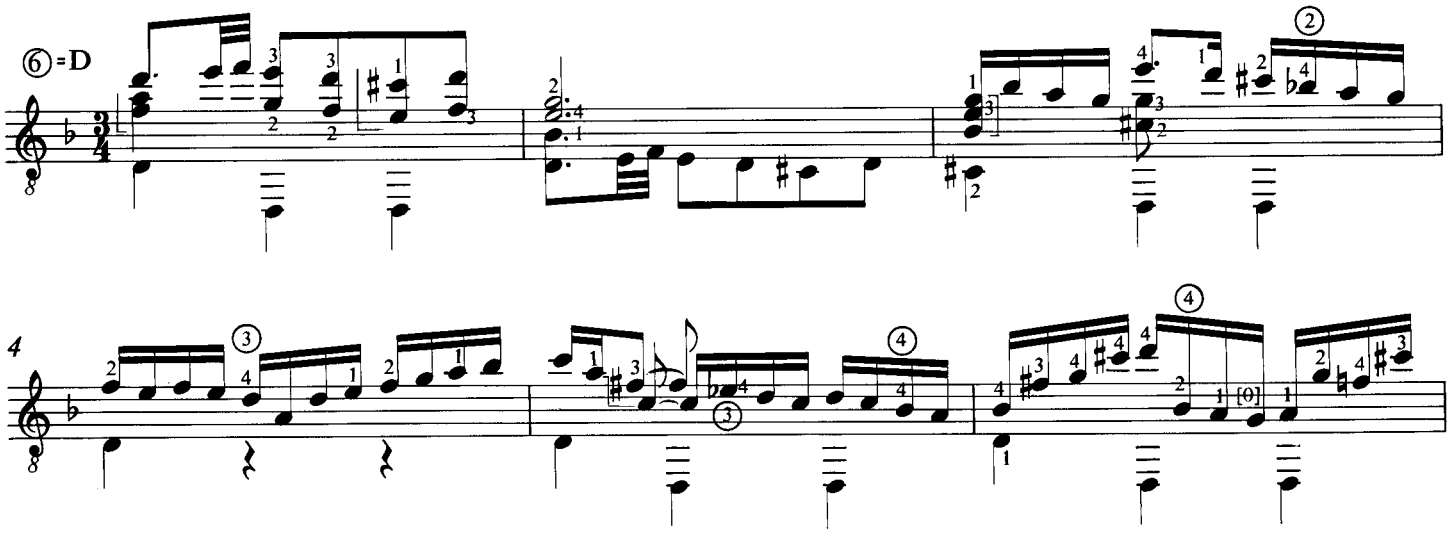


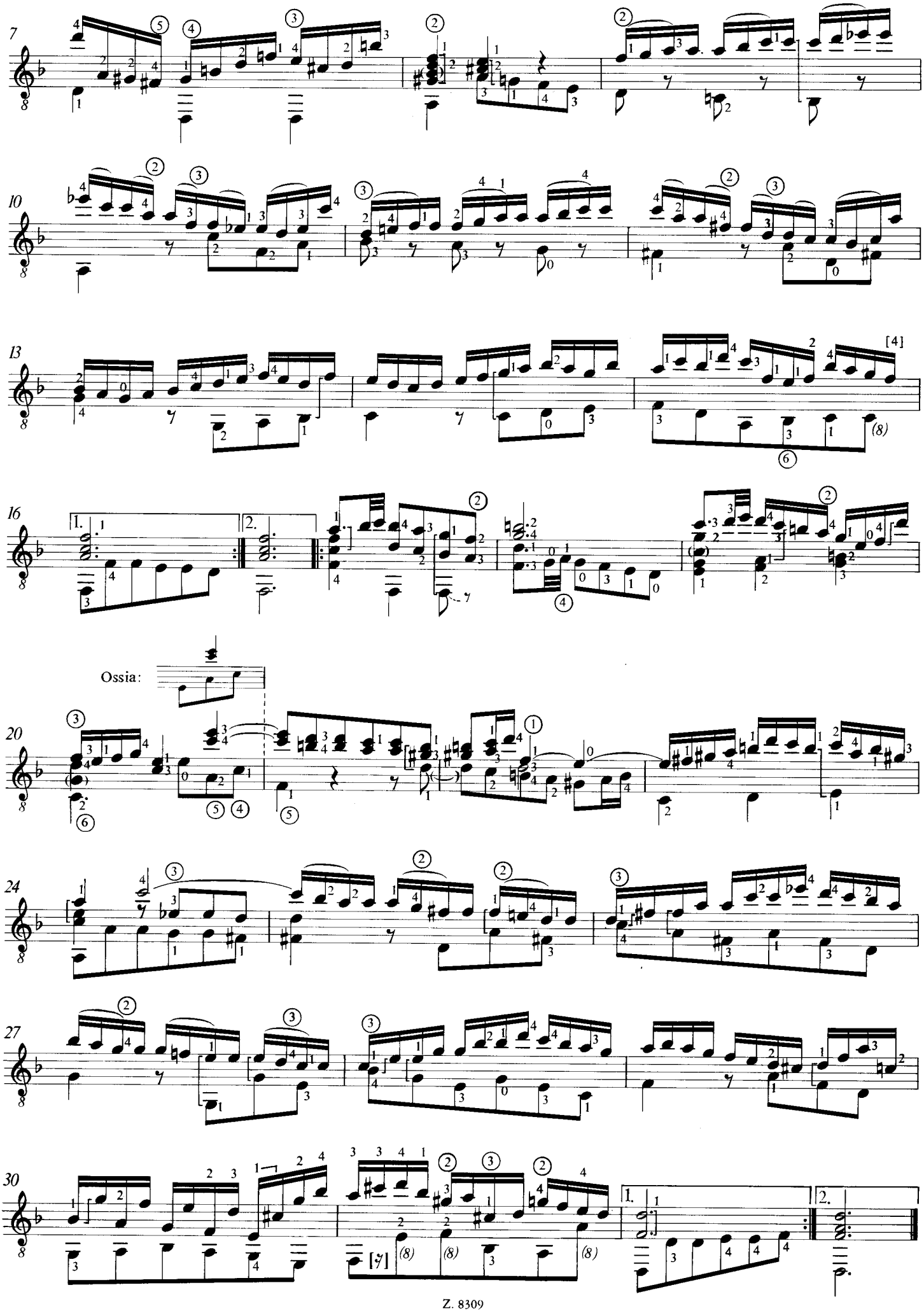

88
91
94
97
100
104
107


110
114
118
122
126
130
134

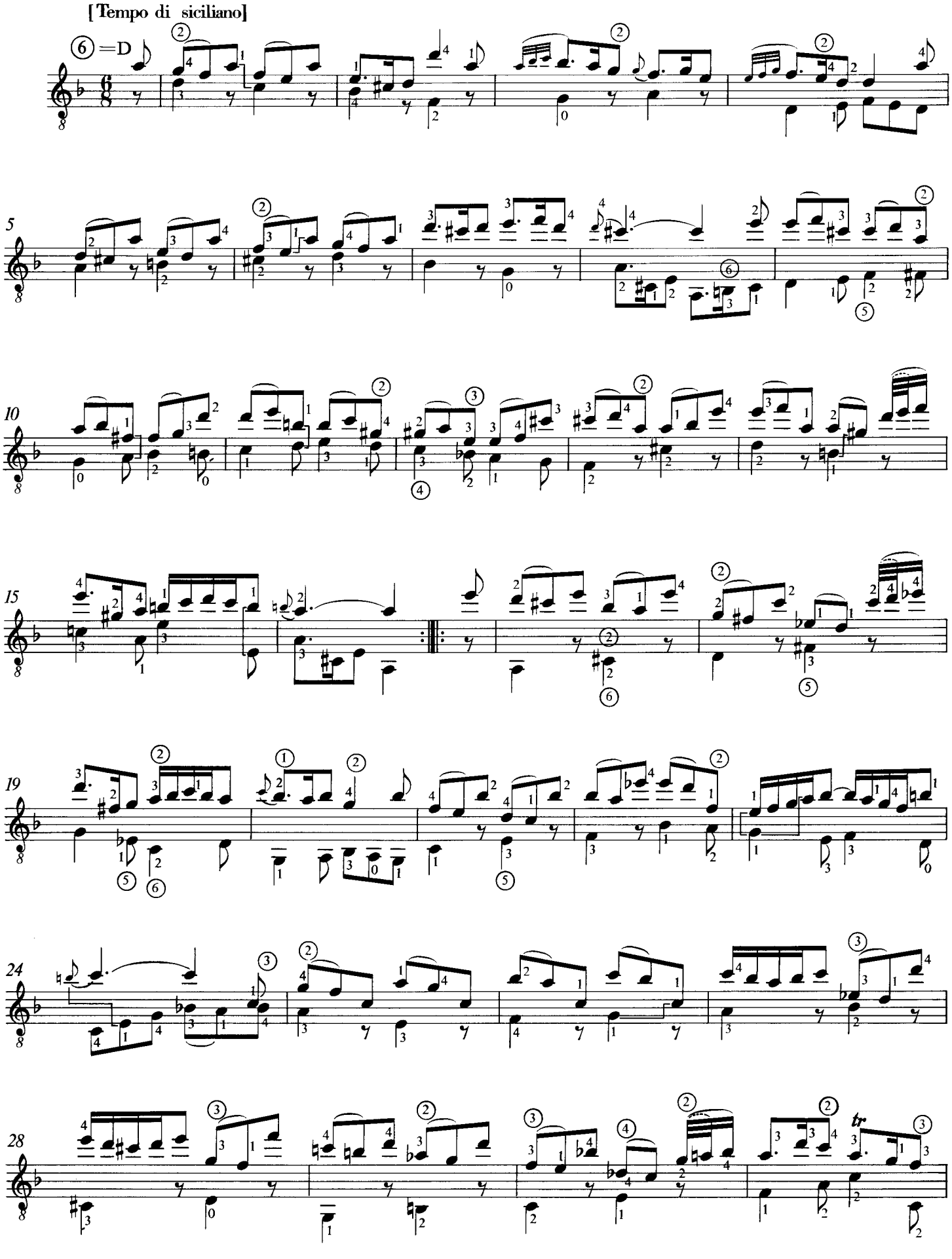


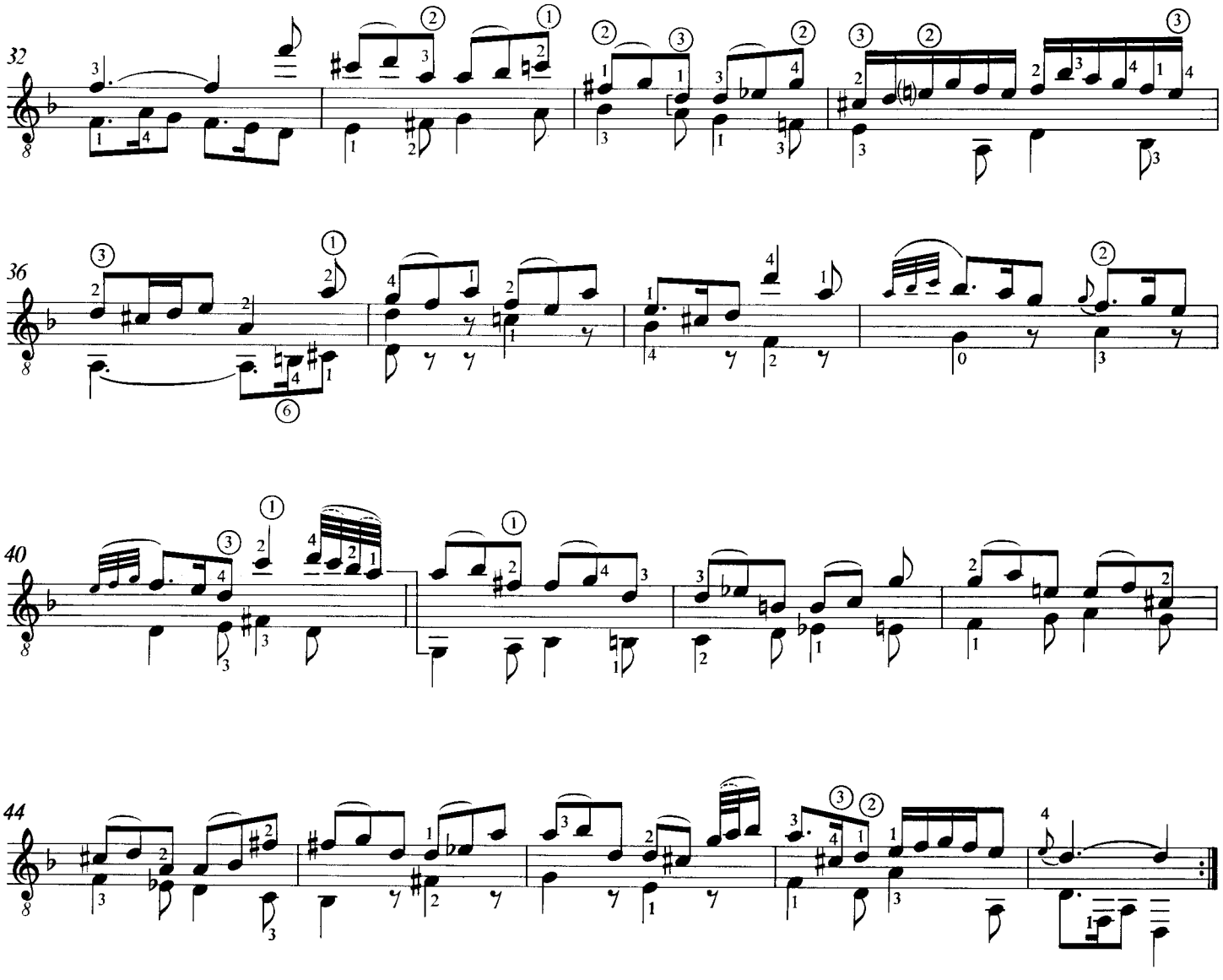
3. SARABANDE




7
10
13
16
1.
2.
Ossia:
20
24
27
30
1.
2.

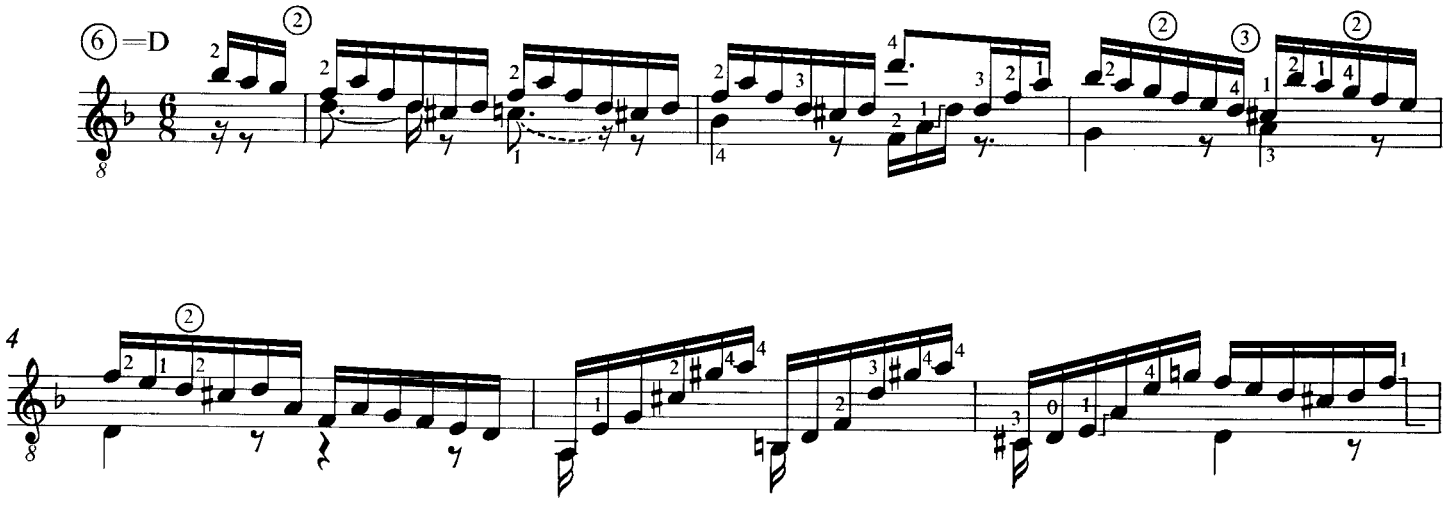
4. GIGUE

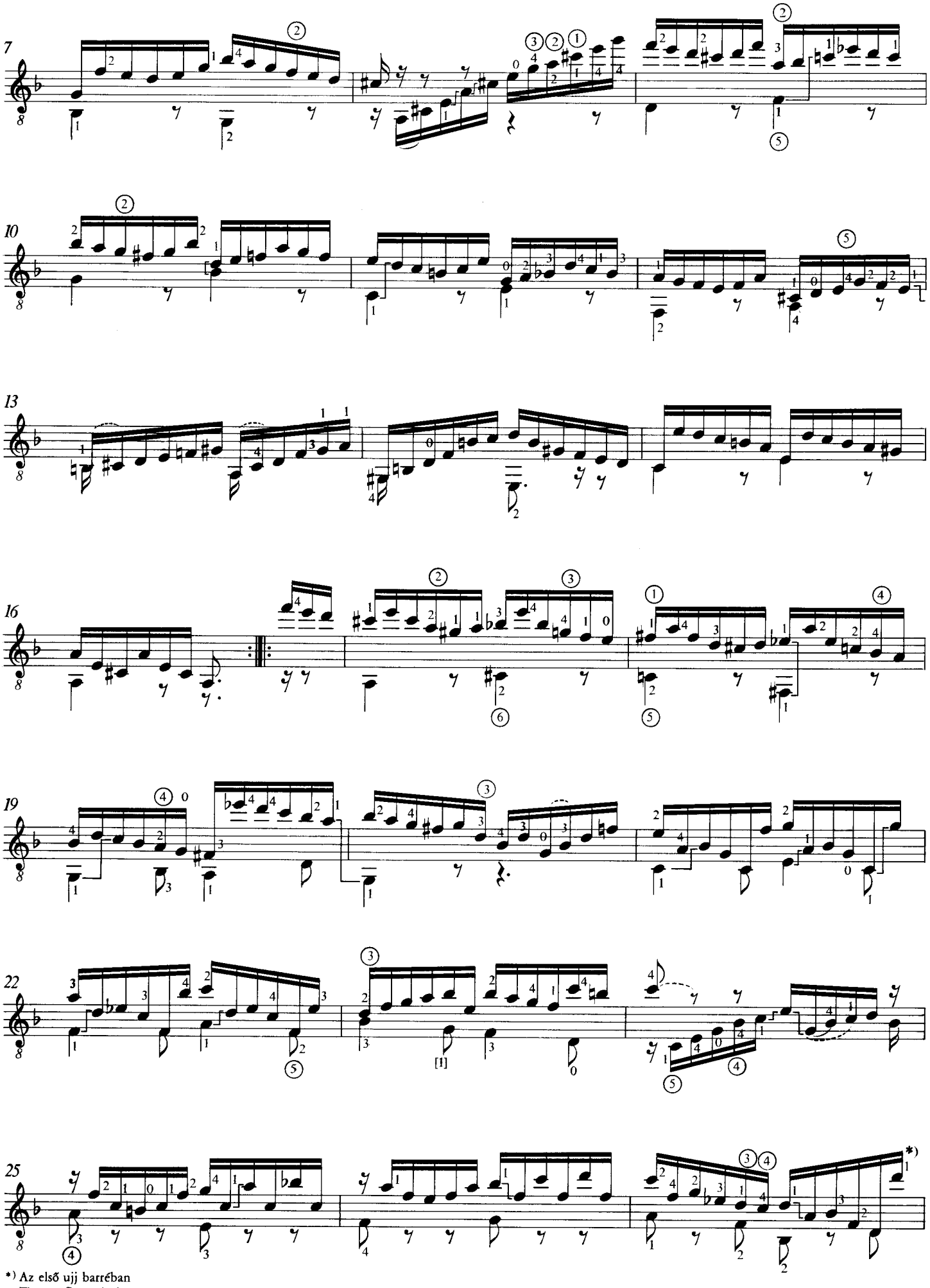




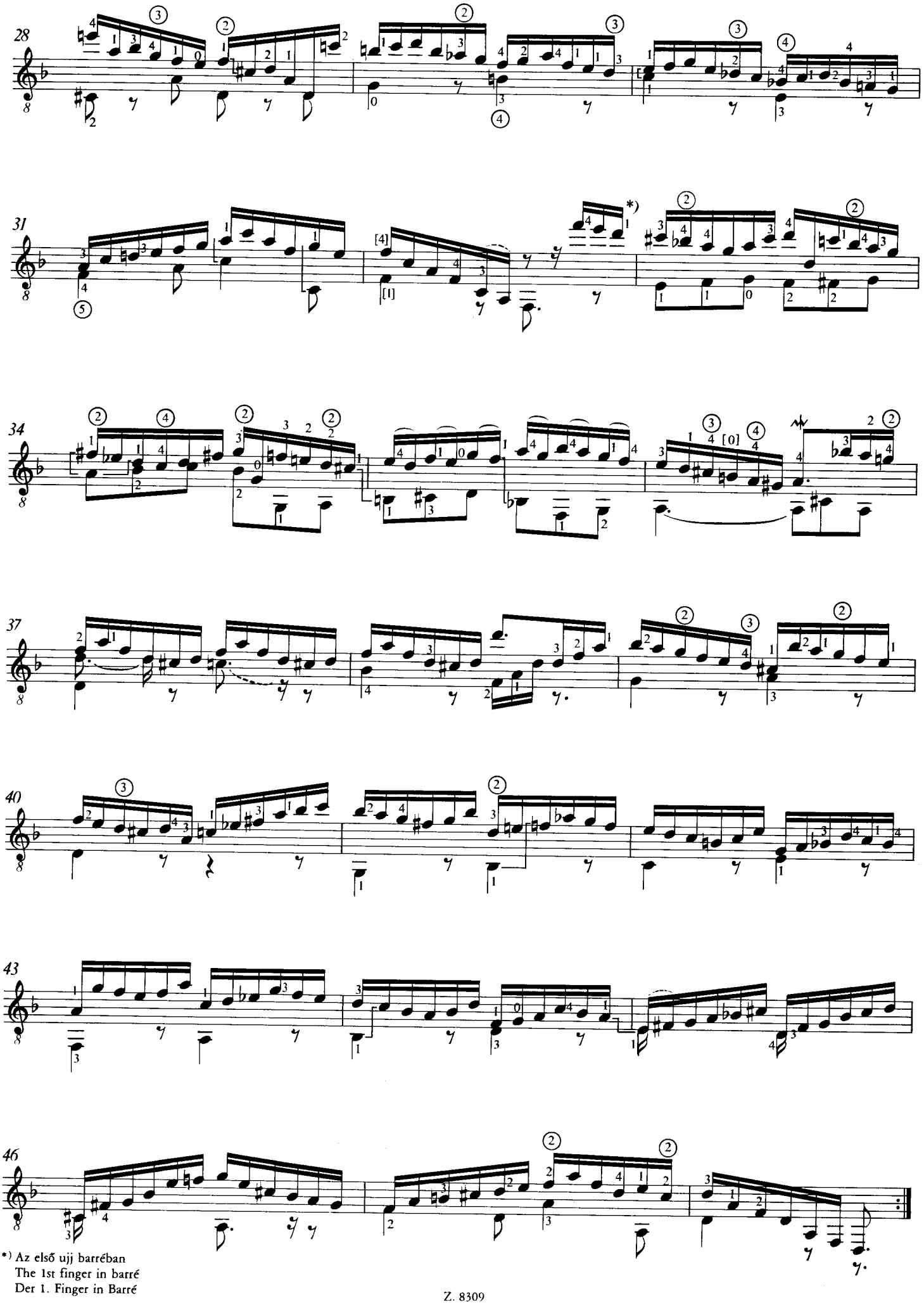
5. DOUBLE

[Tempo di giga]





*) Az első ujj barrében
The 1st finger in barré
Der 1. Finger in Barré



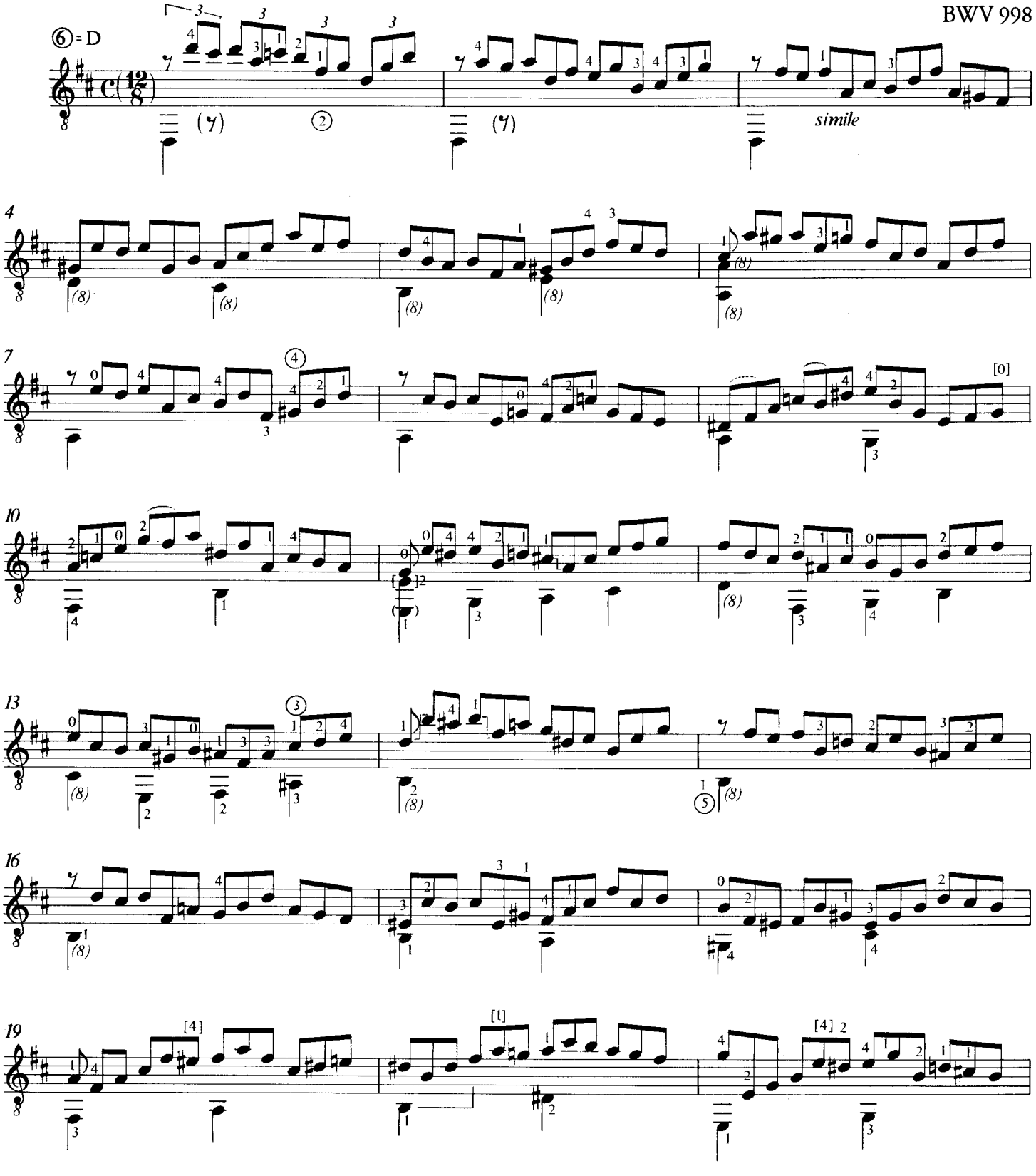
*) Az első ujj barrében
The 1st finger in barré
Der 1. Finger in Barré

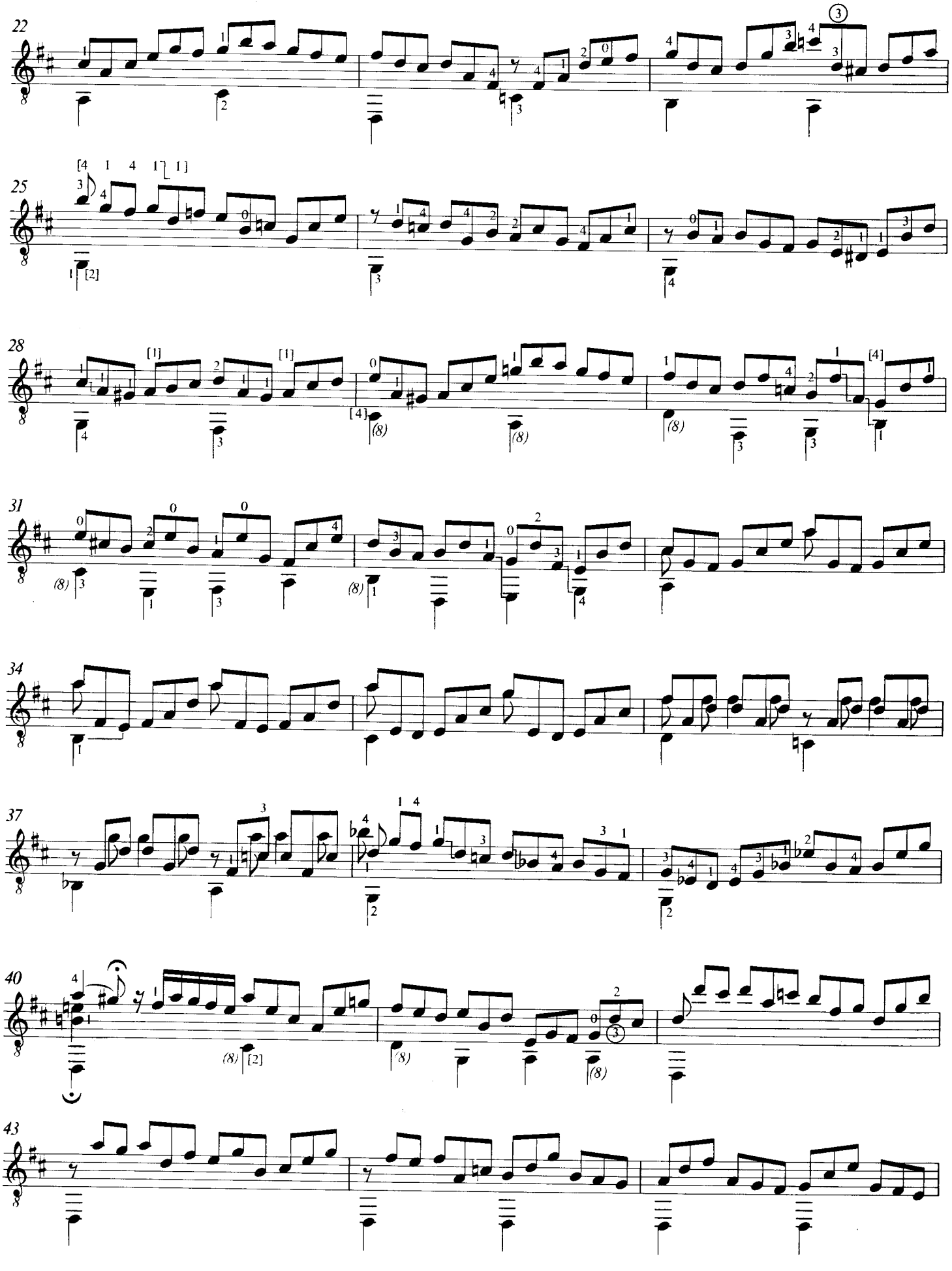
PRÄLUDIUM, FUGE UND ALLEGRO
FÜR LAUTE ODER CEMBALO

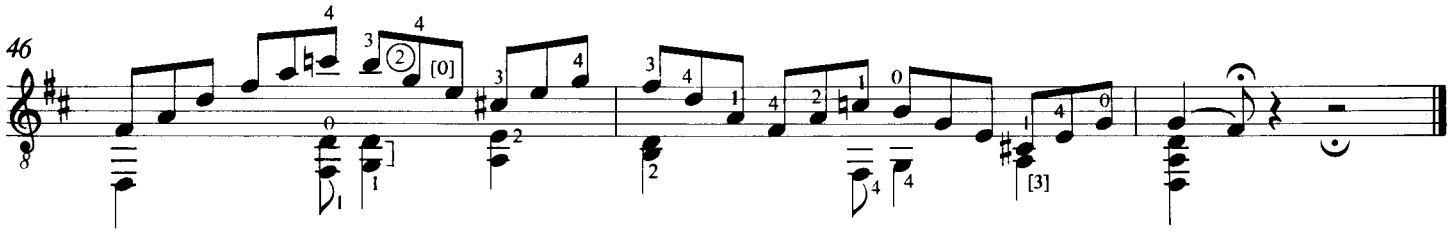
(Orig.: Es-Dur)

1. PRELUDE

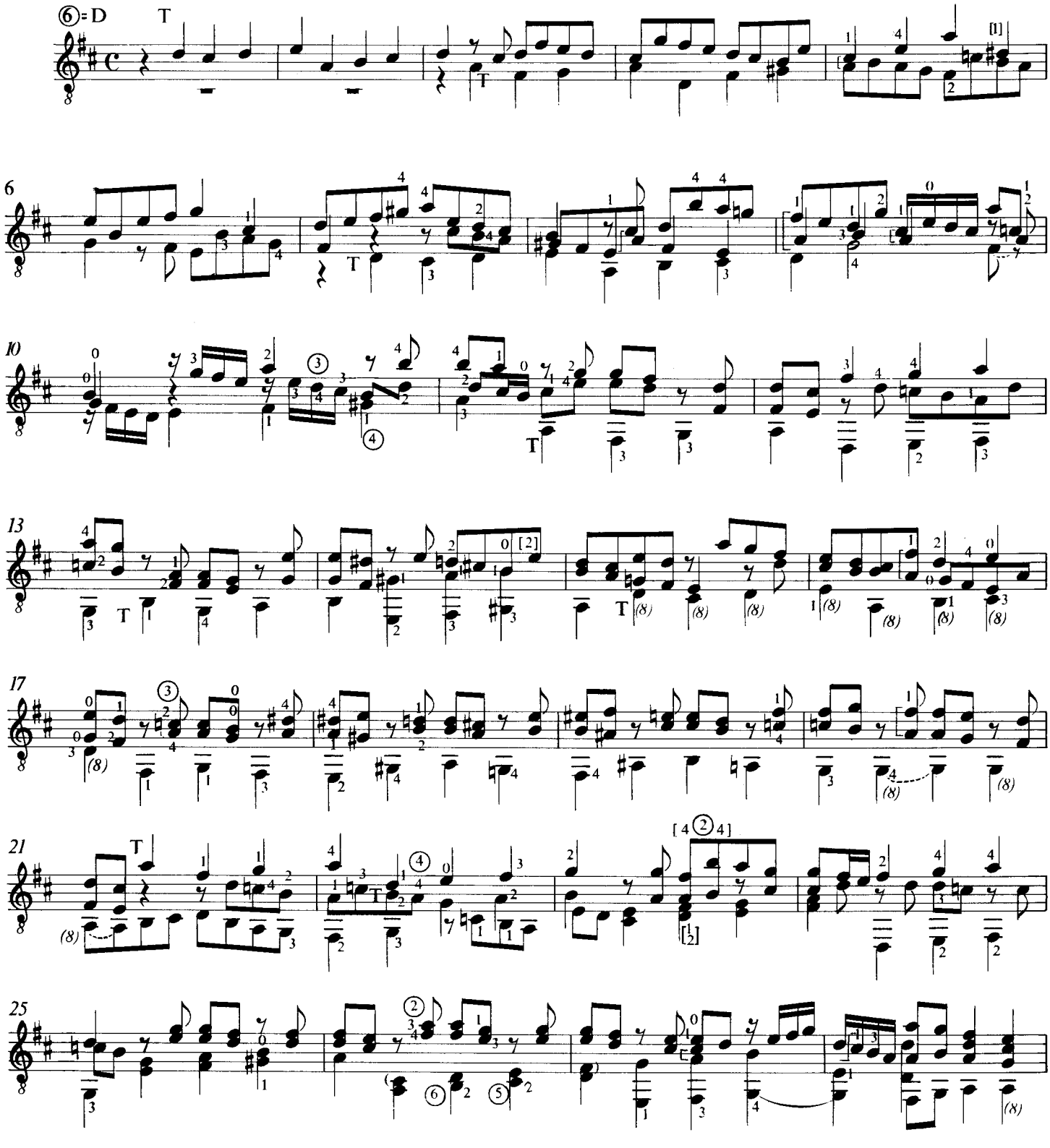
BWV 998

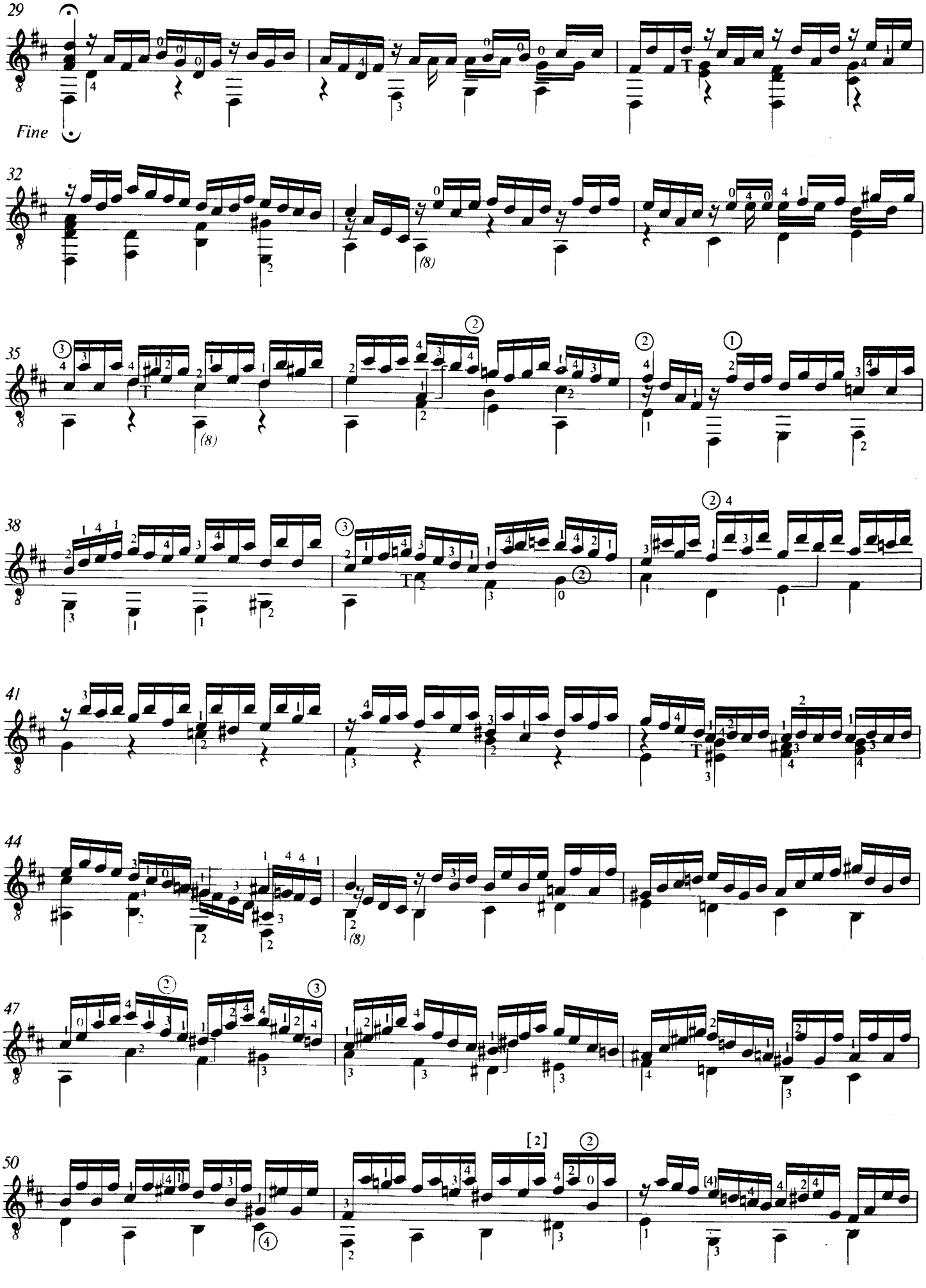


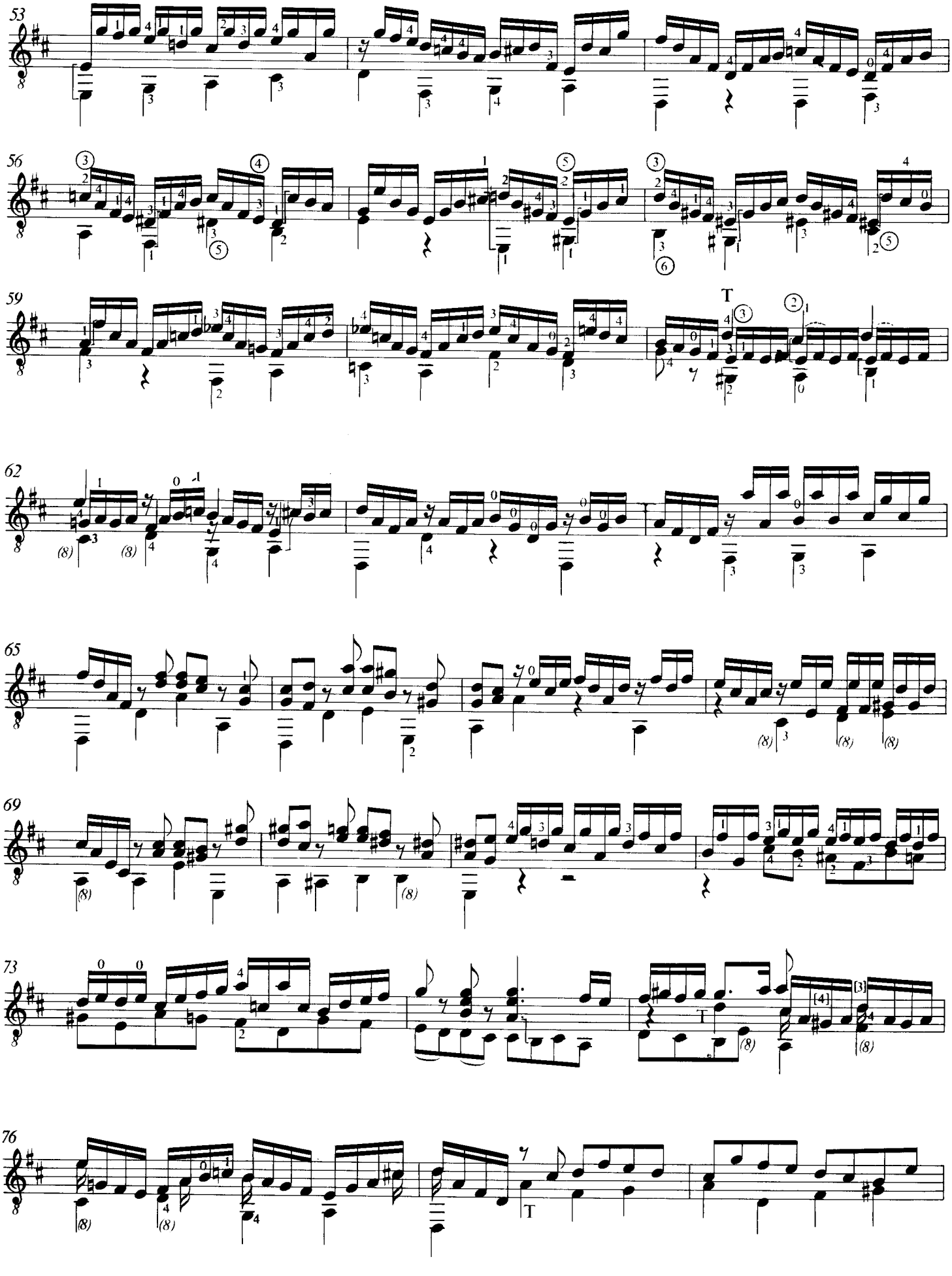

22
25
28
31
34
37
40
43

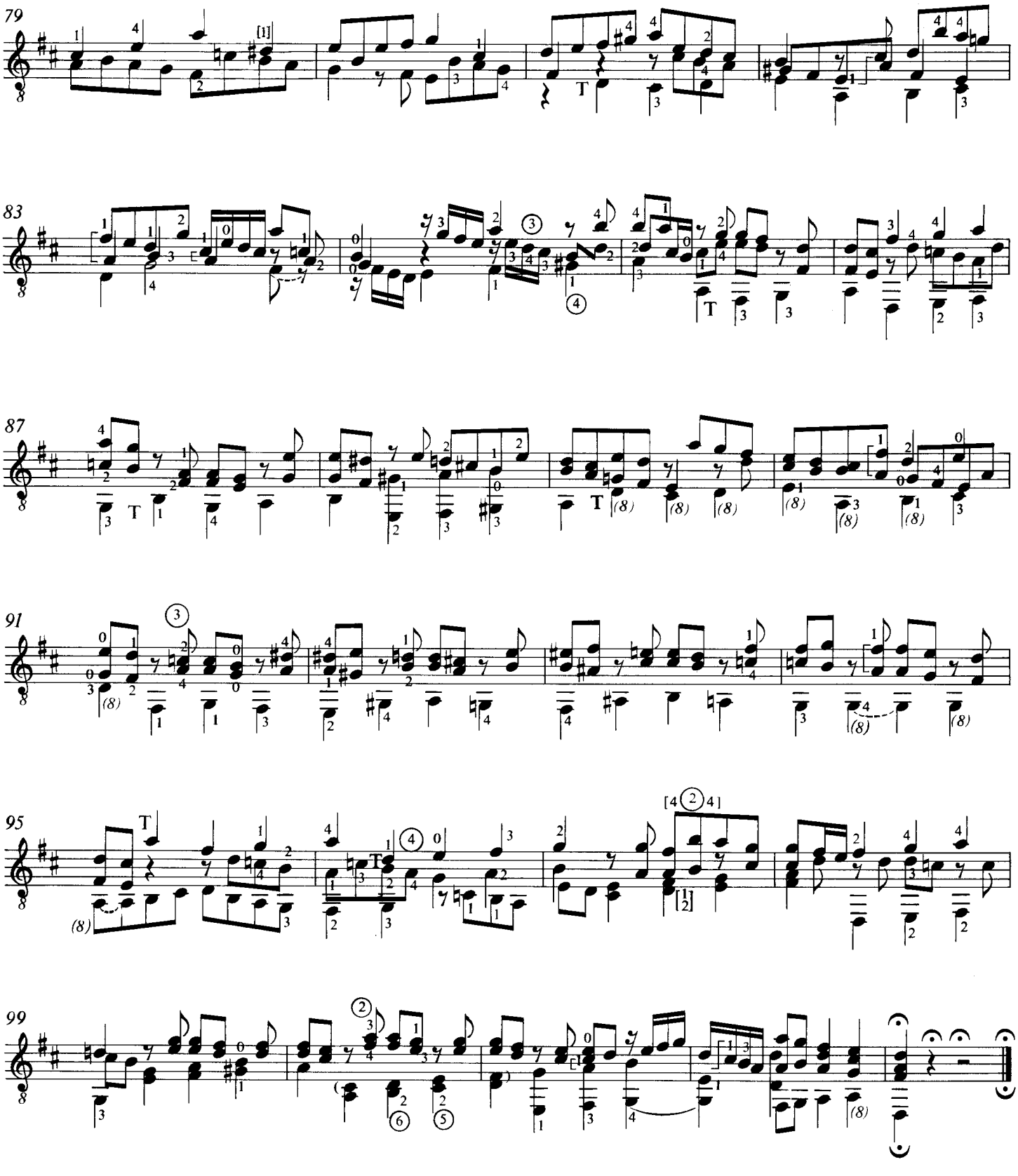


2. FUGA

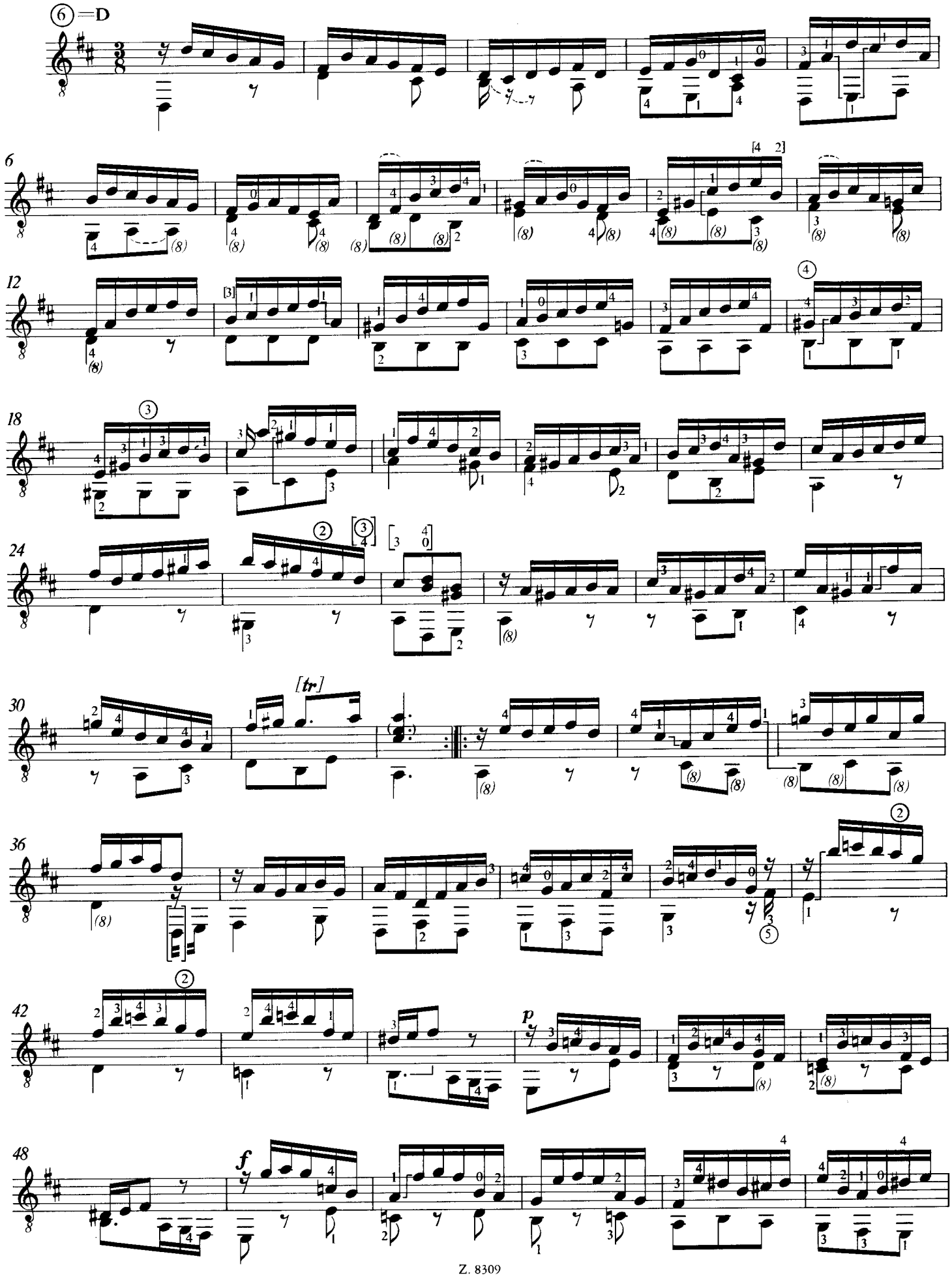


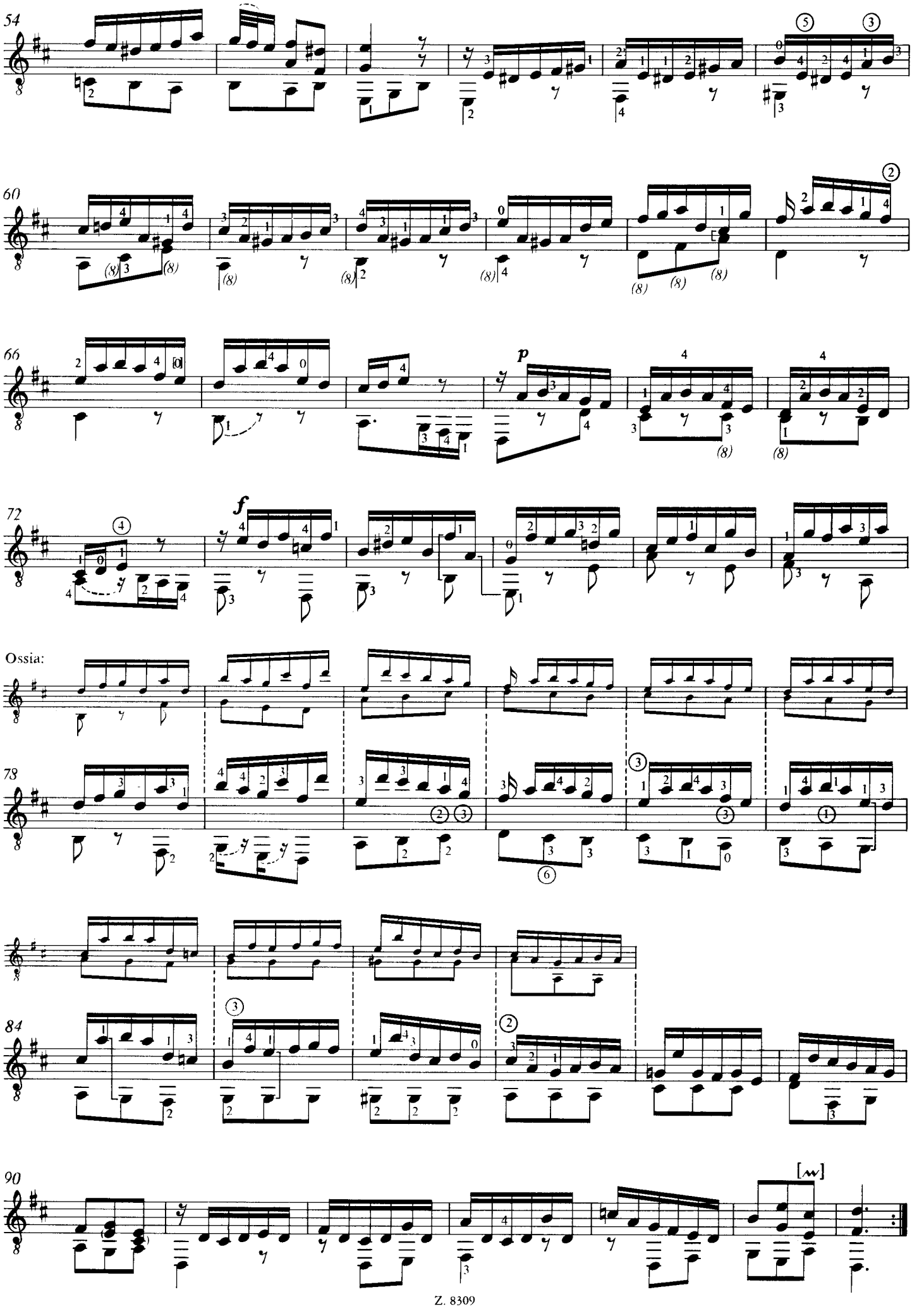

29
Fine
32
35
38
41
44
47
50


53
56
59
62
65
69
73
76


79
83
87
91
95
99

3. ALLEGRO

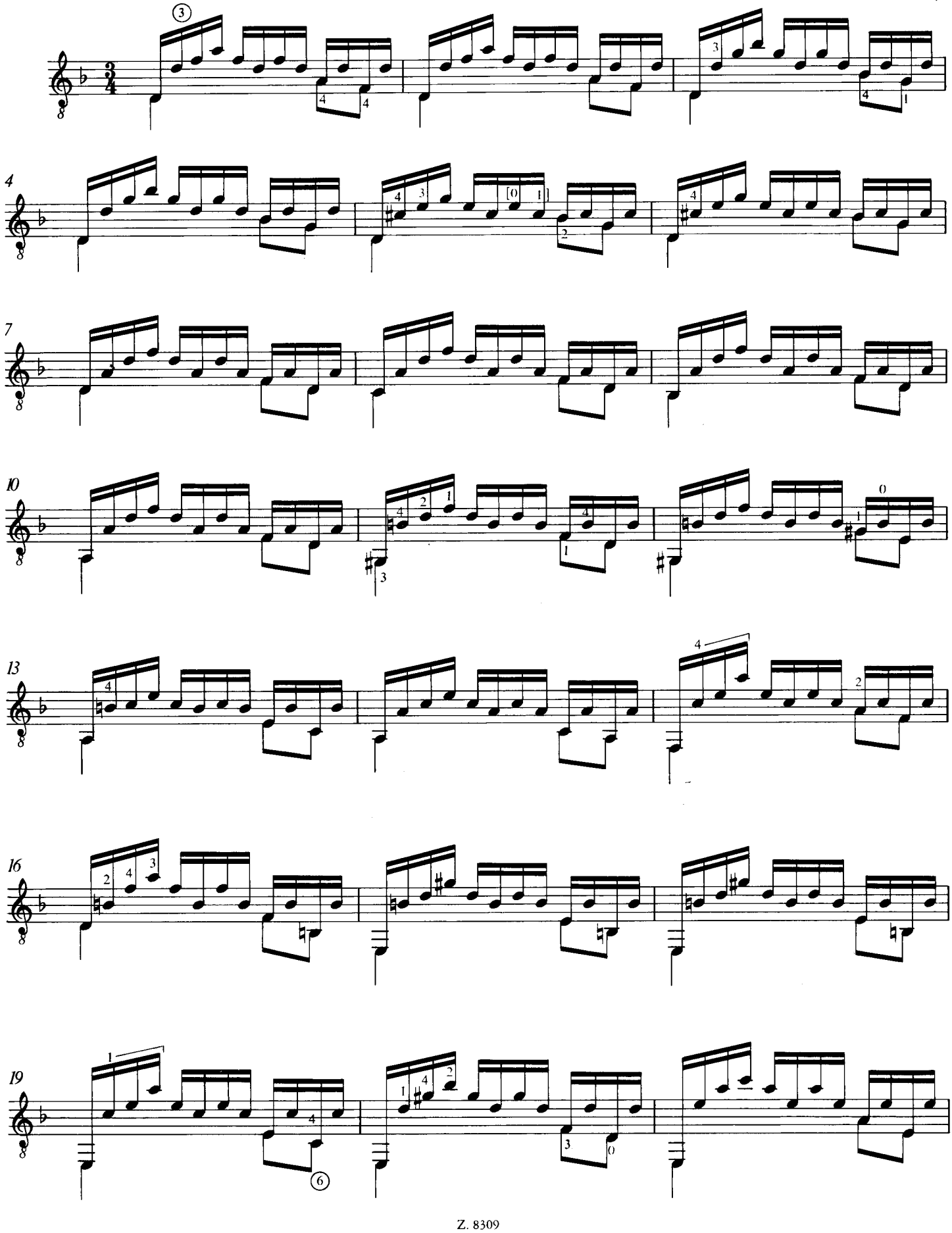


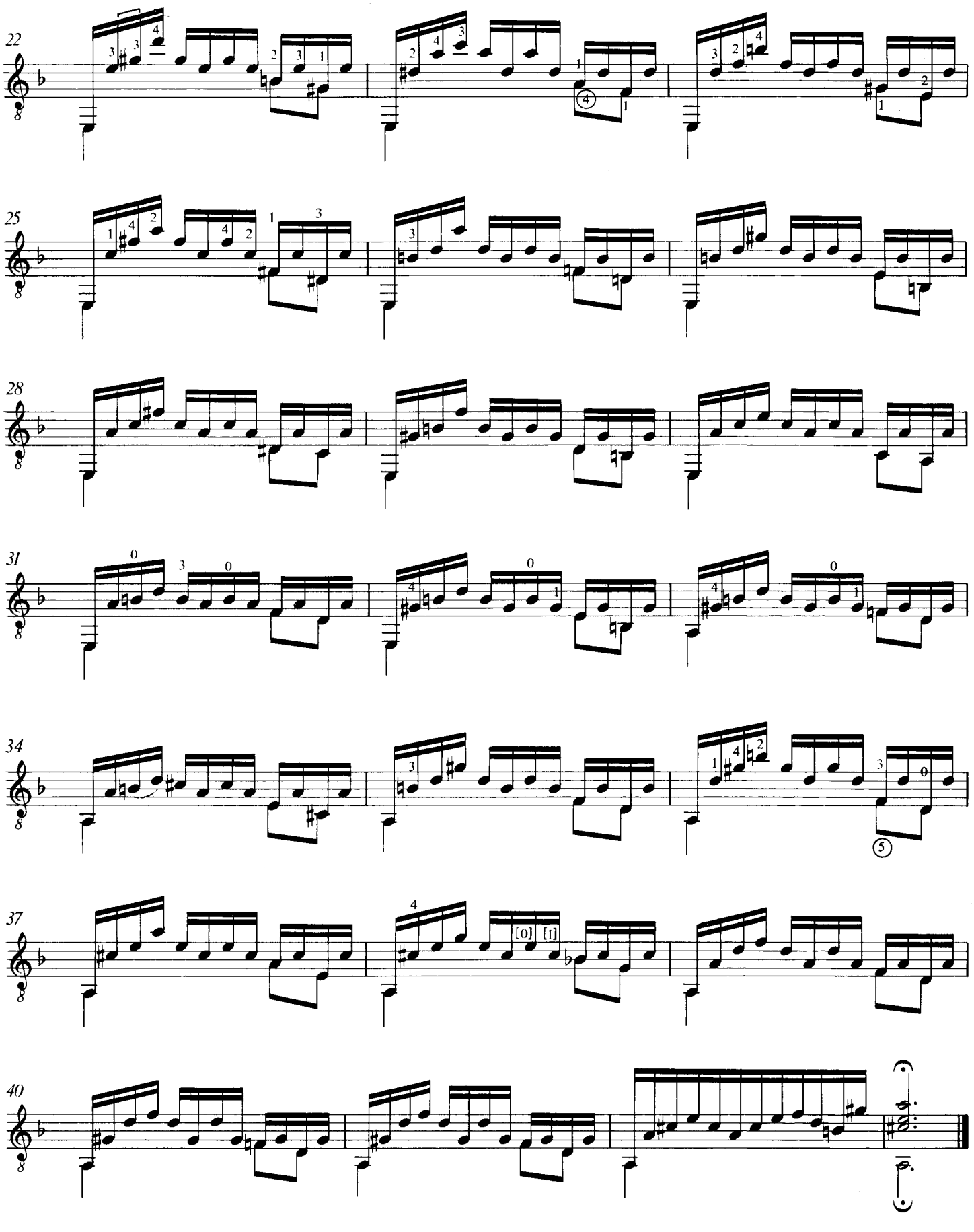

54
60
66
p
72
f
Ossia:
78
84
90

PRÄLUDIUM

(Orig.: c-Moll)

BWV 999

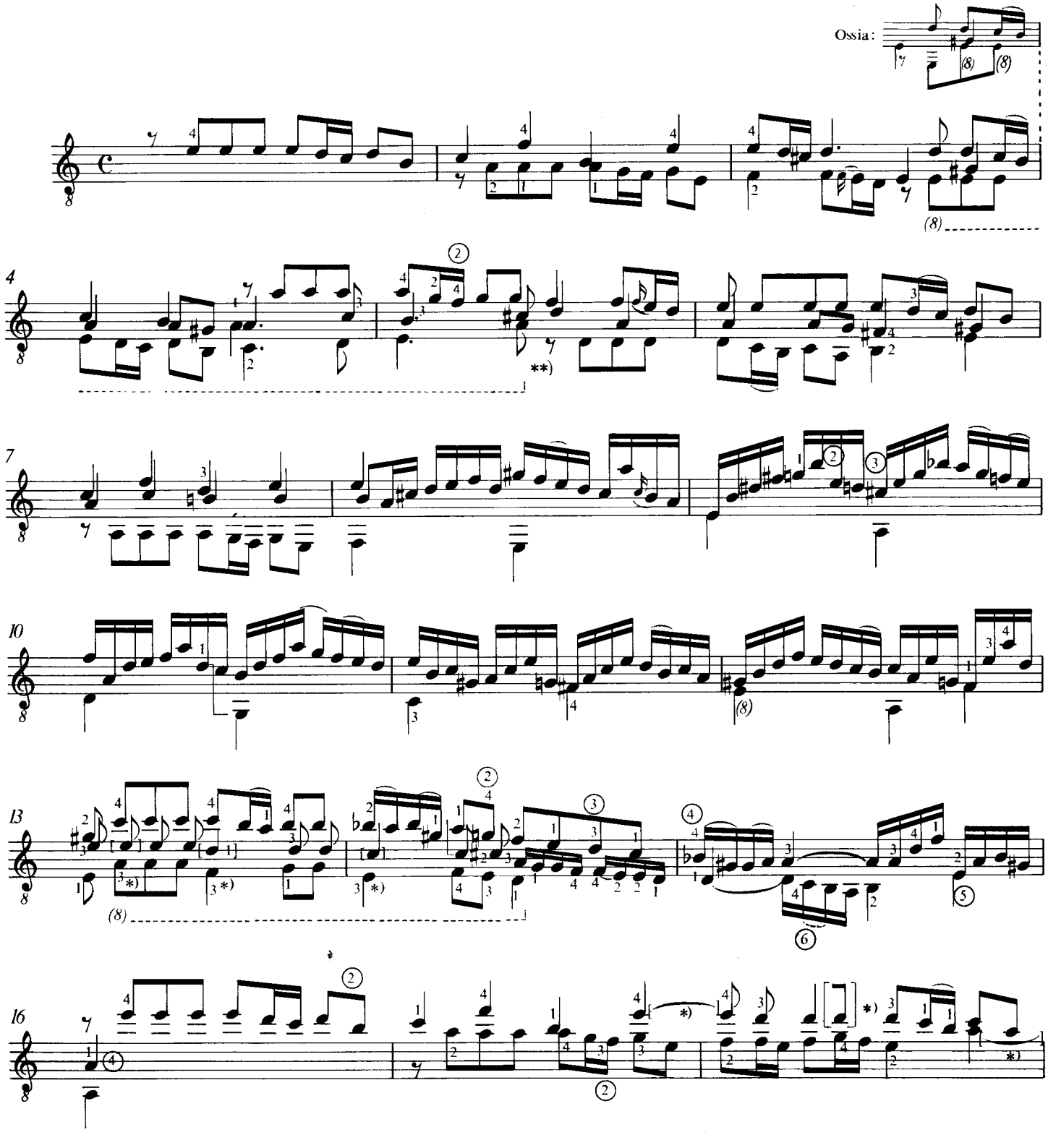



22
25
28
31
34
37
40

FUGE*)

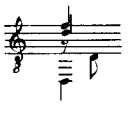
(Orig.: g-Moll)

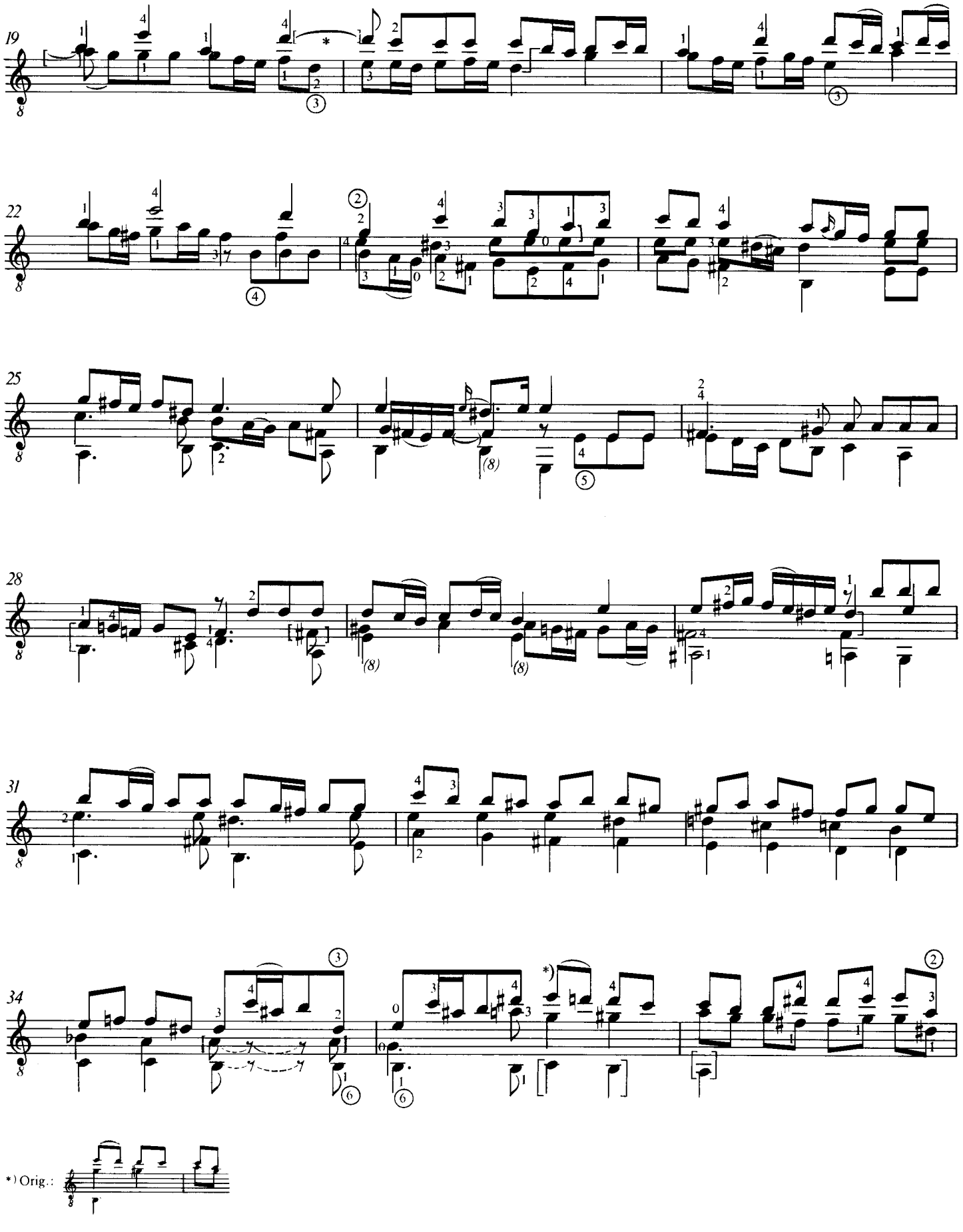
BWV 1000

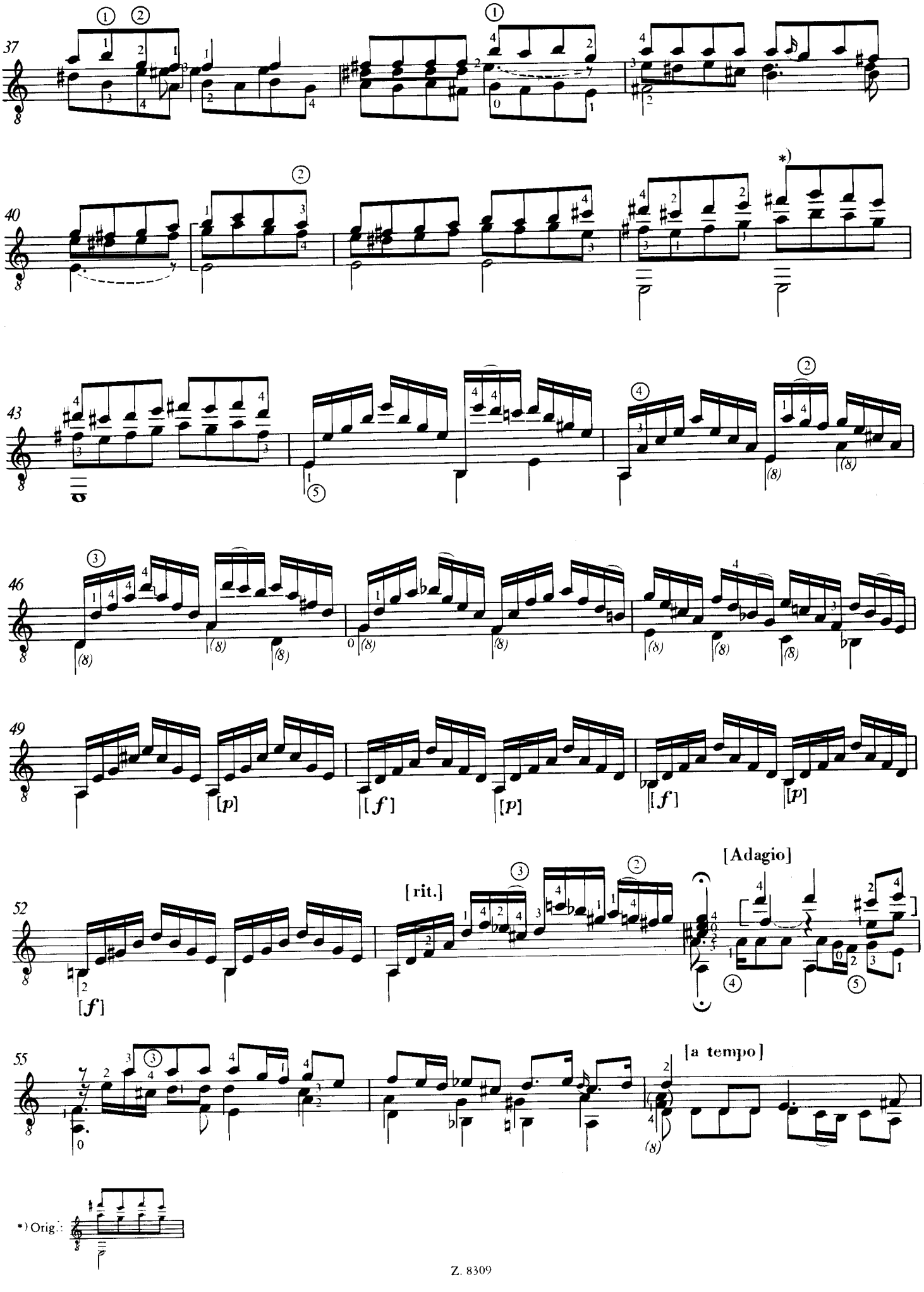


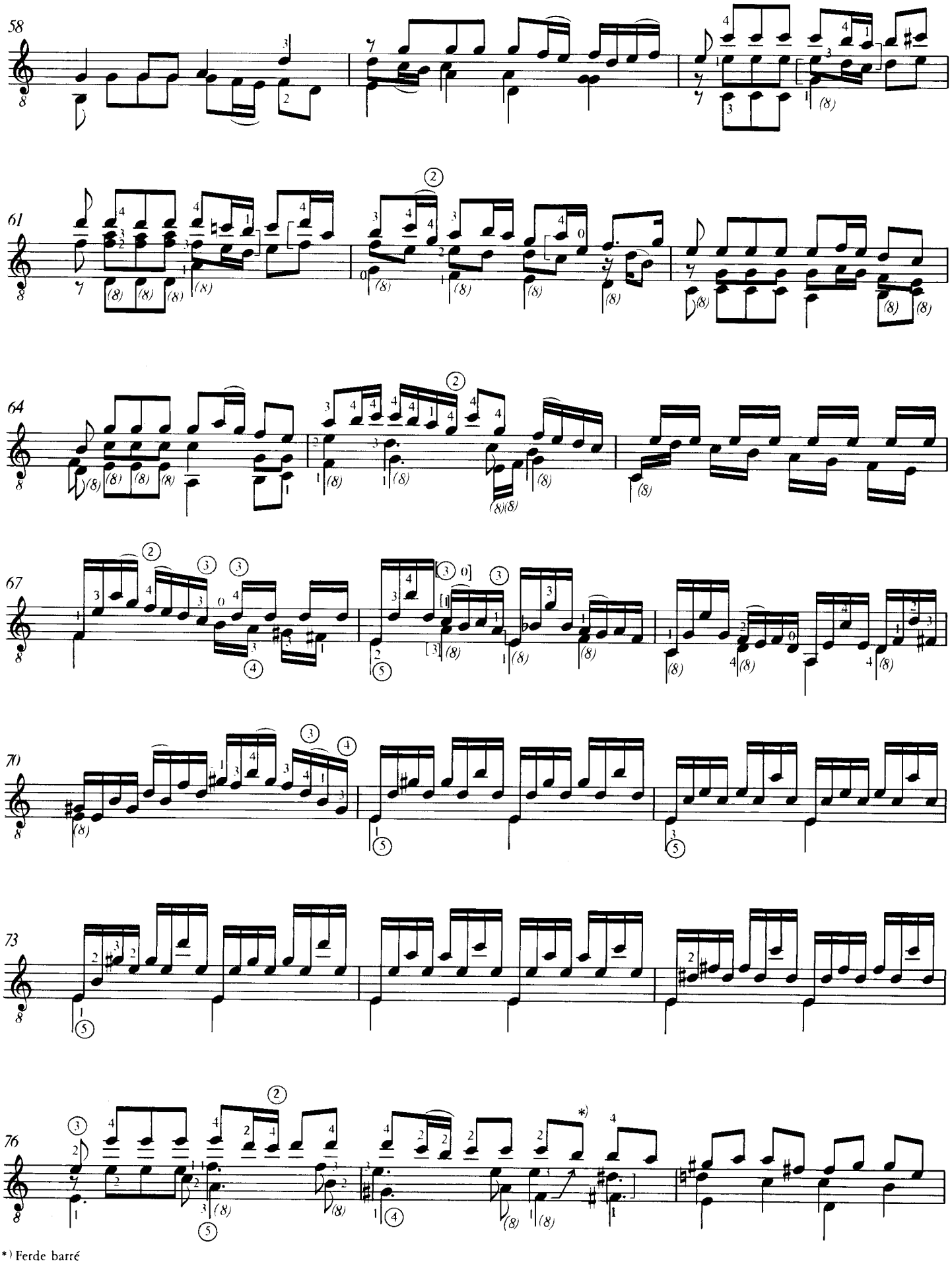
*) A közreadói kiegészítések a hegedűváltozat (BWV 1001) alapján
Editorial additions based on the violin variant (BWV 1001)
Die Ergänzungen des Herausgebers aufgrund der Violinenvariante (BWV 1001)

**) Orig.:

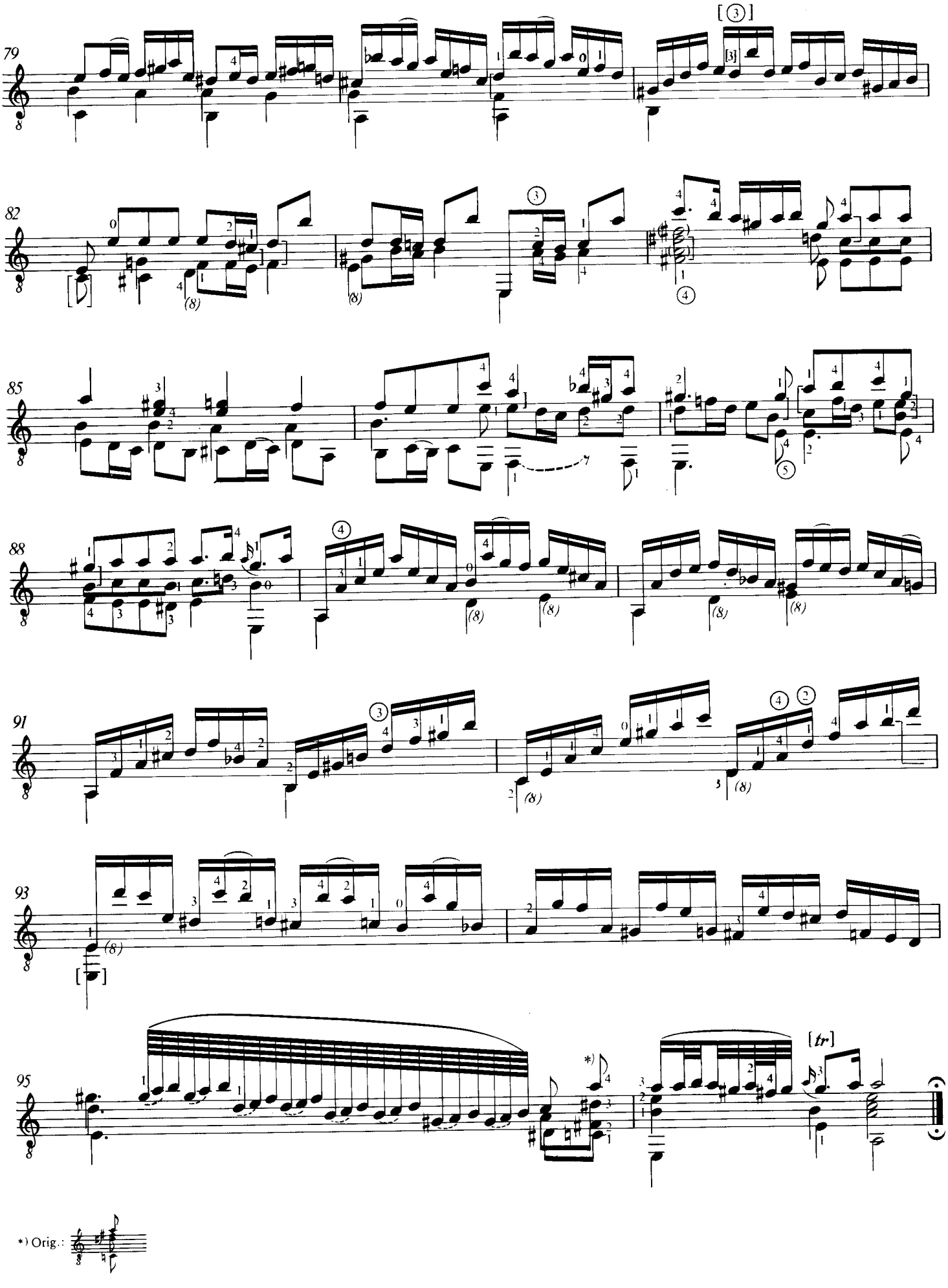



19
22
25
28
31
34
*) Orig.:


37
40
43
46
49
52
55
[p]
[f]
[rit.]
[Adagio]
[a tempo]
*) Orig.:



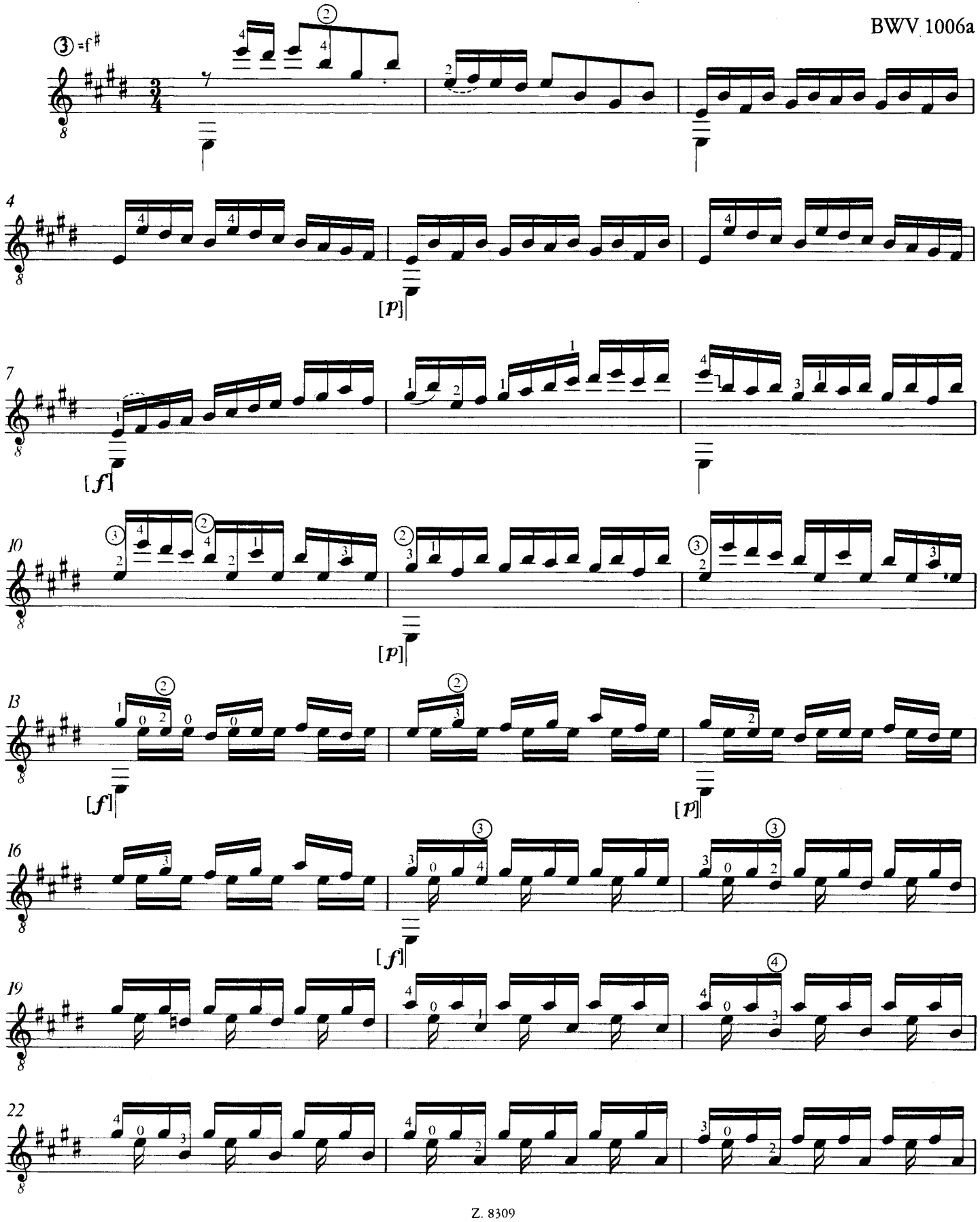
*) Ferde barré
Oblique barré
Schräges Barré

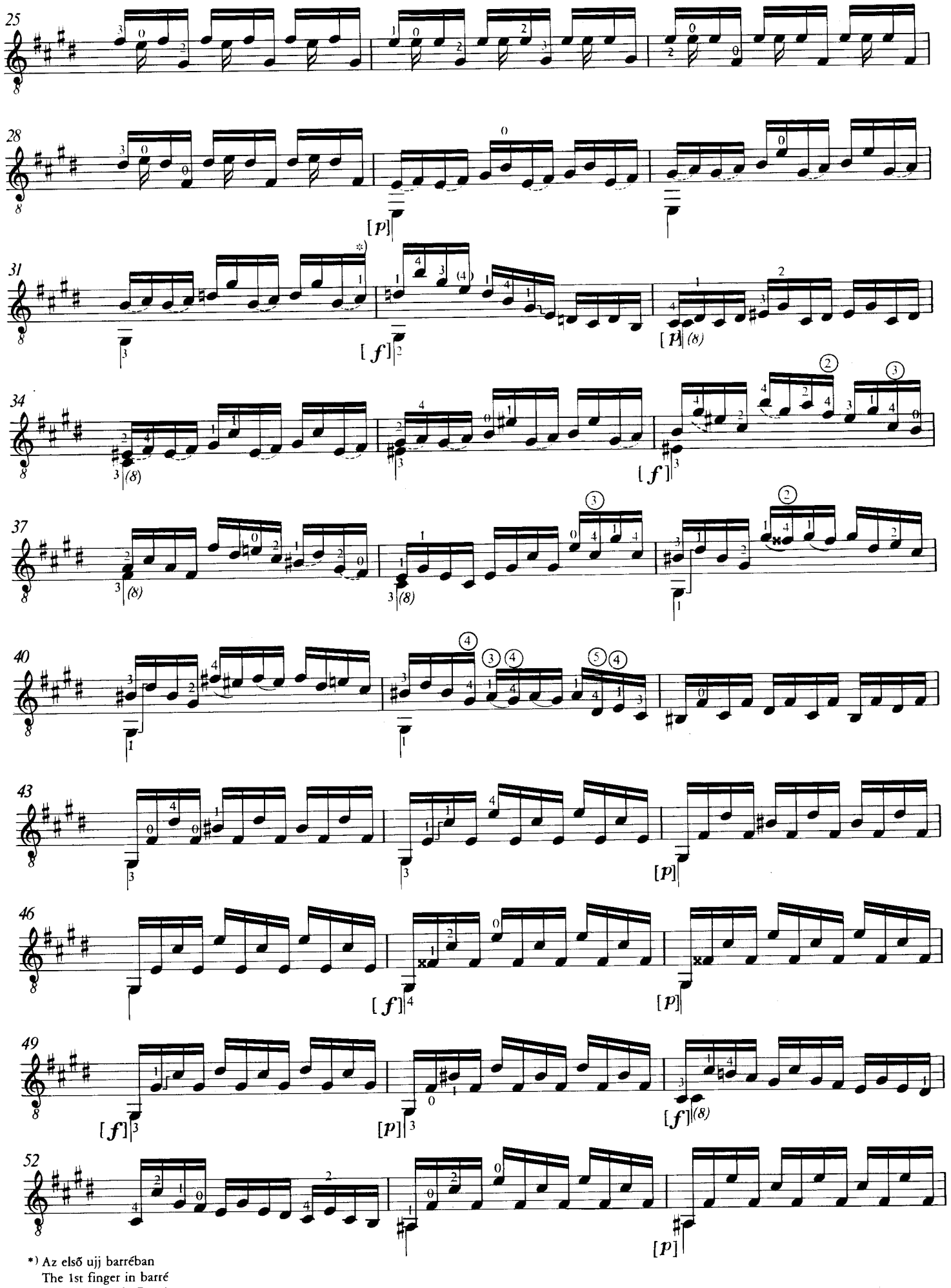

79
82
85
88
91
93
95
[tr]
*) Orig.:

SUITE

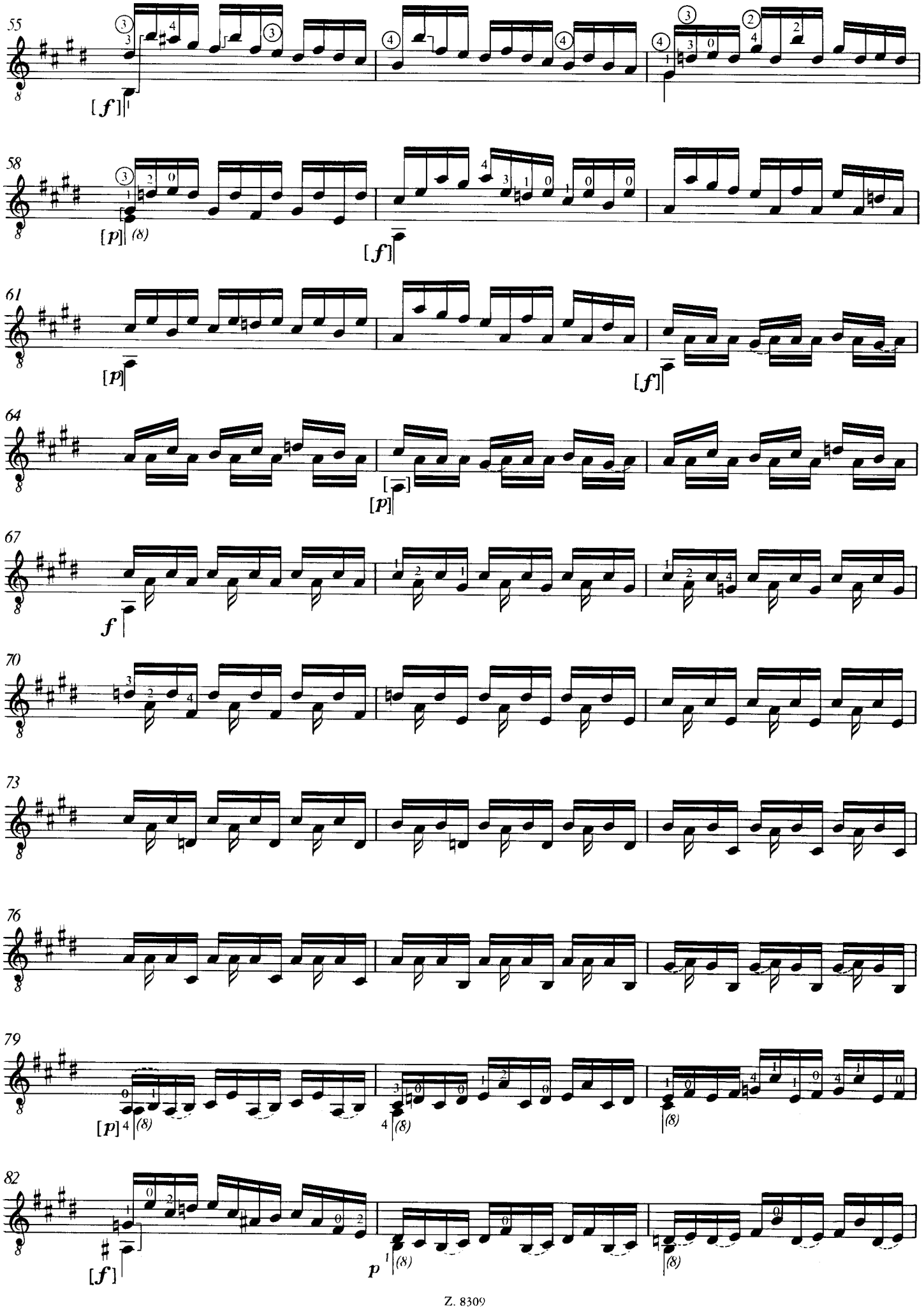
1. PRELUDE

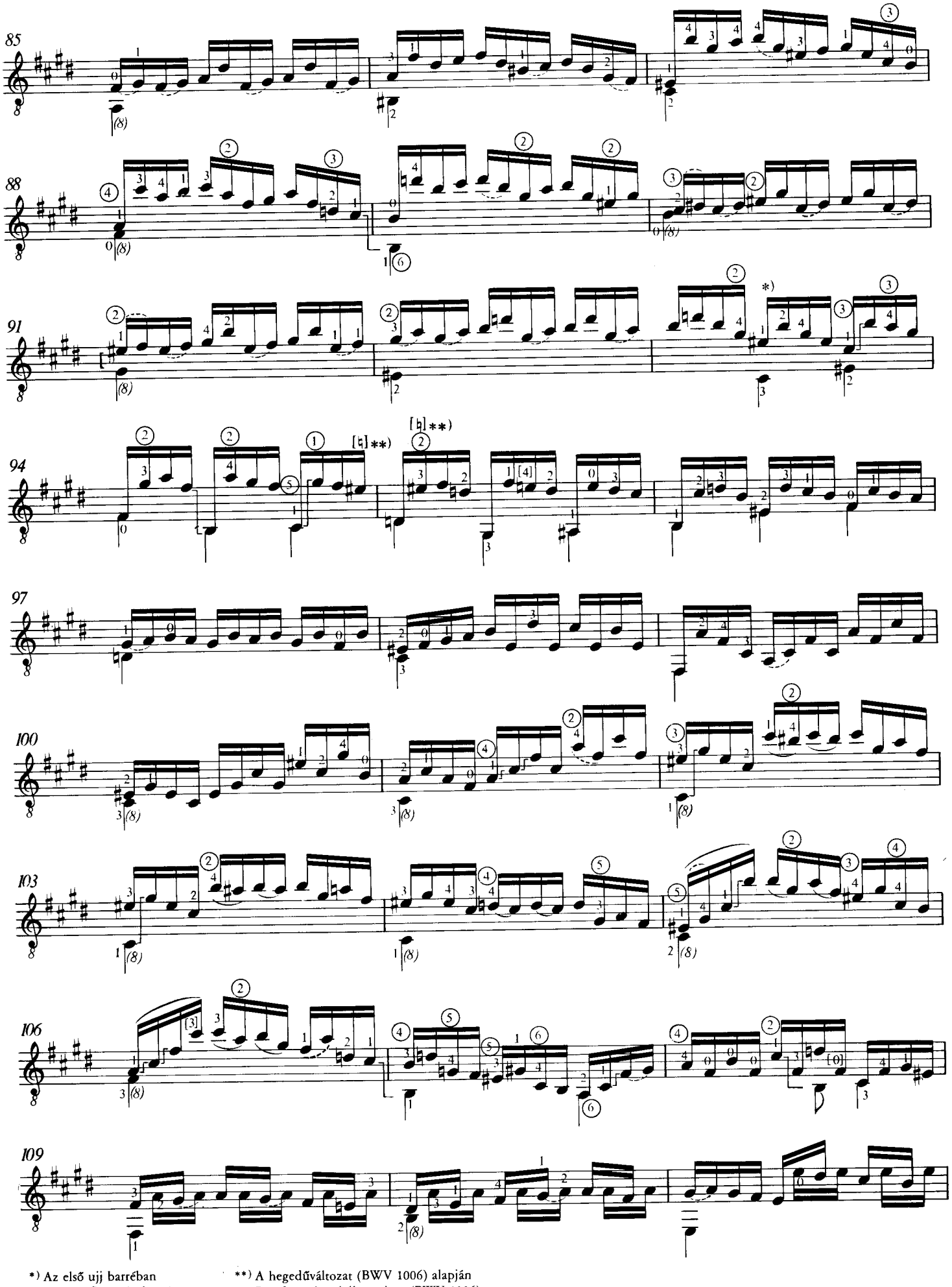
BWV 1006a





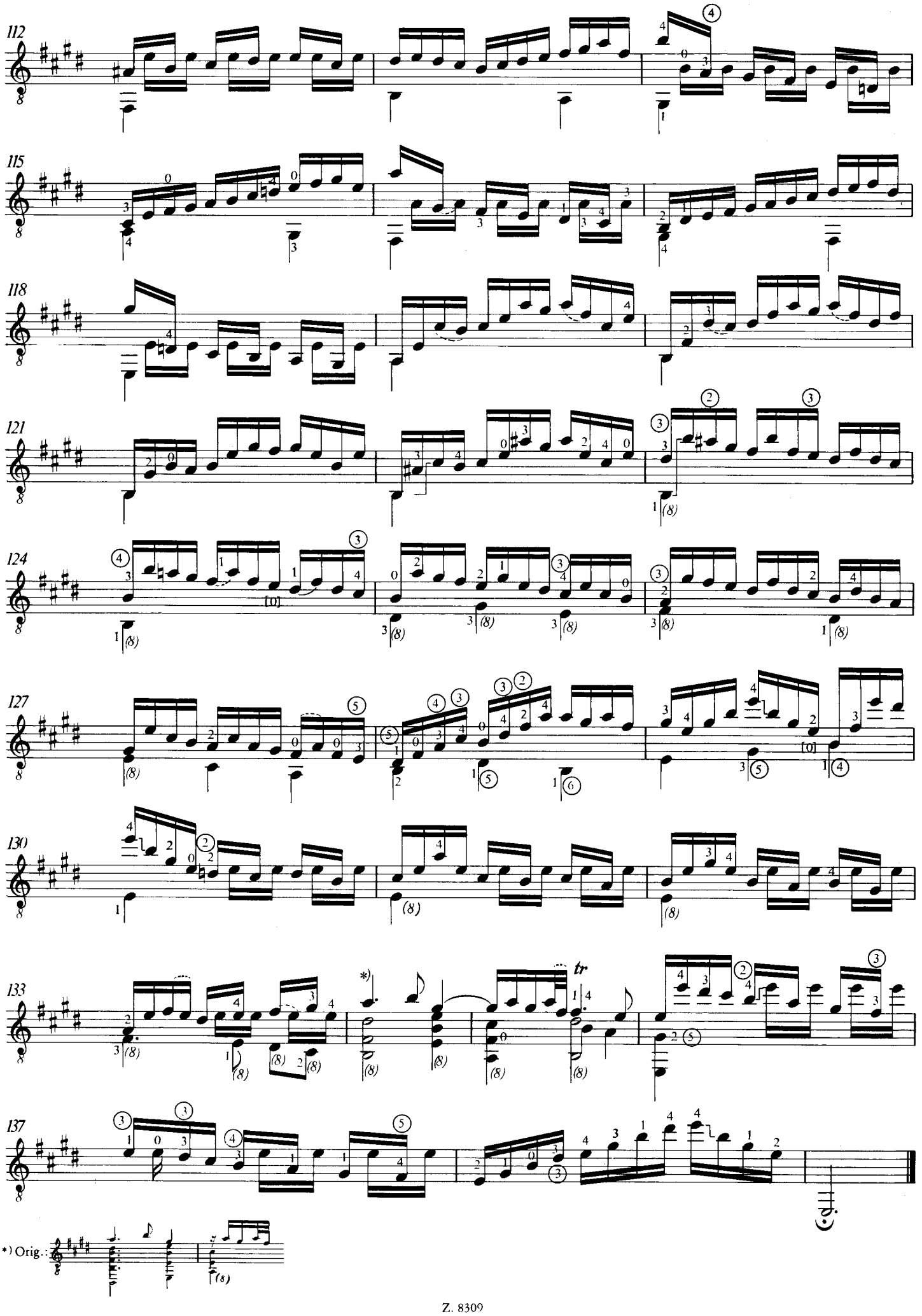
*) Az első ujj barrében
The 1st finger in barré
Der 1. Finger in Barré


55
[f]
58
[p]
(8)
[f]
61
[p]
[f]
64
[p]
67
f
70
73
76
79
[p]
(8)
(8)
(8)
82
[f]
p
(8)
(8)

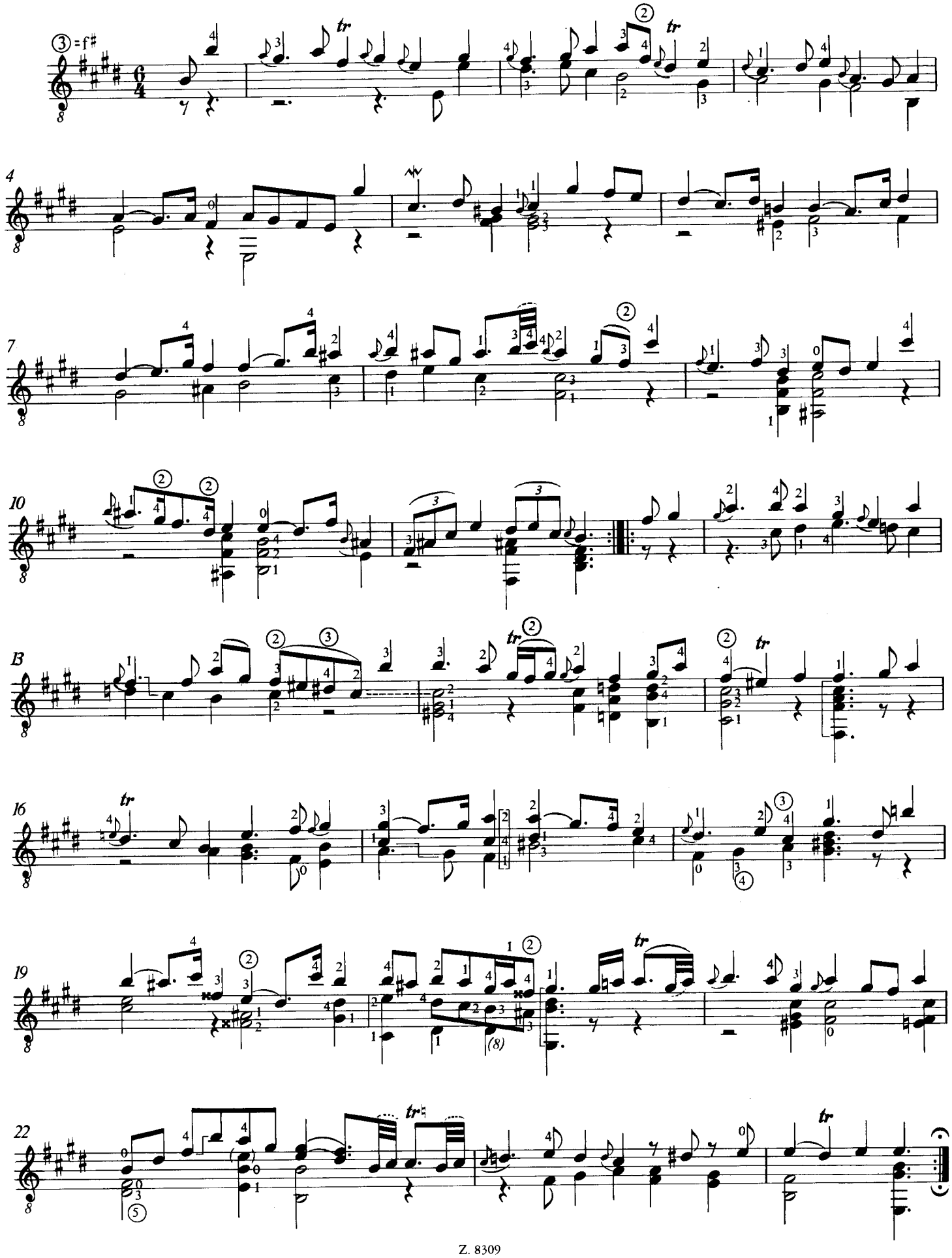


*) Az első ujj barrében
The 1st finger in barré
Der 1. Finger in Barré

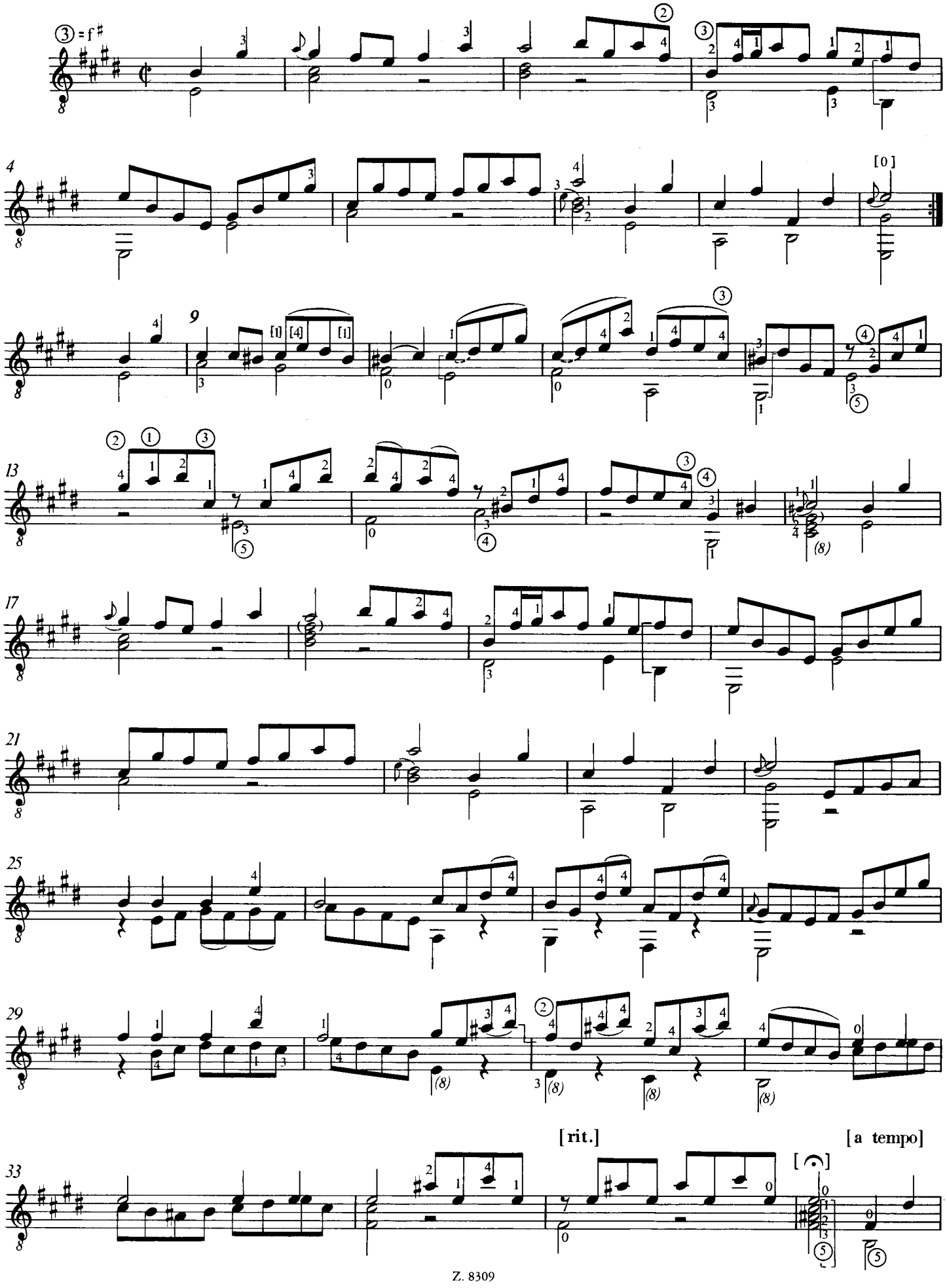
**) A hegedűváltozat (BWV 1006) alapján
Based on the violin variant (BWV 1006)
Aufgrund der Violinenvariante (BWV 1006)

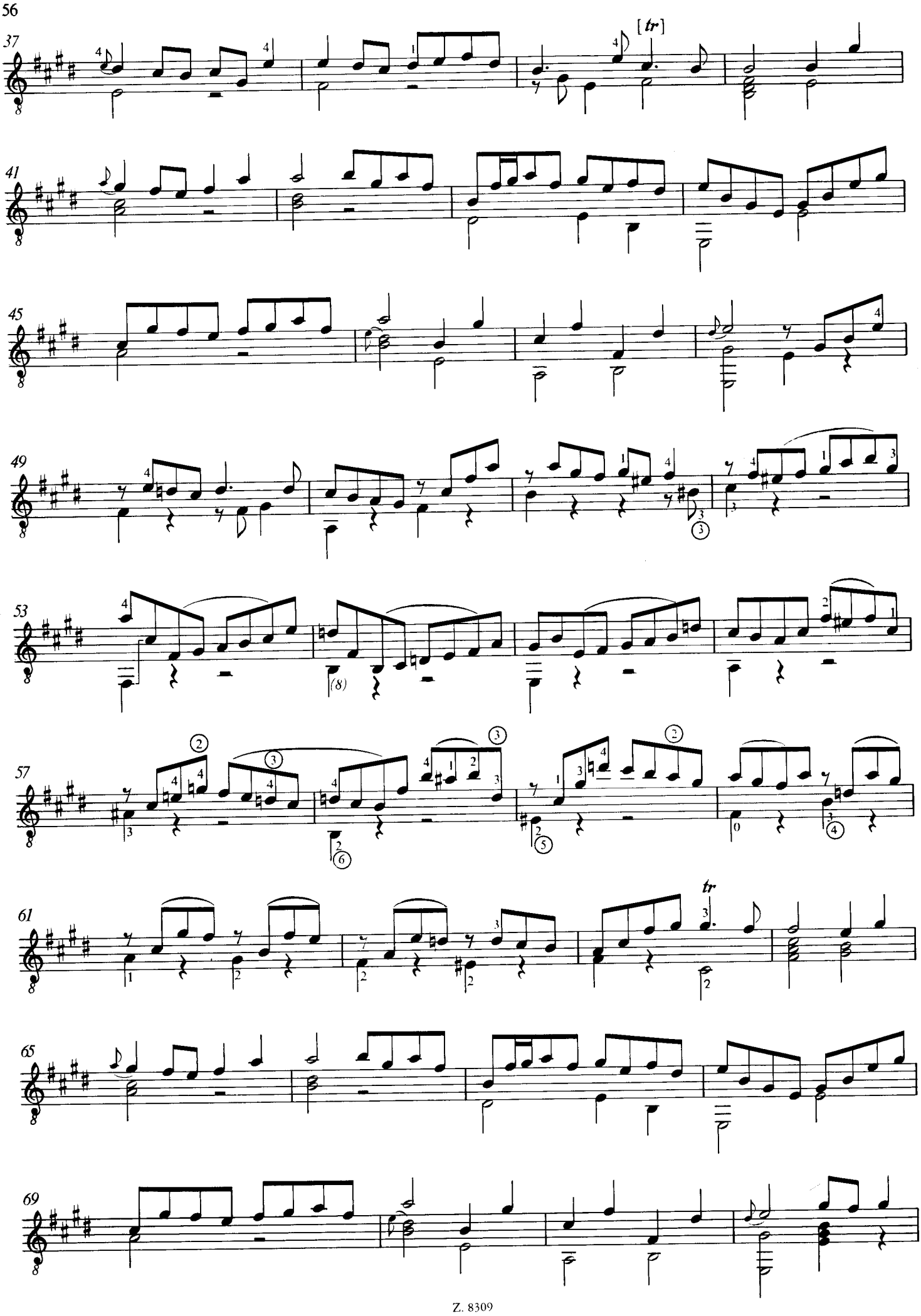

112
115
118
121
124
127
130
133
137
tr
*) Orig.:

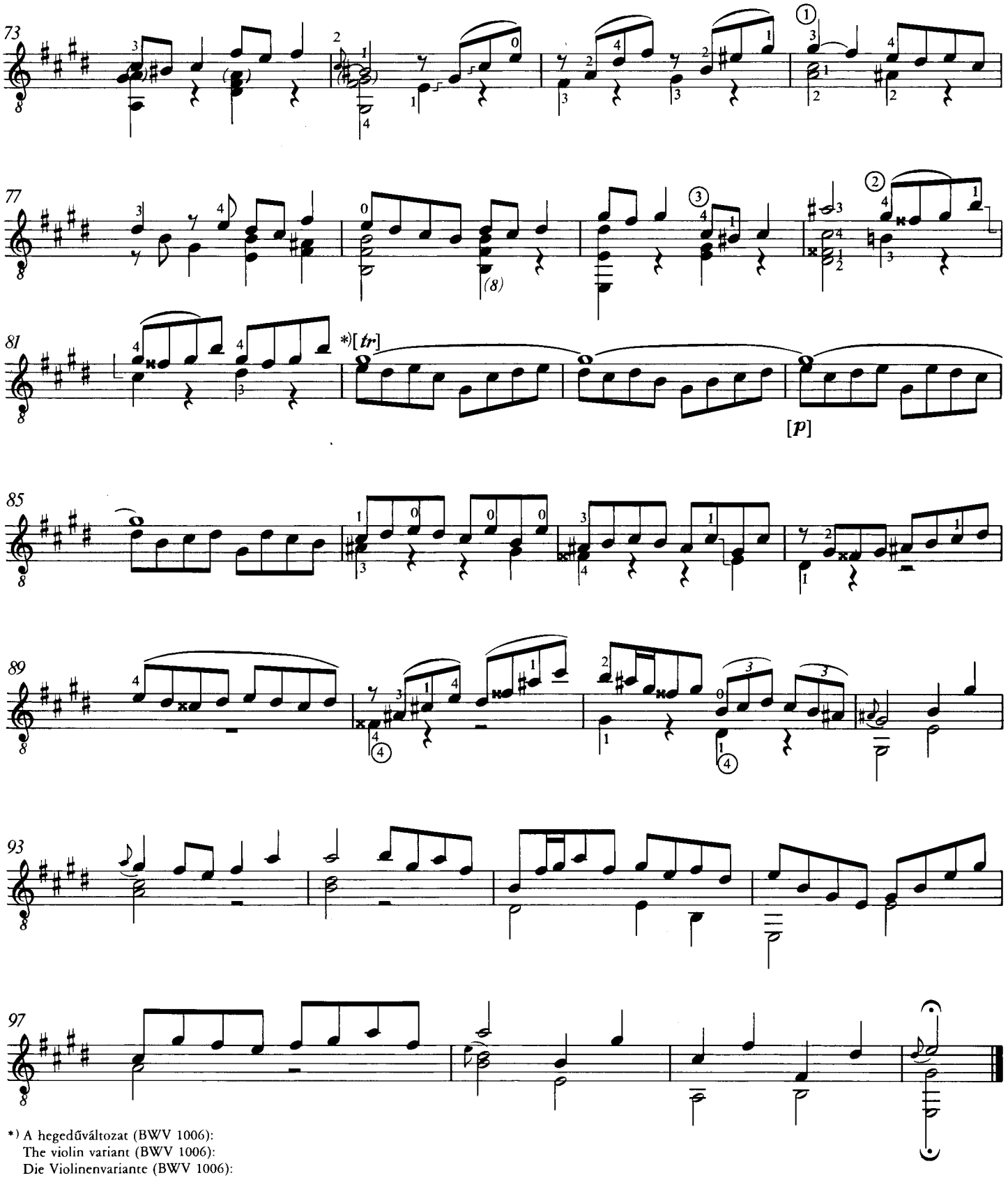
2. LOURE



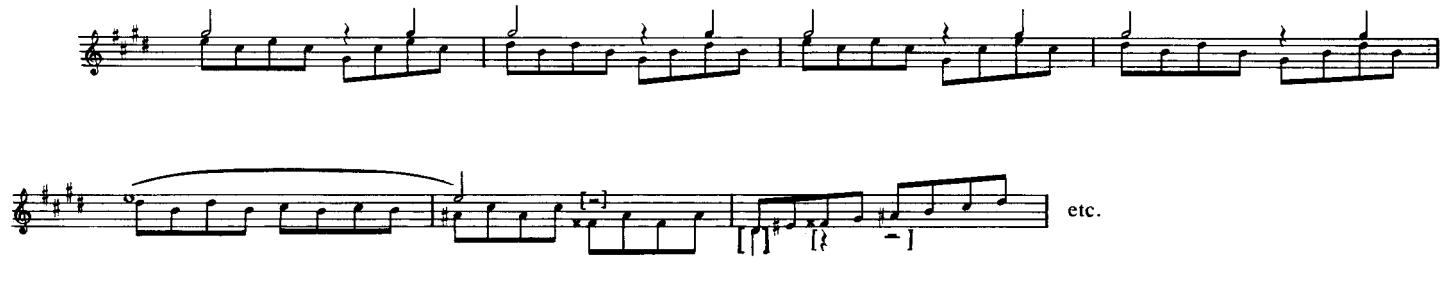
3. GAVOTTE en RONDEAU



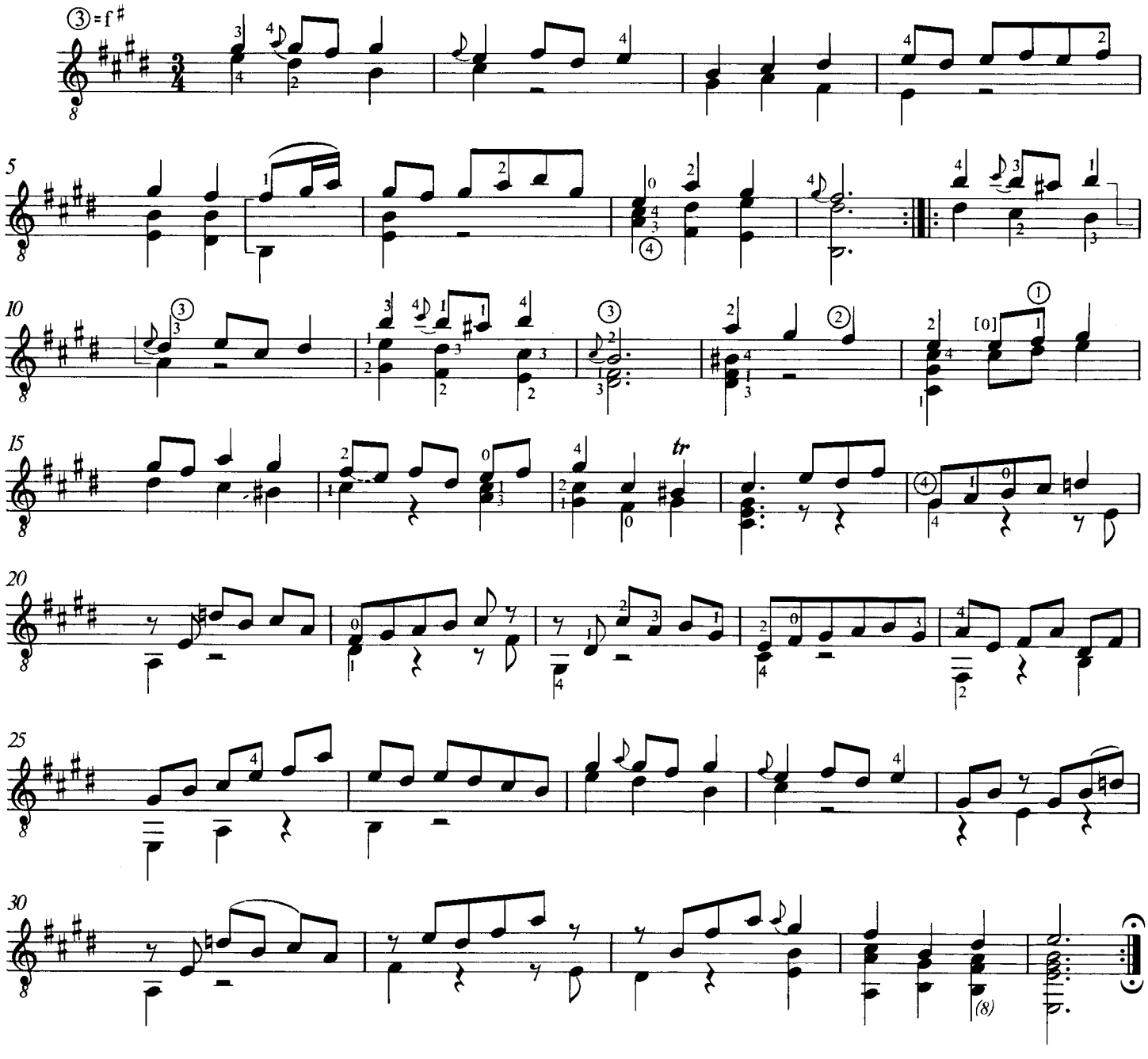

37
[tr]
41
45
49
53
(8)
57
61
tr
65
69



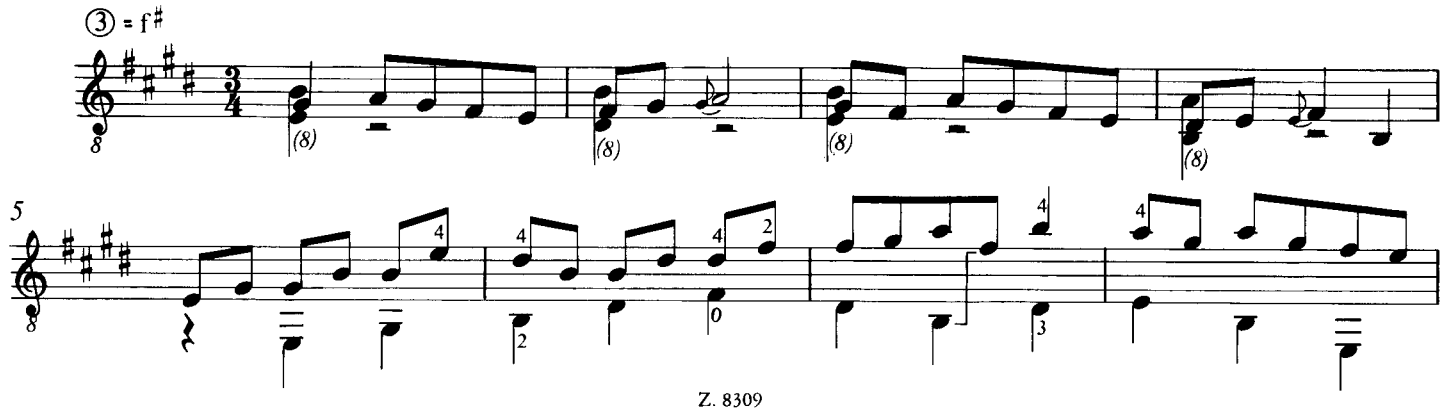
*) A hegedűváltozat (BWV 1006):
The violin variant (BWV 1006):
Die Violinenvariante (BWV 1006):

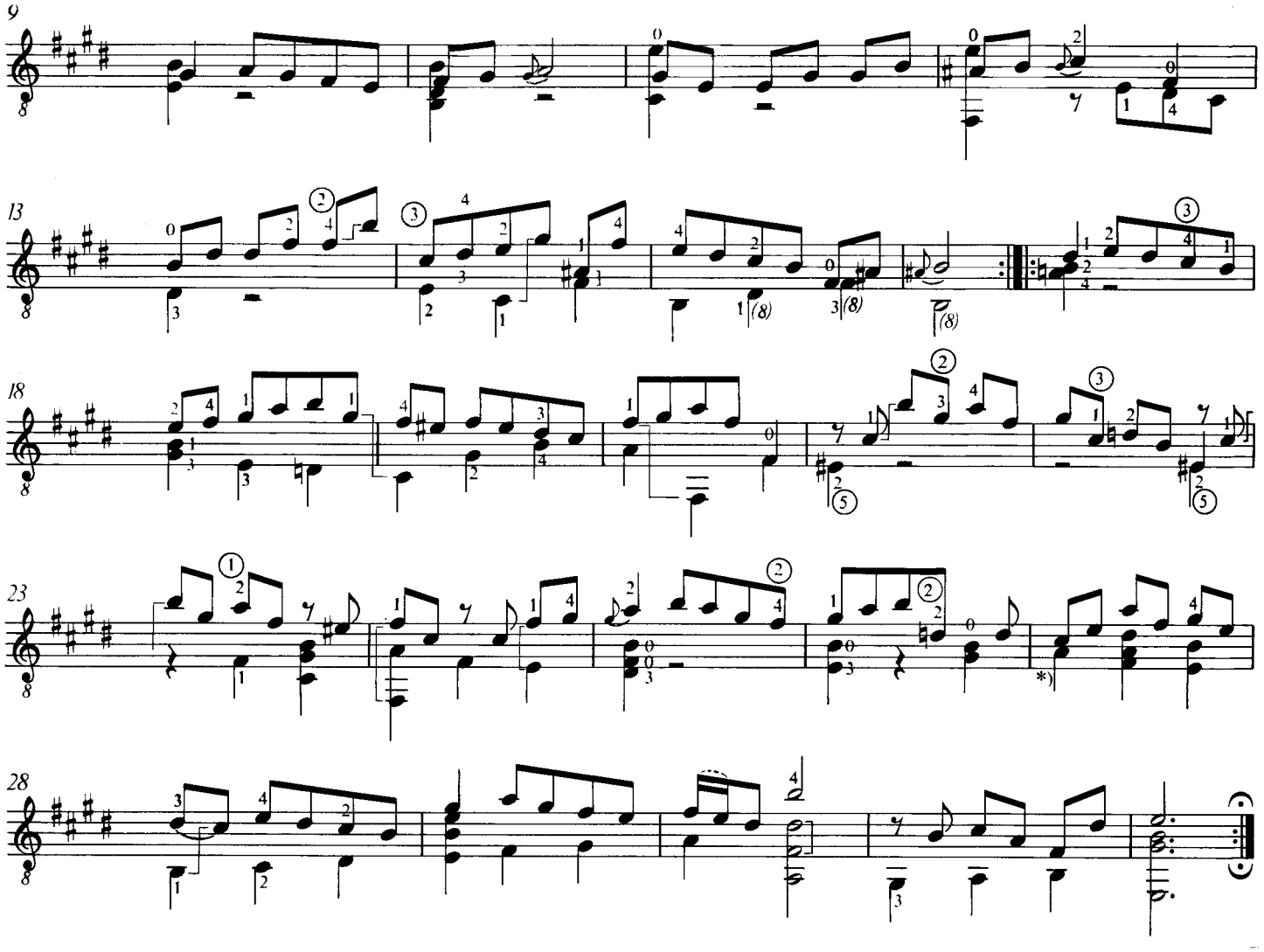


4. MENUET I

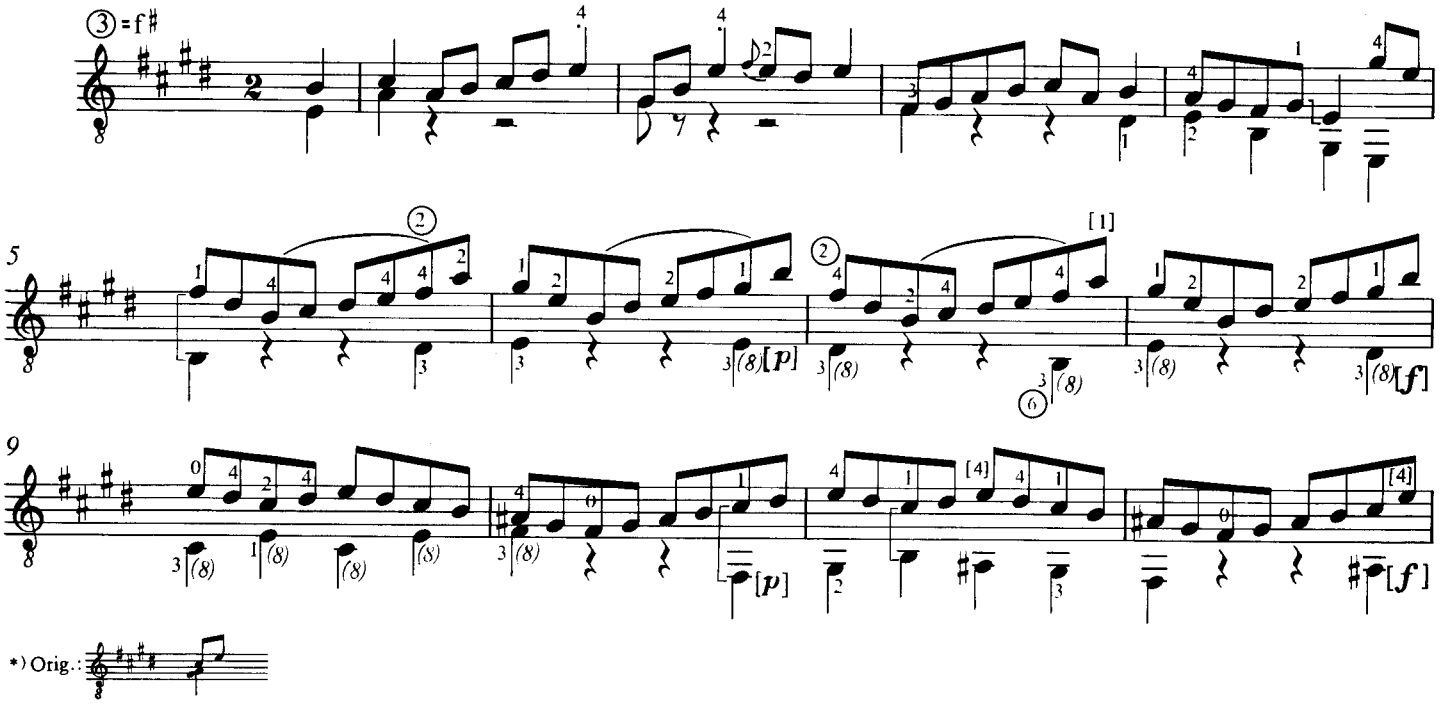


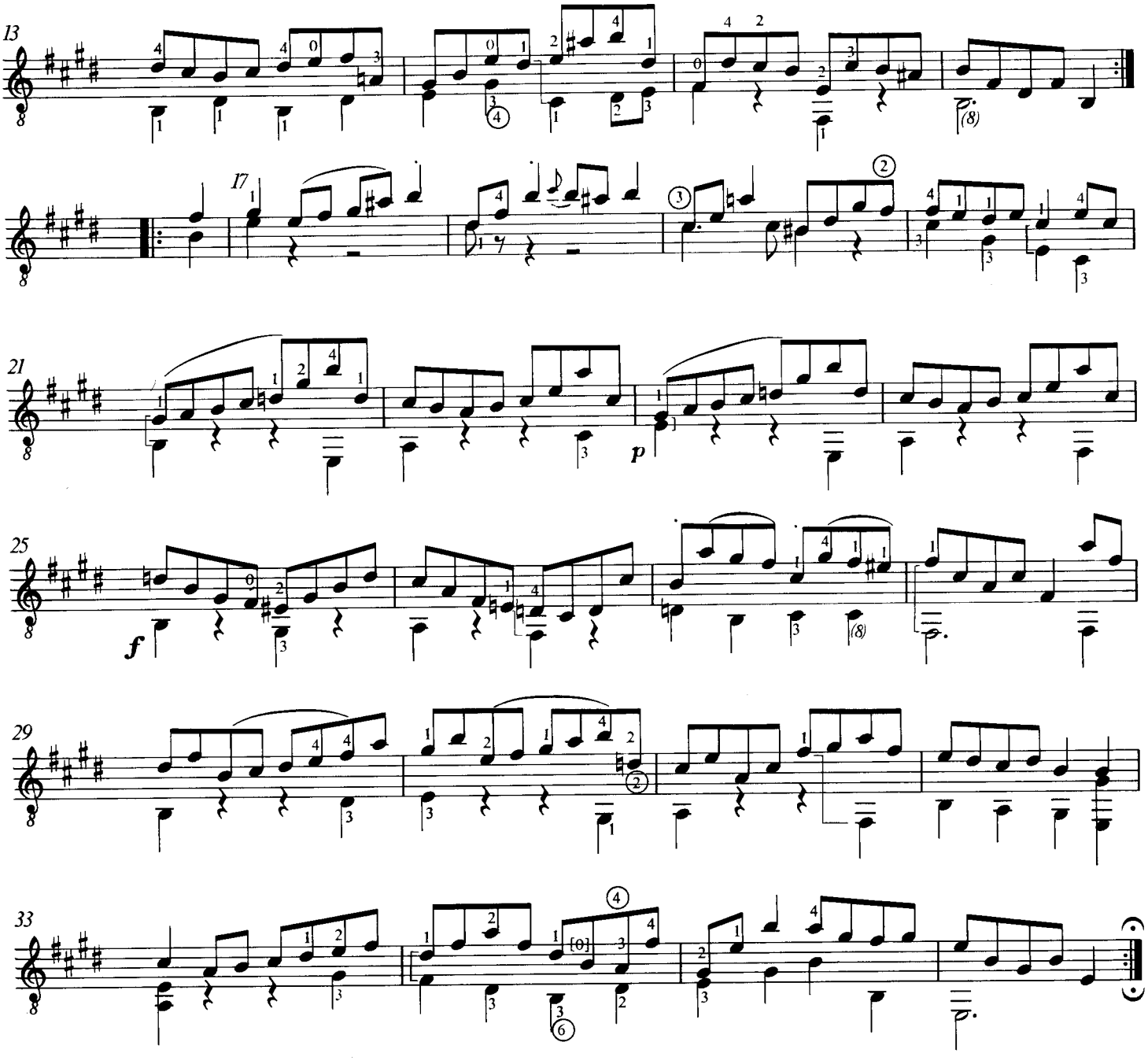
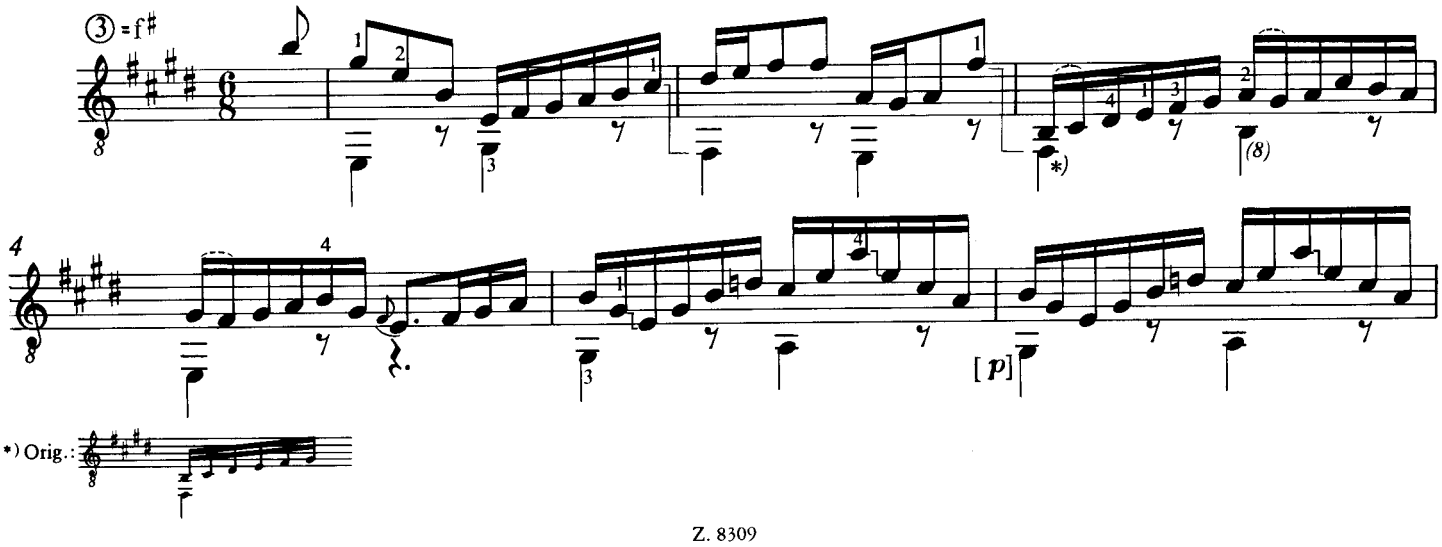
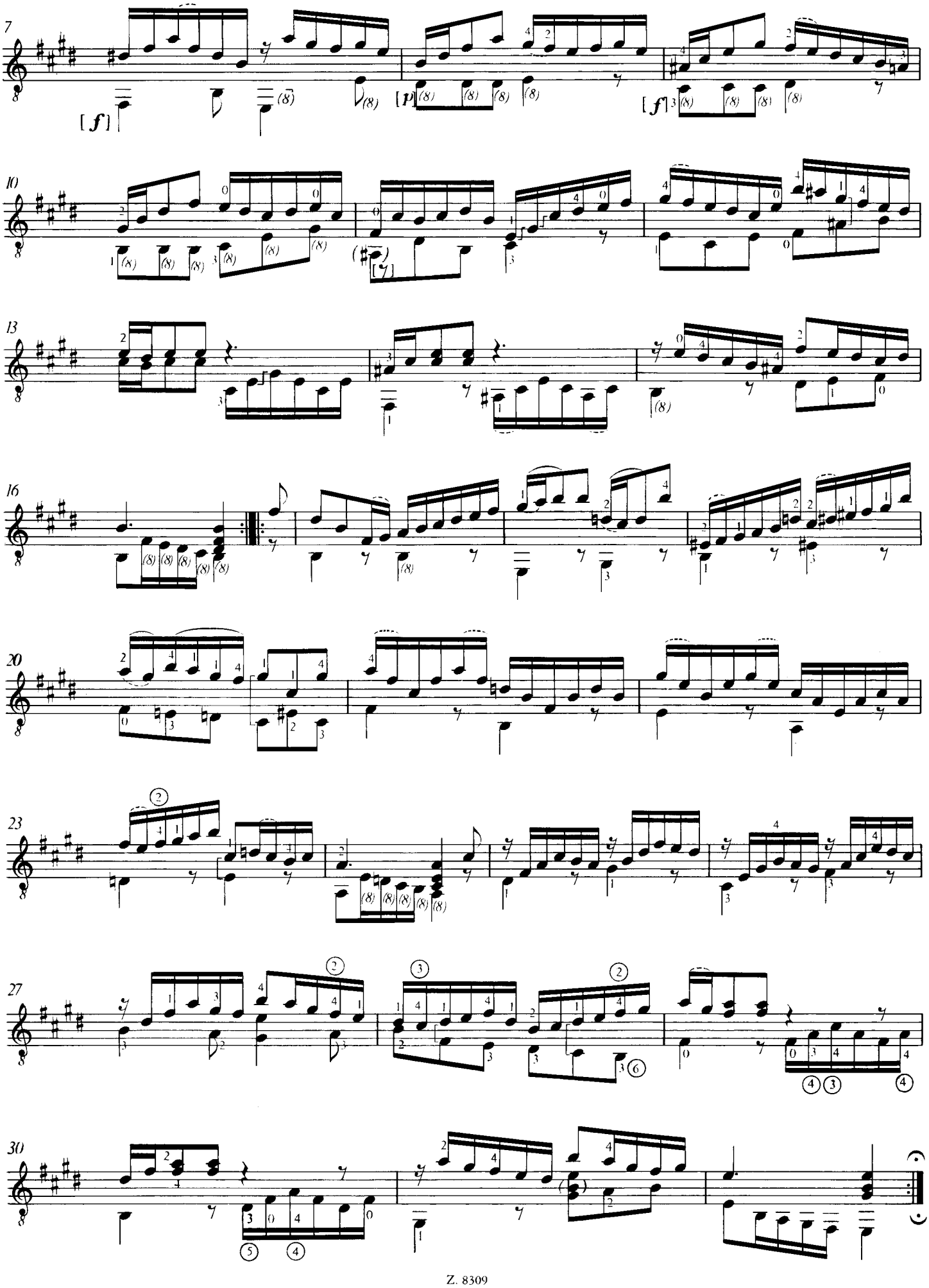
5. MENUET II





6. BOURÉE





7. GIGUE